

# REFORPOST®

## PORTEGUÉS

### INDICAÇÕES

Para apoio de restaurações e coroas protéticas.

### COMPOSIÇÃO

Brocas de Largo.....	Aço inoxidável
Cursos.....	Látex
Gabarito para mensuração radiográfica.....	Plástico
<b>REFORPOST® FIBRA DE VIDRO:</b>	Fibra de vidro (80%); resina pigmentada (19%), filamento de aço inoxidável (1%).
<b>REFORPOST® FIBRA DE CARBONO:</b>	Fibra de carbono (72%); resina pigmentada (22%), filamento de aço inoxidável (6%).

### TÉCNICA DE USO

#### A. PREPARO DO CANAL RADICULAR

1. Selecione o pino utilizando o gabarito e a radiografia periapical do dente (foto 1);
2. Remova parte da obturação do canal com instrumentos aquecidos até a profundidade pré-determinada. O uso de brocas pode causar o deslocamento apical da gutta-percha. Deixe no mínimo 3 a 5 mm de obturação no ápice radicular devido à presença de canais acessórios, que devem permanecer vedados para evitar a contaminação bacteriana (foto 2);
3. Prepare o conduto com a broca de Largo correspondente ao diâmetro do pino selecionado (foto 3).

#### B. PREPARO DO REFORPOST PARA A CIMENTAÇÃO

1. Posicione o pino para verificar sua adaptação. Faça uma marcação no pino – 2 a 3 mm distante do dente antagonista (foto 4) – e corte-o com broca diamantada em alta rotação sob refrigeração. Não use tesoura ou alicates, pois a maceração das fibras altera as propriedades mecânicas do pino;
  2. Limpe o pino com álcool e seque (foto 5);
  3. Aplique uma camada de silano (SILANO ANGELUS®) e deixe secar por 1 minuto (foto 6);
- ① ATENÇÃO: Não é necessário aplicar silano no REFORPOST® FIBRA DE CARBONO.
4. Aplique o adesivo químico FUSION-DURALINK® CATALISADOR ANGELUS® de acordo com as suas instruções (foto 7).

#### C. CIMENTAÇÃO

1. Lave o canal com jatos de água e seque com ar e pontas de papel absorvente (foto 8);
2. Condicione o canal com ÁCIDO FOSFÓRICO 37% ANGELUS® por 15 segundos (foto 9);
3. Lave novamente o canal e seque com ar e pontas de papel absorvente (foto 10). Aplique o primer FUSION-DURALINK® ANGELUS® e aguarde 1 minuto;
4. Aplique o adesivo químico FUSION-DURALINK® CATALISADOR ANGELUS®, de acordo com as instruções de uso. Esse adesivo não necessita ser misturado, pois polimeriza quimicamente, sem a necessidade de fotoativação (foto 11);
5. Espalte o cimento resinoso selecionado\* e preencha o conduto (foto 12);
6. Coloque o pino no canal, remova os excessos de cimento e aguarde a sua polimerização. Caso o cimento seja duplamente ativado (dual), fotopolimerize-o (foto 13).

① Cimentos de fosfato de zinco e de ionômero de vidro (convencional e modificado por resina) também podem ser utilizados, mas suas propriedades mecânicas são inferiores às dos cimentos resinosos para cimentação. Os cimentos auto-adesivos dispensam os passos de condicionamento ácido e aplicação de adesivo.

#### D. CONFECCÃO DA PARTE CORONÁRIA DO NÚCLEO

1. Faça um condicionamento com ÁCIDO FOSFÓRICO 37% ANGELUS® e aplique um adesivo no remanescente coronário

e no pino. Construa a parte coronária com resina composta (foto 14 e 15), ou com REFORCORE® ANGELUS®. REFORCORE® é um núcleo pré-fabricado em fibras de vidro, para a técnica dos núcleos diretos (fotos 16 e 17).

#### E. USO DE PINOS DIRETOS EM RÁÍZES FRAGILIZADAS E CANAIS AMPLOS

1. Preencha os espaços remanescentes do conduto com pinos acessórios REFORPIN® ANGELUS®. A diminuição de espessura do cimento e o melhor embranque com o uso do REFORPIN® minimizam riscos do núcleo desprender-se (fotos 18 e 19).

#### ADVERTÊNCIAS | PRECAUÇÕES

- O uso de pinos em fibra não é indicado em reabilitações orais extensas e em pacientes com hábitos parafuncionais;
  - A técnica de pinos pré-fabricados em fibra só deve ser aplicada em dentes com um mínimo de 2 mm em altura de dentina coronária;
  - Pinos em fibra só devem ser cortados com broca diamantada em alta rotação e sob refrigeração. Não use tesoura ou alicates. Use óculos de proteção e máscara para evitar a inalação de partículas geradas durante o corte;
  - Pinos em fibra devem ser totalmente cobertos pelo agente cimentante ou pela resina composta. Fibras expostas absorvem água e alteram propriedades mecânicas do pino.
- ② IMPORTANTE: A indicação de qualquer pino depende da avaliação criteriosa da qualidade do tratamento endodôntico e da saúde periapical.

## ENGLISH

### INDICATIONS

For the support of restorations and prosthetic crowns.

### COMPOSITION

Peeso drills.....	Stainless steel
Rubber Stops.....	Latex
Template for radiographic measurement.....	Plastic
<b>REFORPOST® GLASS FIBER:</b>	Glass fiber (80%); pigmented resin (19%), stainless steel filament (1%).
<b>REFORPOST® CARBON FIBER:</b>	Carbon fiber (72%); pigmented resin (22%), stainless steel filament (6%).

### TECHNIQUE OF USE

#### A. ROOT CANAL PREPARATION

1. Select the pin using the template and the periapical x-ray of the tooth (photo 1);
2. Remove some of the root canal filling with heated instruments to the predetermined depth. The use of drills can cause apical displacement of the gutta-percha. Allow at least 3 to 5 mm of filling at the root apex due to the presence of accessory canals, which must remain sealed to prevent bacterial contamination (photo 2);
3. Prepare the canal with the drill corresponding to the diameter of the selected post (photo 3).

#### B. PREPARATION OF REFORPOST FOR CEMENTATION

1. Position the pin to verify its adaptation. Make a mark on the pin 2 to 3 mm from the antagonist tooth (photo 4) – and cut it with a diamond bit at high rotation under cooling. Do not use scissors or pliers, because the maceration of the fibers changes the mechanical properties of the pin;
  2. Clean the post with alcohol and dry it (photo 5);
  3. Apply a layer of silane (SILANO ANGELUS®) and let it dry for 1 minute (photo 6);
- ① WARNING: It is not necessary to apply the silane on REFORPOST® CARBON FIBER.
4. Apply the ANGELUS® FUSION-DURALINK® CATALYST to the post according to its instructions (photo 7).

#### C. CEMENTATION

1. Clean the canal with the air-water spray and dry it with air and

absorbent paper points (photo 8);

2. Etch the canal with ANGELUS® 37% PHOSPHORIC ACID for 15 seconds (photo 9);
  3. Wash again the canal and dry it with air and absorbent paper points (photo 10). Apply ANGELUS® FUSION-DURALINK® PRIMER in the canal and wait for 1 minute;
  4. Apply ANGELUS® FUSION-DURALINK® CATALYST according to the instructions. The adhesive components must not be mixed before application. They are polymerized chemically without light curing (photo 11);
  5. Spatulate the resinous cement selected\* and fill the conduit;
  6. Put the post in the canal, remove excess of the cement and wait for the polymerization. If the cement is dual, light cure it (photo 13).
- ① Zinc phosphate and glass ionomer cements (conventional and resin-modified) can also be used, but their mechanical properties are inferior to those of the resin cements. Auto-adhesive cements eliminate the needs for the steps of acid conditioning and adhesive application.

#### D. CROWN BUILD-UP

1. Do another etching with ANGELUS® 37% PHOSPHORIC ACID and apply an adhesive on the remaining tooth structures and post. Build the crown core with composite resin (photos 14 and 15), or with ANGELUS® REFORCORE®. REFORCORE® is a prefabricated glass fiber core, for the technique of direct cores (photos 16 and 17).

#### E. USE OF ACCESSORY POSTS IN WEAKENED ROOTS AND WIDE CANALS

1. Fill the remaining spaces of the canal with ANGELUS® REFORPIN® accessory posts. The decrease in thickness of the cement and the better retention provided by REFORPIN® reduce the risk of post/core loosening (photos 18 and 19).

#### WARNINGS | PRECAUTIONS

- Use of direct cores with fiber posts is not indicated for extensive oral rehabilitation in patients with parafunctional habits;
  - Use of the direct core with fiber post should only be indicated to teeth with a minimum height of 2 mm of coronal dentin;
  - Fiber posts should only be cut with water refrigerated high speed diamond burs. Do not use scissors or cutting pliers. Use goggles and a mask to prevent inhalation of particles generated during cutting;
  - Fiber posts must be completely covered by the cementing agent or the composite resin. Exposed fibers absorb water which deteriorates the mechanical properties of the posts.
- ② IMPORTANT: The indication of any post depends on careful evaluation of the quality of endodontic treatment and periapical health.

## ESPAÑOL

### INDICACIONES

Para soporte de restauraciones y coronas protéticas.

### COMPOSICIÓN

Fresas de Largo.....	Acero inoxidable
Cursos.....	Látex
Guía para mensuração radiográfica.....	Plástico

**REFORPOST® FIBRA DE VIDRIO:** Fibra de vidrio (80%); resina pigmentada (19%), filamento de acero inoxidable (1%).

**REFORPOST® FIBRA DE CARBONO:** Fibra de carbono (72%); resina pigmentada (22%), filamento de acero inoxidable (6%).

### TÉCNICA DE USO

#### A. PREPARACIÓN DEL CONDUCTO RADICULAR

1. Seleccione el perno utilizando la guía y la radiografía periapical del diente (foto 1);
2. Remueva parte de la obturación del conducto con instrumentos calentados hasta la profundidad predeterminada. El uso de brocas puede provocar el desplazamiento apical de la gutapercha. Deje como mínimo 3 a 5 mm de obturación en el ápice radicular debido a la presencia de conductos secundarios, que deben permanecer vedados para evitar la contaminación bacteriana (foto 2);
3. Prepare el conduto con la fresa de largo (Peso) correspondiente al diámetro del perno seleccionado (foto 3).

3. Prepare el conducto con la fresa de largo (Peso) correspondiente al diámetro del perno seleccionado (foto 3).
- B. PREPARACIÓN DE EXACTO PARA LA CEMENTACIÓN**

1. Posicione el perno para comprobar su adaptación. Realice una marca en el perno – de 2 a 3 mm distante del diente antagonista (foto 4) – y córtelo con una fresa diamantada en alta rotación bajo refrigeración. No utilice tijeras o alicates, ya que el ablandamiento de las fibras altera las propiedades mecánicas del perno;
  2. Limpie el perno con alcohol y seque (foto 5);
  3. Aplice una capa de silano (SILANO ANGELUS®) y deje secar durante 1 minuto (foto 6);
- ① **ATENCIÓN:** No es necesario aplicar silano en REFORPOST® FIBRA DE CARBONO.
4. Aplique el adhesivo químico FUSION-DURALINK® CATALISADOR ANGELUS® de acuerdo con las instrucciones del uso (foto 7).

#### C. CEMENTACIÓN

1. Lave el conduto con chorros de agua y seque con aire y puntas de papel absorbente (foto 8);
  2. Grabe el conduto con ÁCIDO FOSFÓRICO 37% ANGELUS® por 15 segundos (foto 9);
  3. Lave nuevamente el conduto y seque con aire y puntas de papel absorbente (foto 10). Aplice primer FUSION-DURALINK® ANGELUS® y aguarde 1 minuto;
  4. Aplique el adhesivo químico FUSION-DURALINK® ANGELUS® de acuerdo con las instrucciones de uso. Ese adhesivo no necesita ser mezclado pues polimeriza químicamente sin necesidad de fotoactivación (foto 11);
  5. Mezcle con espátula el cemento resinoso seleccionado\* yrellene el conduto (foto 12);
  6. Coloque el perno en el conduto, retire los excesos de cemento y espere su polimerización. Si el cemento es doblemente activado (dual), y espere su polimerización (foto 13).
- ① Cementos de fosfato de zinc e de ionômero de vidro (convencional y modificado por resina) también pueden ser utilizados, pero sus propiedades mecánicas son inferiores a las de los cementos resinosos para cementación. Los cementos autoadhesivos dispensan los pasos de grabado ácido y la aplicación de adhesivo.

#### D. CONFECIÓN DE LA PARTE CORONARIA DEL NÚCLEO

1. Haga un grabado con ÁCIDO FOSFÓRICO 37% ANGELUS® y aplique un adhesivo en el remanente coronario y en el perno. Construya la parte coronaria con resina compuesta (fotos 14 y 15), o con REFORCORE® ANGELUS®. REFORCORE® es un núñon prefabricado en fibras de vidrio, para técnica de los núñones directos (fotos 16 y 17).

#### E. USO DE PERNOS DIRECTOS EN RAÍCES FRÁGILES Y CONDUCTOS AMPLIOS

1. Llene los espacios remanentes del conduto con pernos accesorios REFORPIN® ANGELUS®. La disminución del espesor del cemento y la mejor retención mecánica con el uso del REFORPIN® minimiza los riesgos del perno desprendese (fotos 18 y 19).
- ADVERTENCIAS | PRECAUCIONES**
- El uso de los núñones directos con pernos de fibra no es indicado en rehabilitaciones orales extensas y en pacientes con hábitos parafuncionales;
  - La técnica de los pernos prefabricados de fibra, solo debe ser aplicada en dientes con un mínimo de 2 mm de altura de dentina coronaria;
  - Pernos de fibra solo deben ser cortados con fresa diamantada en alta rotación y bajo refrigeración. No use tijeras o alicates. Use gafas de protección y máscara para evitar la inhalación de partículas producidas durante el corte;
  - Pernos de fibra deben ser totalmente cubiertos por el agente de cementación o por la resina compuesta. Fibras expuestas absorben agua, lo que causa alteración en las propiedades

meáticas del perno.

① IMPORTANTE: La indicación de cualquier perno depende de la evaluación eficaz del tratamiento endodóntico y de la salud periapical.

## TÜRKÇE

### ENDİKASYONLAR

Restorasyon ve protez kronları desteklemek için.

### İÇERİK

Largo Driller.....İnoks çelik  
Post Stopper.....Lateks  
Radyografi cetveli.....Plastik

**REFORPOST® CAM FIBER:** Cam fiber (80%); Pigmentli rezin (19%), Paslanmaz çelik tel (1%).

**REFORPOST® KARBON FIBER:** Karbon fiber (72%); Pigmentli rezin (22%), Paslanmaz çelik tel (6%).

### KULLANIM TEKNİĞİ

#### A. KÖK KANAL PREPARASYONU

- Postu cetvelle ve periapikal radyografi çekerek seçin (resim 1);
- İstilmes el aleti ile daha önceden testip edilen boydaki kanalın içindeki dolgu dışarı çıkarılır. Frez kullanımı gutta-percha'yi apikal bölgeye itebilir.Yan kanalların varlığında ve bakteri oluşumunu engellemek için apekste 3-5 mm gutta-percha bırakılmalıdır (resim 2);
- Seçilen posta uygun Largo drill ile kök kanalını hazırlayınız (resim 3).

#### B. SİMANТАSYON İÇİN REFORPOST'un HAZIRLANMASI

- Postu adaptasyonu testip etmek için yerleştirin. Posta antagonist dişten 2-3 mm mesafede bir işaret koyn (resim 4) - su altında ve yüksek hızda elmas frez ile kesilmelidir. Makas veya pense kullanmanın çünkü fiberlerin ezilmesi postun mekanik özelliklerini değiştirir;
- Post alkoll ile temizlenir ve havâ ile kurutulur (resim 5);
- Silan ajanı uygulanır (SILANO ANGELUS®) 1 dakika kurutulur (resim 6);  
② ÖNEMLİ: REFORPOST® KARBON FIBER'de silan uygulamak gereklidir.
- Post'a talmatlara uygun olarak FUSION-DURALINK® CATALYST ANGELUS® uygulanır (resim 7).

#### C. SİMANТАSYON

- Kanal su ile yıkın hava ile kurutulur ve paper point ile fazla nem alınır (resim 8);
- %37 ANGELUS® FOSFORİK ASIT ile kanal 15 sn asitlenir (resim 9);
- Kanal tekrar yıkın, hava ve paper point ile kurutun (resim 10). FUSION-DURALINK® ANGELUS® primer uygulayın ve 1 dakika bekleyin;
- Post'a talmatlara uygun olarak FUSION-DURALINK® CATALYST ANGELUS®, kimyasal adeziv uygulayın. Bu adezif karıtırlırmaz çünkü fotopolimerizasyon gerekmek, kimyasal bir şekilde polimerize olur;
- Seçilen rezin simanı\* karıştırın ve kanalı doldurun (resim 12);
- Post kanala yerleştirilir ve fazla siman temizlenir, polimerizasyon için beklenir. Eğer rezin siman dual-cure ise ışık uygulanır (resim 13).

④ Çinko fosfat ya da cam ionomer (geleneksel ve rezin modifiyeli) simanlar da postların simantasyonda kullanılabilir fakat rezin bazlı simanlar birincil özelliktedir. Self adezif rezin simanlara asit ve adezif uygulamak gerekmek.

#### D. KOR YAPIMI (KORONAL KISIM)

- Kalan koroner kısma ve posta %37 ANGELUS® FOSFORİK ASIT uygulanın. Koroner kısımı kompozit rezin ile ya da REFORCORE® ANGELUS® ile yapın (resim 14 ve 15). REFORCORE®, direkt kor teknigi için prefabrik cam fiber posttur (resim 16 ve 17).

#### E. KIRILGAN KÖKLER VE GENİŞ KÖK KANALLARI İÇİN DİREKT POST KULLANIMI

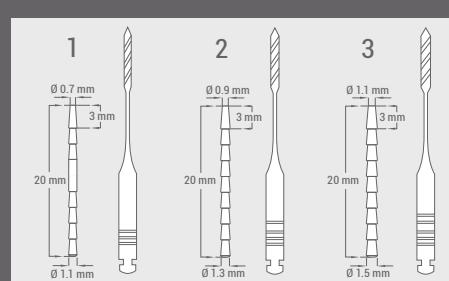
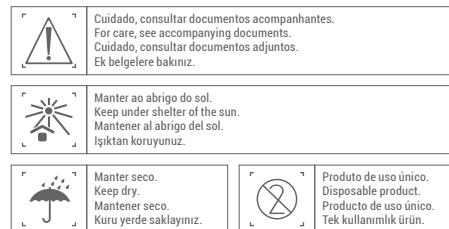
- REFORPIN® ANGELUS® (mini prefabrik cam fiber postlar) ile intra radiküler boşluklar doldurulur. Siman için minimum kalınlık ve REFORPIN® ile optimal tutunması, korun çökme riski en aza indirir (resim 18 ve 19).

#### UYARILAR / ÖNLEMLER

- Prefabrik fiber postlar teknigi, geniş oral rehabilitasyonlarda ve parafonksiyonel alışkanlıklar olan hastalarla endike değildir;
  - Prefabrik fiber postlar teknigi, koronal dentine yalnızca en az 2 mm yüksekliği olan dislede uygulanmalıdır;
  - Fiber postlar, sadece yüksek devirde ve su soğutması altında elmas frez ile kesilmelidir. Makas ve pense kullanmayın. Partiküllerin solumlaması için maske ve koruyucu gözlük kullanınız;
  - Fiber postlar simanla ya da kompozit rezin ile tamamen kaplanmalıdır. Maruz kalan lifler suyu absorbe eder ve postun mekanik özelliklerini değiştirir.
- ④ ÖNEMLİ: Herhangi bir postun kullanımı endodontik tedavi ve periapikal sağlığın dikkatli değerlendirilmesine bağlıdır.

Issue date:09/09/2019 1050723 - 1521052021

#### Simbologia | Symbology | Simbología | Semboller



**ATENÇÃO:** Este produto deve ser usado de acordo com as instruções deste manual. O fabricante não é responsável por falhas ou danos causados pela utilização incorreta deste produto ou pela sua utilização em situações de não conformidade com este manual.

**ATTENTION:** This product must be used according to the instructions described in this manual. The manufacturer is not responsible for failure or damage caused by incorrect handling or use.

**ATENCIÓN:** Este producto debe ser usado de acuerdo con las instrucciones de este manual. El fabricante no es responsable por fallas o daños causados por la utilización incorrecta de este producto, o por su utilización en situaciones que no estén de acuerdo con este manual.

**ÖNEMLİ:** Bu ürün kullanım talimatlarına göre kullanılmalıdır. Üretici yanlış kullanıştan ileri gelen aksaklılıklar ve zararlardan, kullanım talimatlarına uygun olmayan kullanıştan sorumlu değildir.



ANVISA:  
VIDRO - 10349450024  
CARBONO - 10349450025

Responsável técnico | Technical contact | Responsable técnico:  
Sônia M. Alcântara - CRO-PR 4536. Manufactur: Angelus  
Indústria de Produtos Odontológicos S/A. CNPJ 00.257.992/0001-  
37 I.E. 60128439-15. Rua Waldyr Landgraf, 101 Bairro Lindóia - CEP  
86031-218 - Londrina - PR Brasil. ATENDIMENTO AO CONSUMIDOR  
CUSTOMER SERVICE | ATENCIÓN AL CONSUMIDOR: +55 (43)  
2101-3200 - 0800 727 3201 (Brasil) | sac@angelus.ind.br  
www.angelus.ind.br

For the digital instructions,  
please access this QR code.



GLASS FIBER

For the digital instructions,  
please access this QR code.



CARBON FIBER

## A(A)

PREPARO DO CANAL RADICULAR  
ROOT CANAL PREPARATION  
PREPARACIÓN DEL CANAL RADICULAR  
KÖK KANALININ HAZIRLIĞI



## B(Б)

PREPARO DO REFORPOST PARA A CIMENTAÇÃO  
PREPARATION OF REFORPOST FOR CEMENTATION  
PREPARACIÓN DEL REFORPOST PARA LA CEMENTACIÓN  
SİMANTASYON İÇİN REFORPOST'UN HAZIRLIĞI



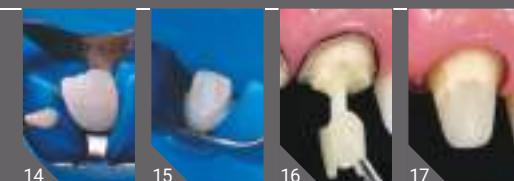
## C(Б)

CIMENTAÇÃO  
CEMENTATION  
CEMENTACIÓN  
SİMANTASYON



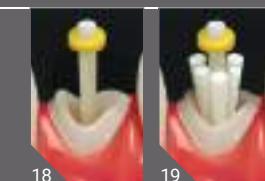
## D(С)

CONFECÇÃO DA PARTE CORONÁRIA  
BUILDING THE CORE (CORONAL PART)  
CONFECCIÓN DE LA PARTE CORONARIA  
KORONAL KİSMIN YAPIMI



## E(Д)

USO DE PINOS DIRETOS EM RAÍZES FRAGILIZADAS E CANAIS AMPLOS  
TECHNIQUE FOR WIDE ROOT CANALS AND FRAGILE ROOTS  
USO DE PERNOS DIRECTOS EN RAÍCES FRAGILIZADAS Y CANALES AMPLIOS  
KIRILGAN KÖKLER VE GENİŞ KÖK KANALLARI İÇİN DİREKT POST KULLANIMI



# Brocas de Aço

## Instructions for use

### Choose your language

- ENGLISH - STEEL DRILLS
- ESPAÑOL - FRESAS DE ACERO
- PORTUGUÊS - BROCAS DE AÇO
- FRANÇAIS - FORETS EN ACIER
- ITALIANO - TRAPANI D'ACCIAIO
- ROMÂNĂ - BURGHIELE DIN OTEL
- NEDERLANDS - STALEN BOREN
- DEUTSCH - STAHLBOHRER
- SVENSKA - STÅLBORRAR
- NORSK - STÅLBOR
- SUOMI - TERÄSPORAT
- HRVATSKI - SVRDLA ZA ČELIK
- SLOVENŠČINA - JEKLENI SVEDRI
- SLOVENSKY - OCEĽOVÉ VRTÁČKY
- POLSKI - WIERTA STALOWE
- LIETUVIŠKAI - PLIENINIAI GRĄŽTAI
- ČESKY - OCELOVÉ VRTÁKY
- MAGYAR - ACÉL FÚRÓSZÁRAK
- TÜRKÇE - ÇELİK DRILL'LER
- БЪЛГАРСКИ - STEEL DRILLS
- ΕΛΛΗΝΙΚΑ - ΧΑΛΥΒΔΙΝΕΣ ΦΡΕΖΕΣ

# ENGLISH - STEEL DRILLS

## **DEFINITION**

STEEL DRILLS are rotary cutting tools used for opening root canals during endodontic treatment and enlarging them to accommodate prosthetic posts.

## **INTENDED APPLICATION**

Preparation of the root canal for endodontic treatment and post cementation.

## **UTILIZATION**

GATES DRILLS: Enlargement of the middle and cervical portions of the root canal.

PEESO DRILLS: Root canal enlargement.

EXACTO DRILLS: For root canal preparation prior to the cementation of EXACTO posts.

## **INTENDED USER**

The steel drills are intended for use by dentists.

## **COMPOSITION**

Stainless steel.

## **PRECAUTIONS**

1. Wear appropriate PPE, such as gloves, eye protection, and surgical masks, to avoid inhaling particles generated by drilling.
2. Before using the steel drill, check for signs of damage or deterioration such as grooves or cracks. Discard any defective drill.
3. Prior to the first and each subsequent use, clean and sterilize the drill. If an instrument or other contaminated product is placed in the sterile container containing the drills, they will become contaminated and must be considered contaminated for future use, storage, transportation, and reuse.
4. Before beginning the procedure, ensure that the equipment (handpiece) is in good working order. Inadequate equipment maintenance may result in user or patient injury.
5. Do not force the steel drill into the equipment. Make sure it is fully seated and locked into the handpiece before using it to avoid damaging the device, patient, or user.
6. Ensure that the drill is moved continuously during use and that no excessive pressure is applied to the drill, as this can cause excessive heat generation and/or damage to the patient and/or user.
7. Only use autoclave sterilization methods because other methods may cause the steel drill to fail prematurely.
8. Do not use corrosive cleaning agents such as chlorine or chloride because the active ingredients are corrosive to stainless steel.
9. Only use the steel drill for the purpose specified by the manufacturer.



## APPLICATION TECHNIQUE

### 1. DRILL INSPECTION

To ensure that the device meets the intended performance and safety standards, it should be inspected before use to identify any damage. When previously unused, the device should be free of cracks, machining drills, machine oils, chatter marks, and device fracture. Particular attention should be paid to the grooves and teeth of the drill. Any device found to have any of the aforementioned flaws should be disposed of in accordance with the instructions provided herein.

The manufacturer recommends that the drills undergo autoclaving a maximum of 5 times. Reuse beyond this has not been validated and is therefore not recommended.

### 2. PRE-TREATMENT

#### Prior to Use

Drills must be inspected for signs of contamination, damage, or deterioration/wear before being used in a dental procedure. Any drill discovered to be in substandard condition should be disposed of in accordance with the guidelines outlined herein.

Steel drills must be sterilized before use according to the instructions below:

#### STERILIZATION PRIOR TO USE

Pack the drills in a surgical grade pouch.

Utilize the following cycle times:

Cycle time	Exposure time (minutes)	Temperature	Drying time (minutes)
PRE-VACUUM (3 PULSES)	3	134°C ± 0	20

#### NOTE:

The instructions from the autoclave manufacturer must be followed and adhered to at all times.

Ensure that the maximum load specified by the sterilizer's manufacturer is not exceeded.

Ensure that the minimum drying time (20 minutes) is not compromised, as failure to do so may result in moisture buildup and corrosion of the drill.

The time between using and cleaning/disinfecting a used steel drill should be less than one hour to reduce the possibility of contaminants drying out and making cleaning difficult. Steel drills should be kept within sterile barriers during the interval between sterilization and use, and only stored and transported with items of the same sterile level. Sterilized drills should never be stored or transported with contaminated items.

### 3. REUSE

**DISINFECTION:** Immerse instruments after use in a special anti-corrosive disinfectant bath and eventually brush them manually.

**RINSING:** Rinse for at least 1 minute.

**CLEANING:** Clean in an ultrasonic bath with detergent.

RINSING: Rinse for at least 1 minute.

DRYING: Dry instruments until there are no visible traces of moisture.

INSPECTION: Carefully inspect each instrument. Sort out damaged or worn-out instruments.

PACKAGING: Place the instruments in sterilization pouches (compliant with en iso 11607-1).

#### Sterilization:

Utilize the following cycle times:

Cycle time	Exposure time (minutes)	Temperature	Drying time (minutes)
Pre-vacuum (3 pulses)	3	134°C ± 0	20

#### NOTE:

The instructions from the autoclave manufacturer must be followed and adhered to at all times.

Ensure that the maximum load specified by the sterilizer's manufacturer is not exceeded.

Ensure that the minimum drying time (20 minutes) is not compromised, as failure to do so may result in moisture buildup and corrosion of the drill.

The time between using and cleaning/disinfecting a used steel drill should be less than one hour to reduce the possibility of contaminants drying out and making cleaning difficult. Steel drills should be kept within sterile barriers during the interval between sterilization and use, and only stored and transported with items of the same sterile level. Sterilized drills should never be stored or transported with contaminated items.

#### Maintenance and inspection:

To ensure proper function and continued safe performance of the drills, inspect them thoroughly after cleaning for any signs of damage and/or deterioration such as corrosion, paying special attention to the grooves and teeth for chips/cracks and the shanks for chatter marks, distortion, and general wear and tear. Any item found in a condition that causes concern must be immediately discarded.

#### Transportation

Steel drills can be transported wet or dry, although if transported wet, there is an increased risk of staining and/or corrosion. In order to prevent damage or deterioration during transportation, suitable protection must be used. Drills must be contained in a clean, dry, and well-maintained drill block/stand or dedicated instrument tray. To reduce the risk of cross contamination, avoid storing clean and soiled drills in the same drill block/stand or instrument tray.

#### Storage



The drills should be stored in the sterilization container (instrument tray, drill stand or pouch) until required. To avoid recontamination of the contents by water, containers or pouches must be dry before opening. Storage should be in dry, clean conditions at room temperature.

Steel drills should be stored in dry, clean containers, such as drill cases and envelopes, that form physical barriers between the drill and the environment when they are kept for extended periods of time, between uses, or during extended periods of non-use.

#### 4. APPLICATION

- a. Place the drill in the hand-piece and tighten it.
- b. Use the procedures specified for each steel drill model, as shown below:
  - GATES DRILLS: Enlargement of the middle and cervical portions of the root canal.
  - PEESO DRILLS: Enlargement of intraradicular conduits.
  - EXACTO DRILLS: For root canal preparation prior to the cementation of EXACTO posts.

#### STORAGE

The product should be stored in a cool, dry, and dirt-free environment.

#### DISPOSAL METHOD

Dispose of steel drills in accordance with national laws and local authority recommendations.

# ESPAÑOL - FRESAS DE ACERO

## **DEFINICIÓN**

Las FRESAS DE ACERO son herramientas de corte giratorias que se utilizan para abrir los conductos radiculares durante el tratamiento de endodoncia y ampliarlos para acomodar los postes protésicos.

## **APLICACIÓN PREVISTA**

Preparación del conducto radicular para tratamiento endodóntico y post cementación.

## **UTILIZACIÓN**

FRESAS DE GATES: Agrandamiento de las porciones media y cervical del conducto radicular.

FRESAS DE PEESO: Agrandamiento del conducto radicular.

FRESAS EXACTO: Para la preparación del conducto radicular antes de la cementación de los postes EXACTO.

## **USUARIO PREVISTO**

Las fresas de acero están diseñados para ser utilizados por dentistas.

## **COMPOSICIÓN**

Acero inoxidable.

## **PRECAUCIONES**

1. Use el EPP adecuado, como guantes, protección ocular y mascarillas quirúrgicas, para evitar inhalar las partículas generadas por la perforación.
2. Antes de usar la fresa de acero, compruebe si hay signos de daño o deterioro, como ranuras o grietas. Deseche cualquier fresa defectuosa.
3. Antes del primer uso y de cada uso posterior, llimpie y esterilice la fresa. Si un instrumento u otro producto contaminado se coloca en el recipiente estéril que contiene las fresas, se contaminarán y deben considerarse contaminados para su uso, almacenamiento, transporte y reutilización futuros.
4. Antes de comenzar el procedimiento, asegúrese de que el equipo (pieza de mano) esté en buen estado de funcionamiento. El mantenimiento inadecuado del equipo puede provocar lesiones al usuario o al paciente.
5. No fuerce la fresa de acero al equipo. Asegúrese de que esté completamente colocado y trabado en la pieza de mano antes de usarlo para evitar dañar el dispositivo, el paciente o el usuario.
6. Asegúrese de que la fresa se mueva continuamente durante el uso y de que no se aplique una presión excesiva a la fresa, ya que esto puede causar una generación excesiva de calor y/o daños al paciente y/o usuario.
7. Utilice solo métodos de esterilización en autoclave porque otros métodos pueden hacer que la fresa de acero falle prematuramente.
8. No utilice agentes de limpieza corrosivos como cloro o blanqueador porque los ingredientes activos son corrosivos para el acero inoxidable.

9. Utilice la fresa de acero únicamente para el propósito especificado por el fabricante.

## TÉCNICA DE APLICACIÓN

### 1. INSPECCIÓN DE FRESA

Para garantizar que el dispositivo cumpla con los estándares de rendimiento y seguridad previstos, debe inspeccionarse antes de su uso para identificar cualquier daño. Cuando no se utilice previamente, el dispositivo debe estar libre de grietas, fresa de mecanizado, aceites de máquina, marcas de vibración y fracturas del dispositivo. Se debe prestar especial atención a las ranuras y dientes de la fresa. Cualquier dispositivo que tenga cualquiera de los defectos mencionados anteriormente debe eliminarse de acuerdo con las instrucciones proporcionadas en este documento.

El fabricante recomienda que las brocas sean sometidas a autoclave un máximo de 5 veces. La reutilización más allá de esto no ha sido validada y, por lo tanto, no se recomienda.

### 2. TRATAMIENTO PREVIO

#### Antes del uso

Las fresas deben inspeccionarse para detectar signos de contaminación, daño o deterioro/desgaste antes de ser utilizados en un procedimiento dental. Cualquier perforación que se descubra que esté en condiciones deficientes debe eliminarse de acuerdo con las pautas descritas en este documento.

Las fresas de acero deben esterilizarse antes de su uso de acuerdo con las siguientes instrucciones:

Esterilización antes de su uso.

Empaque las brocas en una bolsa de grado quirúrgico.

Utilice los siguientes tiempos de ciclo:

Tiempo de ciclo	Tiempo de exposición (minutos)	Temperatura	Tiempo de secado (minutos)
Pre-vacío (3 pulsos)	3	134°C ± 0	20

Nota:

Las instrucciones del fabricante de la autoclave deben seguirse y cumplirse en todo momento.

Asegúrese de que NO se exceda la carga máxima especificada por el fabricante del esterilizador.

Asegúrese de que el tiempo mínimo de secado (20 minutos) no se vea comprometido, ya que, si no lo hace, puede provocar la acumulación de humedad y la corrosión de la fresa.

El tiempo entre el uso y la limpieza/desinfección de una fresa de acero usado debe ser inferior a una hora para reducir la posibilidad de que los contaminantes se sequen y dificulten la limpieza. Las fresas de acero deben mantenerse dentro de barreras estériles durante el intervalo entre la esterilización y el uso, y solo deben almacenarse y transportarse con artículos del mismo nivel estéril. Las fresas esterilizadas nunca deben almacenarse ni transportarse con artículos contaminados.

### 3. REUTILIZACIÓN

**DESINFECCIÓN:** Sumergir los instrumentos después de su uso en un baño especial de desinfectante anticorrosivo y, en caso necesario, cepillarlos manualmente.

ENJUAGUE: Enjuagar durante al menos 1 minuto.

LIMPIEZA: Limpiar en un baño ultrasónico con detergente.

ENJUAGUE: Enjuagar durante al menos 1 minuto.

SECADO: Secar los instrumentos hasta que no queden rastros visibles de humedad.

INSPECCIÓN: Inspeccionar cuidadosamente cada instrumento. Separar los instrumentos dañados o desgastados.

EMPAQUE: Colocar los instrumentos en bolsas de esterilización (conformes con la norma EN ISO 11607-1).

#### Esterilización:

Utilice los siguientes tiempos de ciclo:

Tiempo de ciclo	Tiempo de exposición (minutos)	Temperatura	Tiempo de secado (minutos)
Pre-vacío (3 pulsos)	3	134°C ± 0	20

Nota:

Las instrucciones del fabricante de la autoclave deben seguirse y cumplirse en todo momento.

Asegúrese de que NO se exceda la carga máxima especificada por el fabricante del esterilizador.

Asegúrese de que el tiempo mínimo de secado (20 minutos) no se vea comprometido, ya que, si no lo hace, puede provocar la acumulación de humedad y la corrosión de la fresa.

El tiempo entre el uso y la limpieza/desinfección de una fresa de acero usado debe ser inferior a una hora para reducir la posibilidad de que los contaminantes se sequen y dificulten la limpieza. Las fresas de acero deben mantenerse dentro de barreras estériles durante el intervalo entre la esterilización y el uso, y solo deben almacenarse y transportarse con artículos del mismo nivel estéril. Las fresas esterilizadas nunca deben almacenarse ni transportarse con artículos contaminados.

#### Mantenimiento e inspección:

Para garantizar el correcto funcionamiento y el funcionamiento seguro continuo de las fresas, inspecciónelos a fondo después de limpiarlos en busca de signos de daño y/o deterioro, como corrosión, prestando especial atención a las ranuras y dientes en busca de astillas/grietas y a los vástagos en busca de marcas de vibración, distorsión y desgaste general. Cualquier artículo que se encuentre en una condición que cause preocupación debe desecharse inmediatamente.

#### Transporte

Las fresas de acero se pueden transportar húmedos o secos, aunque si se transportan húmedos, existe un mayor riesgo de manchas y/o corrosión. Con el fin de evitar daños o deterioro durante el transporte, se debe utilizar una protección adecuada. Las fresas deben estar contenidos en un bloque/soporte de fresa limpio, seco y bien mantenido o en una bandeja de instrumentos dedicada a eso. Para reducir el riesgo de



contaminación cruzada, evite almacenar fresas limpios y sucios en el mismo bloque/soporte de fresa o bandeja de instrumentos.

#### Almacenamiento

Las fresas deben almacenarse en el recipiente de esterilización (bandeja de instrumentos, soporte de fresa o bolsa) hasta que sea necesario. Para evitar la recontaminación del contenido por el agua, los recipientes o bolsas deben estar secos antes de abrirlos. El almacenamiento debe realizarse en condiciones secas y limpias a temperatura ambiente.

Las fresas de acero deben almacenarse en contenedores secos y limpios, como cajas de perforación y sobres, que formen barreras físicas entre la fresa y el medio ambiente cuando se mantienen durante largos períodos de tiempo, entre usos o durante largos períodos de no uso.

#### 4. APPLICACIÓN

a. Coloque la fresa en la pieza de mano y apriételo.  
b. Utilice los procedimientos especificados para cada modelo de perforación de acero, como se muestra a continuación:

- FRESAS DE GATES: Agrandamiento de las porciones media y cervical del conducto radicular.
- FRESAS DE PEESO: Ampliación de conductos intrarradiculares.
- FRESAS EXACTO: Para la preparación del conducto radicular antes de la cementación de los postes EXACTO.

#### ALMACENAMIENTO

El producto debe almacenarse en un ambiente fresco, seco y libre de suciedad.

#### MÉTODO DE DESHECHO

Deseche las fresas de acero de acuerdo con las leyes nacionales y las recomendaciones de las autoridades locales.

# PORTUGUÊS - BROCAS DE AÇO

## **DEFINIÇÃO**

BROCAS DE AÇO são dispositivos de corte rotativo, indicadas para facilitar o acesso aos canais radiculares durante o tratamento endodôntico e ampliação dos canais radiculares para ajuste aos pinos protéticos.

## **USO PRETENDIDO DO PRODUTO**

Preparo do canal radicular para o tratamento endodôntico e para cimentação de pinos.

## **INDICAÇÕES**

BROCAS DE GATES: Alargamento da porção média e cervical dos canais radiculares.

BROCAS DE LARGO: Alargamento de canais radiculares.

BROCAS EXACTO: Preparo de canais radiculares para cimentação de pinos do tipo EXACTO.

## **USUÁRIO PRETENDIDO**

As brocas de aço destinam-se a ser utilizadas por cirurgiões-dentistas.

## **COMPOSIÇÃO**

Aço Inoxidável.

## **PRECAUÇÕES**

1. Use equipamentos de proteção, como luvas, óculos de proteção e máscaras cirúrgicas para evitar a inalação de partículas geradas ao utilizar a broca de aço.
2. Certifique-se de que a broca de aço esteja em boas condições antes de usar, observando quaisquer sinais de danos ou desgaste, como ranhuras ou fissuras. Descarte todas as brocas defeituosas.
3. Limpe e esterilize a broca de aço antes do uso inicial e depois de cada uso. Se um instrumental ou qualquer outro produto contaminado for inserido no recipiente em que as brocas estiverem estéreis, estas então se tornam contaminadas e devem ser consideradas contaminadas para posterior uso, armazenagem, transporte e reutilização.
4. Certifique-se de que o equipamento (contra-ângulo) esteja em boas condições de funcionamento antes de usar. A falta de manutenção pode levar a lesões ao usuário e paciente.
5. Não force a broca de aço ao realizar o encaixe no equipamento e certifique-se que esta esteja totalmente encaixada e presa no equipamento antes do uso, para evitar danos ao dispositivo ou lesões ao paciente e ao usuário.
6. Durante o uso certifique-se de que a rotação da broca de aço seja constante e não aplique pressão excessiva, pois pode causar superaquecimento da estrutura dental e danos ao dispositivo, paciente e/ou usuário.
7. Use apenas métodos de esterilização por autoclave, pois o uso de outros métodos pode resultar em falhas prematuras da broca de aço.

8. Não use agentes de limpeza corrosivos que contenham cloro ou cloreto, pois pode acarretar corrosão à broca de aço.
9. Use a broca de aço apenas para o uso pretendido definido pelo fabricante.

## TÉCNICA DE USO

### 1. INSPEÇÃO DAS BROCAS DE AÇO

Para garantir que o dispositivo atenda ao desempenho e segurança pretendidos, eles devem sempre serem inspecionados antes do uso. Quando não utilizado anteriormente, o dispositivo deve estar livre de rachaduras, rebarbas de usinagem, óleos de máquina, marcas de vibração e fratura do dispositivo. Atenção especial deve ser dada aos sulcos e lâminas da broca. Qualquer dispositivo identificado com qualquer uma das deficiências acima mencionadas deve ser descartado de acordo com as instruções aqui contidas.

O fabricante recomenda que as brocas sejam submetidas a autoclavagem no máximo 5 vezes. A reutilização além disso não foi validada e, portanto, não é recomendada.

### 2. PRÉ-UTILIZAÇÃO

#### *Antes do uso*

As brocas devem ser verificadas antes do uso em um procedimento odontológico quanto a sinais de contaminação, danos ou deterioração/desgaste. Qualquer broca de aço encontrada em condições abaixo do padrão deve ser descartada de acordo com as diretrizes aqui definidas.

As brocas de aço devem ser, obrigatoriamente, esterilizadas antes do uso segundo as instruções abaixo:

#### Esterilização pré-uso

Insira as brocas em um envelope de qualidade cirúrgica.

Use os seguintes tempos de ciclo:

Tempo de ciclo	Tempo de exposição (min)	Temperatura	Tempo de secagem (min)
Pré-vácuo (3 pulsos)	3	134°C ± 0	20

#### OBSERVAÇÃO:

As instruções do fabricante da autoclave devem ser seguidas e obedecidas a todo momento.

Assegure-se de que a carga máxima especificada pelo fabricante do esterilizador não seja excedida.

Certifique-se de que o tempo mínimo de secagem (20 minutos) não seja comprometido, pois a falta disso pode resultar em acúmulo de umidade e corrosão da broca

O intervalo entre o uso e a limpeza/desinfecção de uma broca de aço usada, deve ser mantido em menos de 1 hora para reduzir a probabilidade de os contaminantes secarem e dificultarem a limpeza. Durante o intervalo de tempo entre a esterilização e o uso, as brocas de aço devem ser mantidas dentro das barreiras estéreis e somente armazenadas e transportadas com itens de mesmo nível estéril. Nunca armazene ou transporte as brocas esterilizadas junto com itens contaminados.

### 3. REUTILIZAÇÃO

**DESINFECÇÃO:** Coloque em imersão os instrumentos após o uso em um banho especial de desinfetante anticorrosivo e, se necessário, escove-os manualmente.



**ENXÁGUE:** Enxágue por pelo menos 1 minuto.

**LIMPEZA:** Limpe em um banho ultrassônico com detergente.

**ENXÁGUE:** Enxágue por pelo menos 1 minuto.

**SECAGEM:** Seque os instrumentos até que não haja vestígios visíveis de umidade.

**INSPEÇÃO:** Inspeccione cuidadosamente cada instrumento. Separe os instrumentos danificados ou desgastados.

**EMBALAGEM:** Coloque os instrumentos em envelopes de esterilização (conforme EN ISO 11607-1).

### Esterilização

Use os seguintes tempos de ciclo:

Tempo de ciclo	Tempo de exposição (min)	Temperatura	Tempo de secagem (min)
Pré-vácuo (3 pulsos)	3	134°C ± 0	20

### OBSERVAÇÃO:

As instruções do fabricante da autoclave devem ser seguidas e obedecidas a todo momento.

Assegure-se de que a carga máxima especificada pelo fabricante do esterilizador não seja excedida.

Certifique-se de que o tempo mínimo de secagem (20 minutos) não seja comprometido, pois a falta disso pode resultar em acúmulo de umidade e corrosão da broca

O intervalo entre o uso e a limpeza/desinfecção de uma broca de aço usada, deve ser mantido em menos de 1 hora para reduzir a probabilidade de os contaminantes secarem e dificultarem a limpeza. Durante o intervalo de tempo entre a esterilização e o uso, as brocas de aço devem ser mantidas dentro das barreiras estéreis e somente armazenadas e transportadas com itens de mesmo nível estéril. Nunca armazene ou transporte as brocas esterilizadas junto com itens contaminados.

### Inspeção e Manutenção

Para garantir o funcionamento adequado e o desempenho contínuo e seguro das brocas de aço, após a limpeza, inspecione as brocas de aço completamente quanto a quaisquer sinais de danos e/ou deterioração, como corrosão, preste atenção especial às ranhuras e dentes quanto a lascas/trincas e hastes quanto a marcas de vibração, distorção e desgaste geral. Qualquer encontrado em uma condição que cause preocupação, deve ser imediatamente descartado.

### Transporte

As brocas de aço podem ser transportadas molhadas ou secas, embora, se transportadas molhadas, há um risco aumentado de manchas e/ou corrosão. Para evitar danos e/ou deterioração durante o transporte, deve-se usar proteção adequada. As brocas de aço devem estar contidas em um



broqueiro/suporte de brocas limpo, seco e bem conservado ou bandeja de instrumentos dedicada. Para minimizar o risco de contaminação cruzada, evite armazenar brocas de aço limpas e sujas no mesmo bloco de brocas/suporte ou bandeja de instrumentos

#### Armazenagem

As brocas de aço devem ser armazenadas no recipiente de esterilização (bandeja de instrumentos, suporte para brocas ou envelope) até serem necessárias. Os recipientes ou envelopes devem estar secos antes de serem abertos para evitar a recontaminação do conteúdo pela água. O armazenamento deve ser em condições secas e limpas à temperatura ambiente.

Para o armazenamento prolongado, entre um atendimento e outro ou longos períodos de não utilização das brocas de aço, estas devem ser armazenadas secas e limpas em recipientes apropriados, como broqueiro e envelopes, formando barreiras físicas entre a broca e o meio.

#### 4. UTILIZAÇÃO

- a. Coloque a broca no contra-ângulo e fixe-a.
- b. Utilize-a nos procedimentos de acordo com a indicação de cada modelo de broca de aço, conforme abaixo:
  - BROCAS DE GATES: Alargamento da porção média e cervical dos condutos radiculares.
  - BROCAS DE LARGO: Alargamento de condutos intrarradiculares.
  - BROCAS EXACTO: Preparo radicular para cimentação de pinos do tipo EXACTO.

#### ARMAZENAMENTO

O produto deve ser armazenado em local fresco e seco, protegido contra sujidades.

#### MÉTODO DE DESCARTE

Descarte as brocas de aço de acordo com as leis nacionais e recomendações das autoridades locais para descarte adequado.



# FRANÇAIS - FORETS EN ACIER

## DÉFINITION

Les forets en acier sont des outils de coupe rotatifs utilisés pour ouvrir les canaux radiculaires lors d'un traitement endodontique et pour les élargir afin d'y insérer des tenons prothétiques.

## APPLICATION PRÉVUE

Préparation du canal radiculaire pour le traitement endodontique et scellement de tenon prothétique.

## UTILISATION

FORETS GATES: Élargissement des parties médiane et cervicale du canal radiculaire.

FORETS PEESO: Élargissement du canal radiculaire.

FORETS EXACTO: Pour la préparation du canal radiculaire avant le scellement des tenons EXACTO.

## UTILISATEUR VISÉ

Les forets en acier sont destinés à être utilisés par les dentistes.

## COMPOSITION

Acier inoxydable

## PRÉCAUTIONS

1. Porter des EPI appropriés, tels que des gants, des lunettes de protection et des masques chirurgicaux, afin d'éviter d'inhaler les particules générées lors du forage.
2. Avant d'utiliser le foret en acier, vérifiez qu'il ne présente pas de signes d'endommagement ou de détérioration, tels que des rainures ou des fissures. Mettre au rebut tout foret défectueux.
3. Nettoyer et stériliser le foret avant la première utilisation et à chaque nouvelle utilisation. Si un instrument ou un autre produit contaminé est placé dans le conteneur stérile contenant les forets, ceux-ci seront contaminés et devront être considérés comme contaminés pour toute utilisation, stockage, transport et réutilisation futurs.
4. Avant le début de l'intervention, vérifier que l'appareil (pièce à main) fonctionne normalement. Une mauvaise maintenance de l'appareil peut entraîner des blessures pour l'utilisateur ou le patient.
5. Ne pas insérer le foret en acier dans l'équipement avec force. Vérifier qu'il est bien en place et verrouillé dans la pièce à main avant de l'utiliser, afin de prévenir tout dommage à l'appareil, au patient ou à l'utilisateur.
6. Le foret soit déplacé de façon continue pendant l'intervention et le foret ne doit subir aucune pression excessive, car cela peut entraîner une production de chaleur excessive et/ou des dommages au patient et/ou à l'utilisateur.
7. Opter pour que des méthodes de stérilisation en autoclave uniquement, car d'autres méthodes peuvent entraîner une défaillance prématuée du foret en acier.

8. Éviter les produits de nettoyage corrosifs tels que le chlore ou le chlorure, car leurs ingrédients actifs sont corrosifs pour l'acier inoxydable.

9. Utiliser le foret en acier uniquement dans le cadre de son prévu par le fabricant.

## TECHNIQUE D'APPLICATION

### 1. INSPECTION DU FORET

Pour vérifier la conformité de l'appareil aux normes de performance et de sécurité prévues, il convient de l'inspecter avant de l'utiliser afin de déceler tout dommage éventuel. Avant sa mise en service, l'appareil doit être exempt de fissures, d'alésages d'usinage, d'huiles de machine, de marques de broutage et de fractures. Les rainures et les dents du foret doivent faire l'objet d'une attention particulière. Tout dispositif présentant l'un des défauts susmentionnés doit être éliminé conformément aux consignes fournies dans le présent document.

Le fabricant recommande que les forets subissent une autoclave un maximum de 5 fois. Une réutilisation au-delà de cela n'a pas été validée et n'est donc pas recommandée.

### 2. PRÉTRAITEMENT

#### Avant l'utilisation

Les forets doivent être inspectés dans le but de déceler tout signe de contamination, de dommage ou de détérioration/usure avant d'être utilisés dans la cadre d'une procédure dentaire. Tout foret en piètre état doit être éliminé conformément aux consignes formulées dans le présent document.

Les forets en acier doivent être stérilisés avant utilisation conformément aux instructions ci-dessous :

#### Stérilisation avant utilisation

Embarquez les forets dans une poche de qualité chirurgicale.

Utilisez les temps de cycle suivants :

Durée du cycle	Durée d'exposition (minutes)	Température	Temps de séchage (minutes)
Pré-vide (3 impulsions)	3	134°C ± 0	20

Note:

Les instructions du fabricant de l'autoclave doivent être suivies et respectées en permanence.

Assurez-vous de ne pas dépasser la charge maximale spécifiée par le fabricant du stérilisateur.

Veillez à ce que le temps de séchage minimum (20 minutes) ne soit pas compromis, car toute négligence à cet égard pourrait entraîner l'accumulation d'humidité et la corrosion du foret.

Le délai entre l'utilisation et le nettoyage/désinfection d'un foret en acier utilisé doit être inférieur à une heure pour réduire la possibilité que les contaminants sèchent et rendent le nettoyage difficile. Les forets en acier doivent être conservés dans des barrières stériles pendant l'intervalle entre la stérilisation et l'utilisation, et ne doivent être stockés et transportés qu'avec des articles du même niveau de stérilité. Les forets stérilisés ne doivent jamais être stockés ni transportés avec des articles contaminés.

### 3. REUTILISATION

**DESINFECTION:** Immergez les instruments après utilisation dans un bain spécial anticorrosion, puis brossez-les éventuellement manuellement.

**RINÇAGE:** Rincez pendant au moins 1 minute.

**NETTOYAGE:** Nettoyez dans un bain ultrasonique avec un détergent.

**RINÇAGE:** Rincez pendant au moins 1 minute.

**SECHAGE:** Séchez les instruments jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de traces d'humidité visibles.

**INSPECTION:** Inspectez soigneusement chaque instrument. Triez les instruments endommagés ou usés.

**EMBALLAGE:** Placez les instruments dans des pochettes de stérilisation (conformes à la norme EN ISO 11607-1).

**Stérilisation:**

Utilisez les temps de cycle suivants:

Durée du cycle	Durée d'exposition (minutes)	Température	Temps de séchage (minutes)
Pré-vide (3 impulsions)	3	134°C ± 0	20

Note:

Les instructions du fabricant de l'autoclave doivent être suivies et respectées en tout temps.

Assurez-vous de ne pas dépasser la charge maximale spécifiée par le fabricant de l'autoclave.

Veillez à ne pas compromettre le temps de séchage minimum (20 minutes), car son non-respect peut entraîner une accumulation d'humidité et de corrosion de la foreuse.

Le temps entre l'utilisation et le nettoyage/désinfection d'une foreuse en acier utilisée doit être inférieur à une heure pour réduire la possibilité que les contaminants sèchent et rendent le nettoyage difficile. Les foreuses en acier doivent être conservées à l'intérieur de barrières stériles pendant l'intervalle entre la stérilisation et l'utilisation, et ne doivent être stockées et transportées qu'avec des articles du même niveau de stérilité. Les foreuses stérilisées ne doivent jamais être stockées ni transportées avec des articles contaminés.

**Entretien et inspection :**

Pour garantir un bon fonctionnement et une performance sûre continue des foreuses, inspectez-les soigneusement après le nettoyage à la recherche de tout signe de dommage et/ou de détérioration tels que la corrosion, en accordant une attention particulière aux rainures et aux dents pour les éclats/fissures et aux tiges pour les marques de tremblement, la distorsion et l'usure générale. Tout élément trouvé dans un état préoccupant doit être immédiatement jeté.



### Transport :

Les foreuses en acier peuvent être transportées mouillées ou sèches, bien que si elles sont transportées mouillées, il y a un risque accru de taches et/ou de corrosion. Afin d'éviter tout dommage ou détérioration pendant le transport, une protection appropriée doit être utilisée. Les foreuses doivent être contenues dans un bloc/porte-foreuse propre, sec et bien entretenue ou un plateau d'instruments dédié. Pour réduire le risque de contamination croisée, évitez de stocker les foreuses propres et sales dans le même bloc/porte-foreuse ou plateau d'instruments.

### Stockage :

Les foreuses doivent être stockées dans le conteneur de stérilisation (plateau d'instruments, support de foreuse ou pochette) jusqu'à ce qu'elles soient nécessaires. Pour éviter une recontamination du contenu par l'eau, les conteneurs ou pochettes doivent être secs avant leur ouverture. Le stockage doit se faire dans des conditions sèches et propres à température ambiante.

Les foreuses en acier doivent être stockées dans des contenants secs et propres, tels que des boîtiers de foreuses et des enveloppes, qui forment des barrières physiques entre la foreuse et l'environnement lorsqu'elles sont conservées pendant de longues périodes, entre les utilisations ou pendant de longues périodes de non-utilisation.

## 4. APPLICATION

a. Placer la perceuse dans la pièce à main et serrer.

b. Utiliser les procédures spécifiées pour chaque modèle de foret en acier, comme indiqué ci-dessous :

- FORETS GATES : Élargissement des parties médiane et cervicale du canal radiculaire.
- FORETS PEESO : Élargissement des conduits intraradiculaires.
- FORETS EXACTO : Pour la préparation du canal radiculaire avant le scellement des tenons EXACTO.

## STOCKAGE

Le produit doit être stocké dans un environnement frais, sec et propre.

## MISE AU REBUT

Éliminer les forets en acier conformément aux lois nationales et aux recommandations des autorités locales.



# ITALIANO - TRAPANI D'ACCIAIO

## **DEFINIZIONE**

I TRAPANI D'ACCIAIO sono strumenti da taglio rotatori, impiegati per aprire e allargare i canali radicolari in cui inserire i perni protesici durante un trattamento endodontico.

## **APPLICAZIONE PREVISTA**

Preparazione del canale radicolare per il trattamento endodontico e la cementazione del perno.

## **UTILIZZO**

TRAPANI GATES: allargamento della porzione centrale e cervicale del canale radicolare.

TRAPANI PEESO: allargamento del canale radicolare.

TRAPANI EXACTO: preparazione del canale radicolare prima della cementazione dei perni EXACTO.

## **UTILIZZATORE PREVISTO**

I trapani d'acciaio devono essere usati solamente dai dentisti.

## **COMPOSIZIONE**

Acciaio inossidabile.

## **PRECAUZIONI**

1. Indossare DPI adeguati, come guanti, occhiali protettivi e mascherine chirurgiche per evitare di inalare le particelle generate dal trapano.
2. Prima di usare il trapano d'acciaio, controllare che non presenti segni di danneggiamento o deterioramento, come solchi o crepe. Smaltire qualsiasi trapano difettoso.
3. Prima del primo uso, e di tutti gli usi successivi, lavare e sterilizzare il trapano. Se uno strumento, o un qualsiasi altro prodotto contaminato, viene posizionato nel contenitore sterile in cui si trovano i trapani, questi ultimi diventano contaminati e vengono considerati tali per un futuro uso, conservazione, trasporto e riuso.
4. Prima di avviare la procedura, assicurarsi che l'equipaggiamento (manipolo) sia in buone condizioni di funzionamento. La manutenzione inadeguata dell'equipaggiamento può provocare il ferimento dell'utilizzatore o del paziente.
5. Non forzare il trapano d'acciaio nell'equipaggiamento. Assicurarsi che sia completamente inserito e bloccato nel manipolo prima di usarlo, per evitare di danneggiare il dispositivo, il paziente o l'utilizzatore.
6. Assicurarsi di muovere costantemente il trapano durante l'uso e di non applicarvi una pressione eccessiva, poiché questo può provocare una generazione di calore eccessiva e/o danneggiare il paziente e/o l'utilizzatore.
7. Usare solamente i metodi di sterilizzazione dell'autoclave, poiché l'uso di altri metodi potrebbe danneggiare prematuramente il trapano d'acciaio.



8. Non usare detergenti corrosivi, come il cloro o il cloruro, poiché i principi attivi corrodono l'acciaio inossidabile.
9. Usare il trapano d'acciaio solamente per lo scopo previsto dal produttore.

## TECNICA D'APPLICAZIONE

### 1. ISPEZIONE DEL TRAPANO

Per assicurarsi che il dispositivo soddisfi gli standard di prestazione e di sicurezza, deve essere ispezionato prima dell'uso per identificare eventuali danni. Se non è mai stato usato, il dispositivo non dovrebbe presentare crepe, residui di oli, graffi e fratture. Prestare particolare attenzione ai solchi e ai denti del trapano. Qualsiasi dispositivo che presenta uno, o più, dei suddetti difetti deve essere smaltito come previsto dalle istruzioni fornite nel presente documento.

Il produttore raccomanda che le punte vengano sottoposte ad autoclavaggio un massimo di 5 volte. Il riutilizzo oltre questo limite non è stato convalidato e pertanto non è raccomandato.

### 2. PRE-TRATTAMENTO

#### Prima dell'uso

Prima di essere usati in un intervento odontoiatrico, i trapani devono essere ispezionati per individuare eventuali segni di contaminazione, danno o deterioramento/usura. Se un trapano presenta condizioni non conformi agli standard, deve essere smaltito come previsto dalle linee guida fornite nel presente documento.

I trapani d'acciaio devono essere sterilizzati prima dell'uso, come previsto dalle seguenti istruzioni:

#### Sterilizzazione prima dell'uso

Imballare le punte in una busta di grado chirurgico.

Utilizzare i seguenti cicli:

Ciclo	Tempo di esposizione (minuti)	Temperatura	Tempo di asciugatura (minuti)
Pre-vuoto (3 pulsazioni)	3	134 °C ± 0	20

Ricorda:

Segui e rispetta sempre le istruzioni fornite dal produttore dell'autoclave.

Assicurati di NON superare il peso massimo specificato dal produttore dello sterilizzatore.

Assicurati che il tempo di asciugatura minimo (20 minuti) sia rispettato. In caso contrario, si potrebbe verificare un accumulo di umidità e la corrosione del trapano.

Il tempo tra l'uso e il lavaggio/disinfezione di un trapano d'acciaio deve essere inferiore a un'ora, per ridurre la possibilità che gli agenti contaminanti si asciughino, rendendo il lavaggio più difficile. I trapani d'acciaio devono essere tenuti in barriere sterili durante l'intervallo tra la sterilizzazione e l'uso. Inoltre, dovrebbero essere conservati e trasportati solo con oggetti dallo stesso livello sterile. I trapani sterilizzati non dovrebbero mai essere conservati o trasportati con oggetti contaminati.



### 3. RIUSO

**DISINFEZIONE:** Immersione degli strumenti dopo l'uso in un bagno di disinfettante anticorrosivo speciale e, eventualmente, spazzolatura manuale.

**RISCIACQUO:** Sciacquare per almeno 1 minuto.

**PULIZIA:** Pulire in un bagno ad ultrasuoni con detergente.

**RISCIACQUO:** Sciacquare per almeno 1 minuto.

**ASCUGATURA:** Asciugare gli strumenti fino a quando non ci sono tracce visibili di umidità.

**ISPEZIONE:** Ispezionare attentamente ciascuno strumento. Separare gli strumenti danneggiati o usurati.

**IMBALLAGGIO:** Posizionare gli strumenti in buste di sterilizzazione (conformi a EN ISO 11607-1).

### Sterilizzazione

Utilizzare i seguenti cicli:

Ciclo	Tempo di esposizione (minuti)	Temperatura	Tempo di asciugatura (minuti)
Pre-vuoto (3 pulsazioni)	3	134 °C ± 0	20

Ricorda:

Segui e rispetta sempre le istruzioni fornite dal produttore dell'autoclave.

Assicurati di NON superare il peso massimo specificato dal produttore dello sterilizzatore.

Assicurati che il tempo di asciugatura minimo (20 minuti) sia rispettato. In caso contrario, si potrebbe verificare un accumulo di umidità e la corrosione del trapano.

Il tempo tra l'uso e il lavaggio/disinfezione di un trapano d'acciaio deve essere inferiore a un'ora, per ridurre la possibilità che gli agenti contaminanti si asciughino, rendendo il lavaggio più difficile. I trapani d'acciaio devono essere tenuti in barriera sterili durante l'intervallo tra la sterilizzazione e l'uso. Inoltre, dovrebbero essere conservati e trasportati solo con oggetti dallo stesso livello sterile. I trapani sterilizzati non dovrebbero mai essere conservati o trasportati con oggetti contaminati.

### Conservazione e ispezione:

Affinché i trapani funzionino correttamente e in maniera sicura nel tempo, devono essere ispezionati attentamente dopo la pulizia per individuare eventuali segni di danneggiamento e/o deterioramento come la corrosione, prestando particolare attenzione ai solchi e ai denti per scheggiature/crepe e ai gambi per graffi, distorsioni e segni generali di usura. Oggetti in condizioni che destano preoccupazione devono essere immediatamente smaltiti.



## Trasporto

I trapani d'acciaio possono essere trasportati sia bagnati che asciutti. Se trasportati bagnati, il rischio di comparsa di macchie e/o corrosione aumenta. Per prevenire eventuali danni o il deterioramento durante il trasporto, deve essere usata una protezione adeguata. I trapani devono essere contenuti in un blocco/supporto per trapani pulito, asciutto e ben tenuto oppure in un vassoio portastrumenti dedicato. Per ridurre il rischio di contaminazione incrociata, evitare di conservare i trapani puliti e sporchi nello stesso blocco/supporto per trapani o vassoio portastrumenti.

## Conservazione

Se non utilizzati, i trapani devono essere conservati in contenitori sterili (vassoio portastrumenti, blocco/supporto per trapani o sacchetti). Per evitare che l'acqua contamini di nuovo i contenuti, i contenitori o i sacchetti devono essere asciutti prima dell'apertura. La conservazione deve avvenire in condizioni pulite e asciutte a temperatura ambiente.

I trapani d'acciaio devono essere conservati in contenitori asciutti e puliti, come custodie per trapani e involucri, in grado di formare una barriera fisica tra il trapano e l'ambiente quando conservati per periodi di tempo estesi, tra un utilizzo e l'altro oppure per periodi estesi di non utilizzo.

## 4. APPLICAZIONE

a. Posizionare il trapano nel manipolo e stringere.

b. Usare le procedure specifiche per ogni modello di trapano d'acciaio, come indicato di seguito:

- TRAPANI GATES: allargamento della porzione centrale e cervicale del canale radicolare.
- TRAPANI PEESO: allargamento dei condotti interradicolari.
- TRAPANI EXACTO: preparazione del canale radicolare prima della cementazione dei perni EXACTO.

## CONSERVAZIONE

I prodotti devono essere conservati in un ambiente fresco, asciutto e pulito.

## METODO DI SMALTIMENTO

Smaltire i trapani d'acciaio come previsto dalle leggi nazionali e dalle indicazioni dell'autorità locale.

# ROMÂNĂ - BURGHIELE DIN OTEL

## **DEFINIȚIE**

BURGHIELE DIN OTEL sunt instrumente rotative de tăiere pentru deschiderea canalelor radiculare în timpul tratamentului endodontic și largirea acestora pentru a se adapta pivotilor dentari.

## **APLICARE PREVĂZUTĂ**

Pregătirea canalului radicular pentru tratament endodontic și cimentarea pivotului.

## **UTILIZARE**

BURGHIE GATES: Lărgirea porțiunilor de mijloc și cervicale ale canalului radicular.

BURGHIE PEESO: Lărgirea canalului radicular.

BURGHIE EXACTO: Pentru pregătirea canalului radicular înainte de cimentarea pivotilor EXACTO.

## **UTILIZATOR PREVĂZUT**

Burghiele din oțel sunt prevăzute să fie utilizate de dentisti.

## **COMPOZIȚIE**

Oțel inoxidabil.

## **MĂSURI DE PRECAUȚIE**

1. Purtați EIP adecvat, precum mănuși, protecții pentru ochi și măști chirurgicale, pentru a evita inhalarea particulelor rezultate în urma perforării.
2. Înainte de a utiliza burghiul din oțel, verificați-l pentru semne de deteriorare sau defecte, precum creștături sau crăpături. Eliminați orice burghiu defect.
3. Înainte de prima utilizare și de fiecare utilizare ulterioară curățați și sterilizați burghiul. Dacă un instrument sau alt produs contaminat este plasat în recipientul steril care conține burghiele, acestea se vor contamina la rândul lor și trebuie considerate contaminate pentru utilizarea ulterioară, păstrare, transport sau reutilizare.
4. Înainte de a începe procedura, asigurați-vă că echipamentul (piesa de mâna) este în stare bună de funcționare. Întreținerea necorespunzătoare a echipamentului poate duce la vătămarea utilizatorului sau a pacientului.
5. Nu introduceți forțat burghiul din oțel în echipament. Înainte de utilizare, asigurați-vă că este plasat și blocat complet în piesa de mâna, pentru a evita deteriorarea dispozitivului sau vătămarea pacientului sau a utilizatorului.
6. În timpul utilizării, asigurați-vă că burghiul se mișcă continuu și că nu este aplicată presiune în exces pe burghiul, deoarece poate genera căldură în exces și/sau poate vătăma pacientul și/sau utilizatorul.
7. Utilizați doar metode de sterilizare în autoclavă, deoarece alte metode pot determina uzarea prematură a burghiului din oțel.

8. Nu utilizați agenți de curățare corozivi, precum clor sau cloruri, deoarece substanțele active sunt corozive pentru oțelul inoxidabil.
9. Utilizați burghiul din oțel numai în scopul specificat de producător.

## TEHNICA DE APLICARE

### 1. VERIFICAREA BURGHIULUI

Pentru a vă asigura că dispozitivul îndeplinește standardele prevăzute de performanță și siguranță, ar trebui inspectat înainte de utilizare pentru a identifica orice deteriorare. Dacă nu a mai fost folosit anterior, dispozitivul nu ar trebui să prezinte crăpături, bavuri, uleiuri de mașină, urme de trepidații și rupturi ale dispozitivului. Trebuie acordată o atenție deosebită canelurilor și dinților burghiului. Orice dispozitiv depistat ca având oricare dintre viciile de mai sus trebuie eliminat în conformitate cu instrucțiunile din prezentul document.

Producătorul recomandă ca burghiurile să fie supuse sterilizării cu autoclav de maximum 5 ori. Reutilizarea lor în afara acestui număr de cicluri nu a fost validată și, prin urmare, nu este recomandată.

### 2. TRATAMENT PREALABIL

#### Înainte de utilizare

Burghiele trebuie inspectate înainte de utilizarea într-o procedură stomatologică pentru semne de contaminare, defectare sau deteriorare/uzură. Orice burghiu descoperit într-o stare sub standard trebuie eliminat în conformitate cu orientările subliniate aici.

Burghiele de oțel trebuie sterilizate înainte de utilizare, conform instrucțiunilor de mai jos:

#### Sterilizare înainte de utilizare

Ambalați burghiurile într-o pungă de calitate chirurgicală.

Utilizați următoarele intervale de timp pentru ciclul de sterilizare:

Durata ciclului	Timp de expunere (minute)	Temperatură	Timp de uscare (minute)
Vid preliminar (3 impulsuri)	3	134 °C ± 0	20

Notă:

Instrucțiunile de la producătorul autoclavei trebuie urmate și respectate întotdeauna.

Asigurați-vă că nu depășiți niciodată încărcarea maximă specificată de producătorul sterilizatorului.

Asigurați-vă că timpul minim de uscare (20 de minute) nu este compromis, deoarece neîndeplinirea acestuia poate duce la acumularea de umiditate și coroziunea burghiului.

Intervalul dintre utilizare și curățarea/dezinfectarea unui burghiu de oțel utilizat ar trebui să fie mai mic de o oră pentru a reduce posibilitatea ca contaminanții să se usuce și să dificileze curățarea. Burghiurile de oțel ar trebui păstrate în bariere sterile în perioada dintre sterilizare și utilizare și ar trebui să fie stocate și transportate doar cu articole de aceeași nivel de sterilizare. Burghiurile sterilizate nu ar trebui niciodată să fie stocate sau transportate cu articole contaminate.



### 3. REFOLOSIRE

**DEZINFECTARE:** Imersați instrumentele după utilizare într-o baie specială dezinfectantă anti-corozivă și eventual periați-le manual.

**CLĂTIRE:** Clătiți timp de cel puțin 1 minut.

**CURĂȚARE:** Curătați într-o baie cu ultrasunete cu detergent.

**CLĂTIRE:** Clătiți timp de cel puțin 1 minut.

**USCARE:** Uscarea instrumentelor trebuie făcută până când nu mai există urme vizibile de umiditate.

**INSPECȚIE:** Inspectați cu atenție fiecare instrument. Sortați instrumentele deteriorate sau uzate.

**AMBALARE:** Așezați instrumentele în pungi de sterilizare (conforme cu EN ISO 11607-1).

**Sterilizare:**

Utilizați următoarele intervale de timp de sterilizare:

Durata ciclului	Temperatură	Timp de expunere (minute)	Timp de uscare (minute)
Vid preliminar (3 impulsuri)	134 °C ± 0	3	20

**Notă:**

Instrucțiunile de la producătorul autoclavei trebuie urmate și respectate întotdeauna.

Asigurați-vă că nu depășiți niciodată încărcarea maximă specificată de producătorul sterilizatorului.

Asigurați-vă că timpul minim de uscare (20 de minute) nu este compromis, deoarece neîndeplinirea acestuia poate duce la acumularea de umiditate și coroziunea burghiului.

Intervalul dintre utilizare și curățarea/dezinfectarea unui burghiu de oțel utilizat ar trebui să fie mai mic de o oră pentru a reduce posibilitatea ca contaminanții să se usuce și să dificileze curățarea. Burghiurile de oțel ar trebui păstrate în bariere sterile în perioada dintre sterilizare și utilizare și ar trebui să fie stocate și transportate doar cu articole de aceeași nivel de sterilizare. Burghiurile sterilizate nu ar trebui niciodată să fie stocate sau transportate cu articole contaminate.

**Întreținere și inspecție:**

Pentru a asigura o funcționare corespunzătoare și o performanță sigură continuă a burghiurilor, inspectați-le cu atenție după curățare pentru orice semne de deteriorare, cum ar fi coroziunea, acordând o atenție deosebită canelurilor și dinților pentru fisuri/criză și a tijelor pentru urme de deteriorare, distorsiune și uzură generală. Orice element găsit într-o stare care ridică îngrijorare trebuie eliminat imediat.

#### Transport:

Burghiurile de oțel pot fi transportate atât umede, cât și uscate, deși transportul lor umed prezintă un risc crescut de pătare și/sau coroziune. Pentru a preveni deteriorarea în timpul transportului, trebuie utilizată o protecție adecvată. Burghiurile trebuie plasate într-un bloc de burghie/stativ pentru burghie curat, uscat și bine întreținut sau într-o tavă de instrumente dedicată. Pentru a reduce riscul de contaminare încrucișată, evitați stocarea burghiurilor curate și murdare în același bloc de burghie/stativ sau tavă de instrumente.

#### Depozitare:

Burghiurile ar trebui să fie stocate în recipientul de sterilizare (tavă de instrumente, suport pentru burghie sau pungă) până când sunt necesare. Pentru a evita recontaminarea conținutului cu apă, recipiente sau pungi trebuie să fie uscate înainte de deschidere. Depozitarea ar trebui să se facă în condiții uscate și curate, la temperatura camerei.

Burghiurile de oțel ar trebui să fie stocate în containere uscate și curate, cum ar fi cutii sau plicuri pentru burghie, care formează bariere fizice între burghiu și mediul înconjurător atunci când sunt păstrate pentru perioade prelungite de timp, între utilizări sau în perioade lungi de neutilizare.

## 4. APPLICARE

- Plasați burghiu în piesa de mâna și strângeți-l.
- Utilizați procedurile specificate pentru fiecare model de burghiu din oțel, după cum este menționat mai jos:
  - BURGHIE GATES: Lărgirea porțiunilor de mijloc și cervicale ale canalului radicular.
  - BURGHIE PEESO: Lărgirea canalelor intra-radiculare.
  - BURGHIE EXACTO: Pentru pregătirea canalului radicular înainte de cimentarea pivoților EXACTO.

## PĂSTRARE

Produsul trebuie păstrat într-un mediu răcoros, uscat și curat.

## METODA DE ELIMINARE

Eliminați burghiele din oțel conform legilor naționale și recomandărilor autorității locale.

# NEDERLANDS - STALEN BOREN

## **DEFINIȚIE**

BURGHIELE DIN OȚEL sunt instrumente rotative de tăiere pentru deschiderea canalelor radiculare în timpul tratamentului endodontic și largirea acestora pentru a se adapta pivoților dentari.

## **APLICARE PREVĂZUTĂ**

Pregătirea canalului radicular pentru tratament endodontic și cimentarea pivotului.

## **UTILIZARE**

BURGHIE GATES: Lărgirea porțiunilor de mijloc și cervicale ale canalului radicular.

BURGHIE PEESO: Lărgirea canalului radicular.

BURGHIE EXACTO: Pentru pregătirea canalului radicular înainte de cimentarea pivoților EXACTO.

## **UTILIZATOR PREVĂZUT**

Burghiele din oțel sunt prevăzute a fi utilizate de dentisti.

## **COMPOZIȚIE**

Oțel inoxidabil.

## **MĂSURI DE PRECAUȚIE**

1. Purtați EIP adevarat, precum mănuși, protecții pentru ochi și măști chirurgicale, pentru a evita inhalarea particulelor rezultate în urma perforării.
2. Înainte de a utiliza burghiul din oțel, verificați-l pentru semne de deteriorare sau defecte, precum crestături sau crăpături. Eliminați orice burghiu defect.
3. Înainte de prima utilizare și de fiecare utilizare ulterioară curățați și sterilizați burghiul. Dacă un instrument sau alt produs contaminat este plasat în recipientul steril care conține burghiele, acestea se vor contamina la rândul lor și trebuie considerate contaminate pentru utilizarea ulterioară, păstrare, transport sau reutilizare.
4. Înainte de a începe procedura, asigurați-vă că echipamentul (piesa de mâna) este în stare bună de funcționare. Întreținerea necorespunzătoare a echipamentului poate duce la vătămarea utilizatorului sau a pacientului.
5. Nu introduceți forțat burghiul din oțel în echipament. Înainte de utilizare, asigurați-vă că este plasat și blocat complet în piesa de mâna, pentru a evita deteriorarea dispozitivului sau vătămarea pacientului sau a utilizatorului.
6. În timpul utilizării, asigurați-vă că burghiul se mișcă continuu și că nu este aplicată presiune în exces pe burghiu, deoarece poate genera căldură în exces și/sau poate vătăma pacientul și/sau utilizatorul.
7. Utilizați doar metode de sterilizare în autoclavă, deoarece alte metode pot determina uzarea prematură a burghiului din oțel.

8. Nu utilizați agenți de curățare corozivi, precum clor sau cloruri, deoarece substanțele active sunt corozive pentru oțelul inoxidabil.
9. Utilizați burghiul din oțel numai în scopul specificat de producător.

## TEHNICA DE APLICARE

### 1. VERIFICAREA BURGHIULUI

Pentru a vă asigura că dispozitivul îndeplinește standardele prevăzute de performanță și siguranță, ar trebui inspectat înainte de utilizare pentru a identifica orice deteriorare. Dacă nu a mai fost folosit anterior, dispozitivul nu ar trebui să prezinte crăpături, bavuri, uleiuri de mașină, urme de trepidații și rupturi ale dispozitivului. Trebuie acordată o atenție deosebită canelurilor și dinților burghiului. Orice dispozitiv depistat ca având oricare dintre viciile de mai sus trebuie eliminat în conformitate cu instrucțiunile din prezentul document.

Producătorul recomandă ca burghiurile să fie supuse sterilizării cu autoclav de maximum 5 ori. Reutilizarea lor în afara acestui număr de cicluri nu a fost validată și, prin urmare, nu este recomandată.

### 2. TRATAMENT PREALABIL

#### Înainte de utilizare

Burghiele trebuie inspectate înainte de utilizarea într-o procedură stomatologică pentru semne de contaminare, defectare sau deteriorare/uzură. Orice burghiu descoperit într-o stare sub standard trebuie eliminat în conformitate cu orientările subliniate aici.

Burghiele de oțel trebuie sterilizate înainte de utilizare, conform instrucțiunilor de mai jos:

#### Sterilizare înainte de utilizare

Ambalați burghiurile într-o pungă de calitate chirurgicală.

Utilizați următoarele intervale de timp pentru ciclul de sterilizare:

Durata ciclului	Timp de expunere (minute)	Temperatură	Timp de uscare (minute)
Vid preliminar (3 impulsuri)	3	134 °C ± 0	20

Notă:

Instrucțiunile de la producătorul autoclavei trebuie urmate și respectate întotdeauna.

Asigurați-vă că nu depășiți niciodată încărcarea maximă specificată de producătorul sterilizatorului.

Asigurați-vă că timpul minim de uscare (20 de minute) nu este compromis, deoarece neîndeplinirea acestuia poate duce la acumularea de umiditate și coroziunea burghiului.

Intervalul dintre utilizare și curățarea/dezinfectarea unui burghiu de oțel utilizat ar trebui să fie mai mic de o oră pentru a reduce posibilitatea ca contaminanții să se usuce și să dificileze curățarea. Burghiurile de oțel ar trebui păstrate în bariere sterile în perioada dintre sterilizare și utilizare și ar trebui să fie stocate și transportate doar cu articole de aceeași nivel de sterilizare. Burghiurile sterilizate nu ar trebui niciodată să fie stocate sau transportate cu articole contaminate.



### 3. REFOLOSIRE

**DEZINFECTARE:** Imersați instrumentele după utilizare într-o baie specială dezinfectantă anti-corozivă și eventual periați-le manual.

**CLĂTIRE:** Clătiți timp de cel puțin 1 minut.

**CURĂȚARE:** Curătați într-o baie cu ultrasunete cu detergent.

**CLĂTIRE:** Clătiți timp de cel puțin 1 minut.

**USCARE:** Uscarea instrumentelor trebuie făcută până când nu mai există urme vizibile de umiditate.

**INSPECȚIE:** Inspectați cu atenție fiecare instrument. Sortați instrumentele deteriorate sau uzate.

**AMBALARE:** Așezați instrumentele în pungi de sterilizare (conforme cu EN ISO 11607-1).

**Sterilizare:**

Utilizați următoarele intervale de timp de sterilizare:

Durata ciclului	Temperatură	Timp de expunere (minute)	Timp de uscare (minute)
Vid preliminar (3 impulsuri)	134 °C ± 0	3	20

**Notă:**

Instrucțiunile de la producătorul autoclavei trebuie urmate și respectate întotdeauna.

Asigurați-vă că nu depășiți niciodată încărcarea maximă specificată de producătorul sterilizatorului.

Asigurați-vă că timpul minim de uscare (20 de minute) nu este compromis, deoarece neîndeplinirea acestuia poate duce la acumularea de umiditate și coroziunea burghiului.

Intervalul dintre utilizare și curățarea/dezinfectarea unui burghiu de oțel utilizat ar trebui să fie mai mic de o oră pentru a reduce posibilitatea ca contaminanții să se usuce și să dificileze curățarea. Burghiurile de oțel ar trebui păstrate în bariere sterile în perioada dintre sterilizare și utilizare și ar trebui să fie stocate și transportate doar cu articole de aceeași nivel de sterilizare. Burghiurile sterilizate nu ar trebui niciodată să fie stocate sau transportate cu articole contaminate.

**Întreținere și inspecție:**

Pentru a asigura o funcționare corespunzătoare și o performanță sigură continuă a burghiurilor, inspectați-le cu atenție după curățare pentru orice semne de deteriorare, cum ar fi coroziunea, acordând o atenție deosebită canelurilor și dinților pentru fisuri/criză și a tijelor pentru urme de deteriorare, distorsiune și uzură generală. Orice element găsit într-o stare care ridică îngrijorare trebuie eliminat imediat.



### Transport:

Burghurile de oțel pot fi transportate atât umede, cât și uscate, deși transportul lor umed prezintă un risc crescut de pătare și/sau coroziune. Pentru a preveni deteriorarea în timpul transportului, trebuie utilizată o protecție adecvată. Burghurile trebuie plasate într-un bloc de burghie/stativ pentru burghie curat, uscat și bine întreținut sau într-o tavă de instrumente dedicată. Pentru a reduce riscul de contaminare încrucișată, evitați stocarea burghurilor curate și murdare în același bloc de burghie/stativ sau tavă de instrumente.

### Depozitare:

Burghurile ar trebui să fie stocate în recipientul de sterilizare (tavă de instrumente, suport pentru burghie sau pungă) până când sunt necesare. Pentru a evita recontaminarea conținutului cu apă, recipiente sau pungi trebuie să fie uscate înainte de deschidere. Depozitarea ar trebui să se facă în condiții uscate și curate, la temperatura camerei.

Burghurile de oțel ar trebui să fie stocate în containere uscate și curate, cum ar fi cutii sau plicuri pentru burghie, care formează bariere fizice între burghiu și mediul înconjurător atunci când sunt păstrate pentru perioade prelungite de timp, între utilizări sau în perioade lungi de neutilizare.

## 4. APPLICARE

- Plasați burghiu în piesa de mâna și strâneți-l.
- Utilizați procedurile specificate pentru fiecare model de burghiu din oțel, după cum este menționat mai jos:
  - BURGHIE GATES: Lărgirea porțiunilor de mijloc și cervicale ale canalului radicular.
  - BURGHIE PEESO: Lărgirea canalelor intra-radiculare.
  - BURGHIE EXACTO: Pentru pregătirea canalului radicular înainte de cimentarea pivoților EXACTO.

## PĂSTRARE

Produsul trebuie păstrat într-un mediu sănătos, uscat și curat.

## METODA DE ELIMINARE

Eliminați burghiele din oțel conform legilor naționale și recomandărilor autorității locale.



# DEUTSCH - STAHLBOHRER

## **BESCHREIBUNG**

STAHLBOHRER sind rotierende Schneidwerkzeuge, die zum Öffnen von Wurzelkanälen bei der endodontischen Behandlung und zur Erweiterung der Kanäle für die Anpassung von Prothetikstiften verwendet werden.

## **BESTIMMUNGSGEMÄSSE ANWENDUNG**

Aufbereitung des Wurzelkanals für die endodontische Behandlung und die Stiftzementierung.

## **ANWENDUNG**

GATES BÖHRER: Erweiterung des mittleren und zervikalen Abschnitts des Wurzelkanals.

PEESO BÖHRER: Erweiterung des Wurzelkanals.

EXACTO BÖHRER: Für die Aufbereitung des Wurzelkanals vor der Zementierung von EXACTO Stiften.

## **ANWENDERKREIS**

Die Stahlbohrer sind für den Gebrauch durch Zahnärzte bestimmt.

## **ZUSAMMENSETZUNG**

Rostfreier Edelstahl.

## **VORSICHTSMASSNAHMEN**

1. Geeignete PSA, wie Handschuhe, Augenschutz und Mundschutz, tragen, um das Einatmen der beim Bohren entstehenden Partikel zu vermeiden.
2. Prüfen Sie den Stahlbohrer vor dem Einsatz auf Anzeichen von Beschädigungen oder Verschleiß wie z. B. Rillen oder Risse. Defekte Bohrer sind zu entsorgen.
3. Vor dem ersten und jedem weiteren Gebrauch ist der Bohrer zu reinigen und zu sterilisieren. Wird ein Instrument oder ein anderes kontaminiertes Produkt in den sterilen Behälter mit den Bohrern gelegt, werden diese kontaminiert und müssen für die zukünftige Verwendung, Lagerung, den Transport und die Wiederverwendung als kontaminiert betrachtet werden.
4. Vergewissern Sie sich vor Behandlungsbeginn, dass das Gerät (Handstück) in einwandfreiem Zustand ist. Bei unsachgemäßer Wartung der Ausrüstung kann es zu Verletzungen des Anwenders oder des Patienten kommen.
5. Drücken Sie den Stahlbohrer nicht mit Gewalt in das Gerät. Vor der Verwendung ist sicherzustellen, dass er vollständig im Handstück sitzt und verriegelt ist, um Schäden am Gerät, am Patienten oder am Bediener zu vermeiden.
6. Achten Sie darauf, dass der Bohrer während der Anwendung kontinuierlich bewegt wird und dass kein übermäßiger Druck auf den Bohrer ausgeübt wird, da dies zu übermäßiger Wärmeentwicklung und/oder Schäden am Patienten und/oder Anwender führen kann.

7. Nur Autoklav-Sterilisationsverfahren verwenden, da andere Verfahren zu einem frühzeitigen Ausfall des Stahlbohrers führen können.
8. Verwenden Sie keine ätzenden Reinigungsmittel wie Chlor oder Chlorid, da diese Wirkstoffe korrosiv auf den rostfreien Stahl wirken.
9. Verwenden Sie den Stahlbohrer nur für den vom Hersteller angegebenen Zweck.

## ANWENDUNGSMETHODE

### 1. BOHRERKONTROLLE

Vor dem Einsatz sollte das Gerät auf eventuelle Schäden kontrolliert werden, um sicherzustellen, dass es den vorgesehenen Leistungs- und Sicherheitsstandards entspricht. Wenn das Gerät zuvor nicht benutzt wurde, sollte es frei von Rissen, Bearbeitungsbohrungen, Maschinenöl, Ratterspuren und Gerätebruch sein. Achten Sie besonders auf die Rillen und Zähne des Bohrers. Alle Geräte, bei denen einer der oben genannten Mängel festgestellt wird, sind gemäß den hier aufgeführten Anweisungen zu entsorgen.

Der Hersteller empfiehlt, dass die Bohrer maximal 5 Mal einer Autoklavierung unterzogen werden. Eine Wiederverwendung darüber hinaus wurde nicht validiert und wird daher nicht empfohlen.

### 2. VORBEREITUNG

#### Vor dem Einsatz

Bohrer müssen vor der Anwendung in einem zahnärztlichen Verfahren auf Anzeichen von Verschmutzung, Beschädigung oder Abnutzung kontrolliert werden. Alle in mangelhaftem Zustand befindlichen Bohrer sind gemäß den hier aufgeführten Leitlinien zu entsorgen.

Stahlbohrer müssen vor der Verwendung gemäß den nachfolgenden Anweisungen sterilisiert werden:

#### STERILISATION

Verpacken Sie die Bohrer in einer chirurgischen Qualitäts-Tasche.

Die folgenden Zykluszeiten sind einzuhalten:

Zykluszeit	Expositionszeit (Minuten)	Temperatur	Trocknungszeit (Minuten)
Vorvakuum (3 Pulse)	3	134 °C ± 0	20

Hinweis:

Die Anweisungen des Autoklavenherstellers müssen stets befolgt und eingehalten werden.

Achten Sie darauf, dass die vom Hersteller des Sterilisators angegebene maximale Beladung NICHT überschritten wird.

Achten Sie darauf, dass die Mindesttrocknungszeit (20 Minuten) nicht unterschritten wird, da dies zu Feuchtigkeitsansammlungen und Korrosion des Bohrers führen kann.

Der benutzte Stahlbohrer sollte spätestens nach einer Stunde gereinigt/desinfiziert werden, um die Gefahr zu verringern, dass Verunreinigungen austrocknen und die Reinigung erschweren. Stahlbohrer sollten in der Zeit zwischen der Sterilisation und der Verwendung in einer sterilen Umgebung (unter sterilen Barrieren) aufbewahrt und nur zusammen mit Gegenständen desselben Sterilitätsgrades gelagert und transportiert werden. Sterilisierte Bohrer sollten niemals zusammen mit kontaminierten Gegenständen gelagert oder transportiert werden.



### 3. WIEDERVERWENDUNG

**DESINFEKTION:** Tauchen Sie die Instrumente nach der Verwendung in ein spezielles korrosionshemmendes Desinfektionsbad und bürsten Sie sie gegebenenfalls manuell ab.

**SPÜLEN:** Mindestens 1 Minute lang spülen.

**REINIGUNG:** Reinigen Sie in einem Ultraschallbad mit Reinigungsmittel.

**SPÜLEN:** Mindestens 1 Minute lang spülen.

**TROCKNEN:** Trocknen Sie die Instrumente, bis keine sichtbaren Feuchtigkeitsspuren mehr vorhanden sind.

**INSPEKTION:** Inspektieren Sie jedes Instrument sorgfältig. Sortieren Sie beschädigte oder abgenutzte Instrumente aus.

**VERPACKUNG:** Legen Sie die Instrumente in Sterilisationsbeutel (entsprechend EN ISO 11607-1).

### STERILISATION

Die folgenden Zykluszeiten sind einzuhalten:

Zykluszeit	Expositionszeit (Minuten)	Temperatur	Trocknungszeit (Minuten)
Vorvakuum (3 Pulse)	3	134 °C ± 0	20

Hinweis:

Die Anweisungen des Autoklavenherstellers müssen stets befolgt und eingehalten werden.

Achten Sie darauf, dass die vom Hersteller des Sterilisators angegebene maximale Beladung NICHT überschritten wird.

Achten Sie darauf, dass die Mindesttrocknungszeit (20 Minuten) nicht unterschritten wird, da dies zu Feuchtigkeitsansammlungen und Korrosion des Bohrers führen kann.

Der benutzte Stahlbohrer sollte spätestens nach einer Stunde gereinigt/desinfiziert werden, um die Gefahr zu verringern, dass Verunreinigungen austrocknen und die Reinigung erschweren. Stahlbohrer sollten in der Zeit zwischen der Sterilisation und der Verwendung in einer sterilen Umgebung (unter sterilen Barrieren) aufbewahrt und nur zusammen mit Gegenständen desselben Sterilitätsgrades gelagert und transportiert werden. Sterilisierte Bohrer sollten niemals zusammen mit kontaminierten Gegenständen gelagert oder transportiert werden.

### Wartung und Inspektion:

Zur Gewährleistung der ordnungsgemäßen Funktion und der sicheren Leistung der Bohrer sind diese nach der Reinigung gründlich auf Anzeichen von Beschädigungen und/oder Verschleiß wie Korrosion zu untersuchen, wobei besonders die Nuten und Zähne auf Späne/Risse und die Schäfte auf Rattermarken, Verformung und allgemeine Abnutzung zu achten sind. Alle Teile in einem bedenklichen Zustand müssen sofort aussortiert werden.



## Transport

Stahlbohrer können nass oder trocken transportiert werden, wobei beim Transport in nassem Zustand ein erhöhtes Risiko von Fleckenbildung und/oder Korrosion besteht. Eine angemessene Transportschutzvorrichtung ist erforderlich, um Schäden oder Beeinträchtigungen zu vermeiden. Die Bohrer müssen in einem sauberen, trockenen und ordnungsgemäß gepflegten Bohrblock/-ständer oder einer speziellen Instrumentenschale untergebracht werden. Um das Risiko einer Kreuzkontamination zu verringern, sollten saubere und verschmutzte Bohrer nicht in demselben Bohrblock/Ständer oder Instrumentensieb aufbewahrt werden.

## Lagerung

Die Bohrer sollten bis zum Gebrauch im Sterilisationsbehälter (Instrumentensieb, Bohrerständer oder Beutel) aufbewahrt werden. Um eine Rekontamination des Inhalts durch Wasser zu vermeiden, müssen die Behälter oder Beutel vor dem Öffnen trocken sein. Die Lagerung sollte in trockenen, sauberen Räumen bei Raumtemperatur erfolgen.

Bei längerer Aufbewahrung, zwischen den Einsätzen oder bei längerem Nichtgebrauch sollten Stahlbohrer in trockenen, sauberen Behältern, wie z. B. Bohrerkoffern und -taschen, gelagert werden, die eine physische Barriere zwischen dem Bohrer und der Umgebung bilden.

## 4. ANWENDUNG

- a. Setzen Sie den Bohrer in das Handstück und ziehen Sie es fest.
- b. Wenden Sie die für jedes Stahlbohrermodell festgelegten Verfahren an, wie unten gezeigt:
  - GATES BÖHRER: Erweiterung des mittleren und zervikalen Abschnitts des Wurzelkanals.
  - PEESO BÖHRER: Erweiterung von intraradikulären Kanälen.
  - EXACTO BÖHRER: Für die Aufbereitung des Wurzelkanals vor der Zementierung von EXACTO Stiften.

## LAGERUNG

Das Produkt sollte in einer kühlen, trockenen und sauberen Umgebung gelagert werden.

## ENTSORGUNGSVERFAHREN

Entsorgen Sie Stahlbohrer gemäß den nationalen Gesetzen und den Empfehlungen der lokalen zuständigen Behörden.



# SVENSKA - STÅLBORRAR

## **DEFINITION**

STÅLBORRAR är roterande skärverktyg som används för att öppna rotkanaler under endodontisk behandling och förstoring av dem för att rymma protesposter.

## **AVSEDD TILLÄMPNING**

Förberedelse av rotkanalen för endodontisk behandling och efter cementering.

## **NYTTJANDE**

GATES BORRAR: Förstoring av de mellersta och cervikala delarna av rotkanalen.

PEESO BORRAR: Förstoring av rotkanal.

EXACTO BORRAR: För förberedelse av rotfyllning före cementering av EXACTO-poster.

## **AVSEDD ANVÄNDARE**

Stålborrarna är avsedda att användas av tandläkare.

## **KOMPOSITION**

Rostfritt stål.

## **FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER**

1. För att undvika att andas in partiklar som genereras vid borring ska lämplig personlig skyddsutrustning (PSU), som handskar, ögonskydd och kirurgiska masker användas.
2. Innan stålborren används, ska det kontrolleras att inga tecken på skador eller försämring som spår eller sprickor finns. Kassera defekt borr.
3. Före den första och efterföljande användning, ska borren rengöras och steriliseras. Placerad ett instrument eller annan kontaminerad produkt i den sterila behållaren som innehåller borrarna, blir de kontaminerade och ska betraktas som kontaminerade för framtida användning, lagring, transport och återanvändning.
4. Säkerställ att utrustningen (handstycket) är i gott skick innan påbörjad procedur. Underlåtenhet att otillräckligt underhålla utrustningen kan leda till person- eller patientskada.
5. Tvinga inte in stålborren i utrustningen. Innan du använder enheten, ska det säkerställas att den är helt på plats och låst i handstycket innan den används för att undvika att skada enheten, patienten eller användaren.
6. Se till att borren flyttas kontinuerligt under användning och att inte allt för högt tryck tillämpas på borren, eftersom detta kan leda till kraftig värmeutveckling och skada patienten och användaren.
7. Använd endast metoder för sterilisering i autoklav eftersom andra metoder kan göra att stålborren misslyckas i förtid.
8. Använd inte frätande rengöringsmedel som klor eller klorid eftersom de aktiva ingredienserna är frätande för rostfritt stål.

9. Använd endast stålborren för det ändamål som anges av tillverkaren.

## APPLICERINGSTEKNIK

### 1. BORRINSPEKTION

För att säkerställa att enheten uppfyller de avsedda prestanda- och säkerhetsstandarderna ska den inspekteras före användning för att identifiera eventuella skador. När enheten inte tidigare har använts, ska den vara fri från sprickor, bearbetningsborrar, maskinoljor, slagmärken samt enhetsbrott. Särskild uppmärksamhet ska ägnas åt borrens spår och tänder. Alla enheter som upptäcks ha någon av de ovan nämnda defekter ska kasseras i enlighet med anvisningarna här.

Tillverkaren rekommenderar att borrarna genomgår autoklavering högst 5 gånger. Återanvändning utöver detta har inte validerats och rekommenderas därför inte.

### 2. FÖRBEHANDLING

#### Före användning

Borrar ska inspekteras för tecken på kontaminering, skada eller försämring/nötning innan de används i en tandingrepp. Varje borr som upptäcks vara av i undermåligt skick ska kasseras i enlighet med riktlinjerna som beskrivs här.

Stålborrar ska steriliseras före användning enligt anvisningarna nedan:

#### Sterilisering före användning

Förpacka borrarna i en kirurgisk kvalitetsspåse.

Använd följande cykeltider:

Cyklistid	Exponeringstid (minuter)	Temperatur	Torktid (minuter)
Förvakuum (3 pulser)	3	134 °C ± 0	20

Observera:

Instruktionerna från autoklaven tillverkaren måste följas och efterlevas hela tiden.

Se till att den maximala belastningen som specificerats av steriliseringsmaskinens tillverkare inte överskrids.

Se till att den minsta torktiden (20 minuter) inte äventyras, eftersom brist på detta kan leda till fuktansamling och korrosion av borren.

Tiden mellan användning och rengöring/desinficering av en använd stålborr bör vara mindre än en timme för att minska risken för att föroreningar torkar och gör rengöringen svår. Stålborrar bör förvaras inom sterila barriärer under intervallet mellan sterilisering och användning, och endast förvaras och transporteras med föremål av samma sterila nivå. Steriliserade borr bör aldrig förvaras eller transporteras med förorenade föremål.



### 3. ÅTERANVÄNDNING

**DESINFEKTION:** Sänk instrumenten i ett speciellt antikorrosivt desinfektionsbad efter användning och borsta eventuellt dem manuellt.

**SKÖLJNING:** Skölj i minst 1 minut.

**RENGÖRING:** Rengör i ett ultraljudsbädd med tvättmedel.

**SKÖLJNING:** Skölj i minst 1 minut.

**TORKNING:** Torka instrumenten tills det inte syns några synliga spår av fukt.

**INSPEKTION:** Inspektera noggrant varje instrument. Sortera ut skadade eller slitna instrument.

**FÖRPACKNING:** Lägg instrumenten i steriliseringspåsar (i enlighet med EN ISO 11607-1).

**Sterilisering:**

Använd följande cykeltider:

Cyklistid	Exponeringstid (minuter)	Temperatur	Torktid (minuter)
Förvakuum (3 pulser)	3	134 °C ± 0	20

Observera:

Instruktionerna från autoklaven tillverkaren måste följas och efterlevas hela tiden.

Se till att den maximala belastningen som specificerats av steriliseringsmaskinens tillverkare inte överskrids.

Se till att den minsta torktiden (20 minuter) inte äventyras, eftersom brist på detta kan leda till fuktansamling och korrosion av borren.

Tiden mellan användning och rengöring/desinficering av en använd stålborr bör vara mindre än en timme för att minska risken för att förureningar torkar och gör rengöringen svår. Stålborrar bör förvaras inom sterila barriärer under intervallet mellan sterilisering och användning, och endast förvaras och transportereras med föremål av samma sterila nivå. Steriliserade borr bör aldrig förvaras eller transportereras med förurenade föremål.

**Întreținere și inspecție:**

Pentru a asigura o funcționare corectă și o performanță continuă în siguranță a burghuiurilor, inspectați-le temeinic după curățare pentru orice semne de deteriorare, cum ar fi coroziunea, acordând o atenție specială sănțurilor și dinților pentru cioburi/fisuri și shank-urilor pentru urme de ciocănit, distorsiuni și uzură generală. Orice obiect găsit într-o stare care ridică îngrijorare trebuie imediat eliminat.

**Transport:**



Burghiurile de oțel pot fi transportate umede sau uscate, cu toate acestea, dacă sunt transportate umede, există un risc crescut de pătare și/sau coroziune. Pentru a preveni deteriorarea sau deteriorarea în timpul transportului, trebuie utilizată o protecție adecvată. Burghiurile trebuie păstrate într-un bloc/stație de burghie curată, uscată și bine întreținută sau într-o tavă de instrumente dedicată. Pentru a reduce riscul de contaminare încrucișată, evitați să stocați burghiuri curate și murdare în același bloc/stație de burghie sau tavă de instrumente.

#### Depozitare:

Burghiurile ar trebui să fie stocate în containerul de sterilizare (tavă de instrumente, stație de burghie sau pungă) până când sunt necesare. Pentru a evita recontaminarea conținutului cu apă, containerele sau pungile trebuie să fie uscate înainte de deschidere. Depozitarea ar trebui să fie în condiții uscate și curate, la temperatura camerei.

Burghiurile de oțel ar trebui stocate în containere uscate și curate, cum ar fi cutii și plicuri pentru burghii, care formează bariere fizice între burghiu și mediul înconjurător atunci când sunt păstrate pentru perioade lungi de timp, între utilizări sau în perioade lungi de nefolosire.

#### 4. APPLIKATION

a. Placer borren i handstycket och dra åt.

b. Använd procedurerna som specificeras för varje stålborrmmodell, som visas nedan:

- GATES BORRAR: Förstoring av de mellersta och cervikala delarna av rotkanalen.
- PEESO BORRAR: Förstoring av intraradikulära ledningar.
- EXACTO BORRAR: För förberedelse av rotfyllning före cementering av EXACTO-poster.

#### FÖRVARING

Produkten ska förvaras i en sval, torr och smutsfri miljö.

#### METOD FÖR AVFALLSHANTERING

Kassera stålborrar i enlighet med nationella lagar och rekommendationer från lokala myndigheter.



# NORSK - STÅLBOR

## **DEFINISJON**

STÅLBOR er roterende skjæreverktøy som brukes til åpnning av rotkanaler under endodontisk behandling og forstørring disse for å få plass til protesestolper.

## **TILTENKT BRUK**

Forbereding av rotkanalen for endodontisk behandling og ettersementering.

## **ANVENDELSE**

GATES-BOR: Forstørrelse av de midtre og cervikale delene av rotkanalen.

PEESO-BOR: Rotkanalforstørrelse.

EXACTO-BOR: For rotfylling før sementering av EXACTO-stolper.

## **TILTENKT BRUKER**

Stålborene er utviklet for bruk av tannleger.

## **SAMMENSETNING**

Rustfritt stål.

## **FORHOLDSREGLER**

1. Bruk passende personlig verneutstyr, slik som hansker, øyevern og kirurgiske masker, for å kunne unngå å puste inn partikler som er generert ved boring.
2. Før stålboret brukes, se etter tegn på skade eller forringelse som spor eller sprekker. Kast defekt bor.
3. Før den første bruken og før hver påfølgende bruk, rengjør og steriliser boret. I tilfelle et instrument eller annet forurenset produkt som plasseres i den sterile beholderen som inneholder borene, vil de kontamineres og må vurderes som forurenset for fremtidig bruk, lagring, transport og gjenbruk.
4. Før prosedyren startes, må det sørget for at utstyret (håndstykke) er i god stand. Utilstrekkelig vedlikehold av utstyr kan resultere i skade på brukeren eller pasienten.
5. Ikke tving stålboret inn i utstyret. Bekreft at den er helt på plass og låst i håndstykket før den brukes for å kunne unngå skade på enheten, pasienten eller brukeren.
6. Bekreft at boret beveges kontinuerlig under bruk og at det ikke påføres for stort trykk, da dette kan resultere i stor varmeutvikling og/eller skade på pasienten og/eller brukeren.
7. Bruk kun autoklaversteriliseringsmetoder siden andre metoder kan føre til at stålboret svikter for tidlig.
8. Bruk aldri etsende rengjøringsmidler som klor eller klorid da de aktive ingrediensene er etsende for rustfritt stål.
9. Det må kun brukes stålboret til formålet som er spesifisert av produsenten.



## ANVENDELSESTEKNIKK

### 1. BORINSPEKSJON

For å kunne sikre at enheten oppfyller de tiltenkte ytelses- og sikkerhetsstandardene, bør enheten inspiseres før bruk for identifisering av eventuelle skader. I tilfelle enheten ikke har vært i bruk tidligere, skal den være fri for sprekker, maskinbor, maskinoljer, skravlemerker og enhetsbrudd. Spesiell oppmerksomhet bør rettes mot rillene og tennene til boret. Enheter som har noen av de nevnte feilene, skal kastes ifølge instruksjonene gitt her.

Produsenten anbefaler at borrene gjennomgår autoklavering maksimalt 5 ganger. Gjenbruk utover dette er ikke validert og anbefales derfor ikke.

### 2. FORBEHANDLING

#### Før bruk

Bor må inspiseres for tegn på forurensning, skade eller forringelse/slitasje før de brukes i en tannprosedyre. Bor som oppdages med dårlig stand, bør avhendes ifølge retningslinjene som er spesifisert her.

Stålbor må steriliseres før bruk ifølge instruksjonene som er nedenfor:

#### Sterilisering før bruk

Pakk borrene i en kirurgisk kvalitetslomme.

Bruk følgende syklustider:

Syklustid	Eksponeringstid (minutter)	Temperatur	Tørketid (minutter)
Forvakuum (3 pulser)	3	134°C ± 0	20

Merknad:

Instruksjonene fra autoklavprodusenten må følges og overholdes til enhver tid.

Pass på at den maksimale belastningen angitt av steriliseringsprodusenten ikke overskrides.

Sørg for at den minimale tørketiden (20 minutter) ikke kompromitteres, da manglende overholdelse av dette kan føre til fuktighetsoppbygging og korrosjon av borekronen.

Tiden mellom bruk og rengjøring/desinfisering av en brukt stålborekronen bør være mindre enn én time for å redusere muligheten for at forurensninger tørker ut og gjør rengjøring vanskelig. Stålborekronen skal oppbevares innenfor sterile barrierer i perioden mellom sterilisering og bruk, og bare lagres og transporteres sammen med gjenstander på samme sterile nivå. Steriliserte borekroner skal aldri lagres eller transporteres sammen med kontaminerte gjenstander.

### 3. GJENBRUK

**DESINFEKSJON:** Senk instrumentene i et spesielt anti-korrosivt desinfeksjonsbad etter bruk og eventuelt børst dem manuelt.

**SKYLLING:** Skyll i minst 1 minutt.



**RENGJØRING:** Rengjør i et ultralydbad med vaskemiddel.

**SKYLLING:** Skyll i minst 1 minutt.

**TØRKING:** Tørk instrumentene til det ikke er synlige spor av fuktighet.

**INSPEKSJON:** Inspeker nøye hvert instrument. Sorter ut skadede eller slitte instrumenter.

**PAKKING:** Legg instrumentene i steriliseringsposer (i samsvar med EN ISO 11607-1).

**Sterilisering:**

**Bruk følgende syklustider:**

Syklustid	Eksponeringstid (minutter)	Temperatur	Tørketid (minutter)
Forvakuum (3 pulser)	3	134°C ± 0	20

De instructies van de autoclaaf fabrikant moeten te allen tijde worden gevuld en nageleefd.

Zorg ervoor dat de maximale belasting zoals gespecificeerd door de fabrikant van de sterilisator niet wordt overschreden.

Zorg ervoor dat de minimale droogtijd (20 minuten) niet wordt aangetast, aangezien het niet naleven hiervan kan leiden tot vochtophoping en corrosie van de boor.

De tijd tussen het gebruik en het reinigen/desinfecteren van een gebruikte stalen boor moet minder dan één uur zijn om de mogelijkheid van het opdrogen van verontreinigingen en het bemoeilijken van het reinigen te verminderen. Stalen boren moeten binnen steriele barrières worden bewaard tijdens de periode tussen sterilisatie en gebruik, en alleen worden opgeslagen en vervoerd met items van hetzelfde steriele niveau. Gesteriliseerde boren mogen nooit worden opgeslagen of vervoerd met verontreinigde items.

**Onderhoud en inspectie:**

Om een goede werking en voortdurende veilige prestaties van de boren te waarborgen, dient u ze grondig te inspecteren na het reinigen op tekenen van schade en/of achteruitgang, zoals corrosie. Let vooral op de groeven en tanden op chips/scheuren en de schachten op slagvlekken, vervorming en algemene slijtage. Elk item dat zich in een zorgwekkende staat bevindt, moet onmiddellijk worden weggegooid.

**Vervoer:**

Stalen boren kunnen zowel nat als droog worden vervoerd, hoewel bij nat transport een verhoogd risico op vlekken en/of corrosie bestaat. Om schade of achteruitgang tijdens het transport te voorkomen, moet geschikte bescherming worden gebruikt. Boren moeten worden bewaard in een schone, droge en goed onderhouden boorstandaard of een speciale instrumententray. Om het risico op kruisbesmetting te verminderen, vermijd het opslaan van schone en vuile boren in dezelfde boorstandaard of instrumententray.



### Opslag:

De boren moeten worden bewaard in de sterilisatiecontainer (instrumententray, boorstandaard of zak) tot ze nodig zijn. Om herbesmetting van de inhoud door water te voorkomen, moeten containers of zakken droog zijn voordat ze worden geopend. De opslag moet plaatsvinden onder droge, schone omstandigheden bij kamertemperatuur.

Stalen boren moeten worden bewaard in droge, schone containers, zoals boorkoffers en enveloppen, die fysieke barrières vormen tussen de boor en de omgeving wanneer ze gedurende lange perioden worden bewaard, tussen gebruik in, of gedurende lange perioden van niet gebruik.

### 4. ANVENDELSE

- a. Plasser boret i håndstykket og stram det.
- b. Bruk de prosedyrene som er spesifisert for hver stålbormodell, som vist nedenfor:
  - GATES-BOR: Forstørrelse av de midtre og cervikale delene av rotkanalen.
  - PEESO-BOR: Forstørrelse av intraradikulære kanaler.
  - EXACTO-BOR: For rotfylling før sementering av EXACTO-stolper.

### OPPBEVARING

Produktet må oppbevares i et kjølig, tørt og smussfritt miljø.

### AVHENDINGSMETODE

Stålbor må kastes ved å følge nasjonale lover og anbefalinger fra lokale myndigheter.



# SUOMI - TERÄSPORAT

## MÄÄRITELMÄ

TERÄSPORAT ovat pyöriviä leikkuutyökaluja, joilla avataan juurikanavia endodonttisen hoidon aikana ja laajennetaan proteettisiin pylväisiin.

## KÄYTTÖTARKOITUS

Juurikanavan valmistelu endodontiselle hoidolle ja sementoinnille.

## KÄYTTÖ

GATES-PORAT: Juurikanavan keski- ja servikaalisten osien laajentamiseen.

PEESO-PORAT: Juurikanavan laajentamiseen.

EXACTO-PORAT: Juurikanavan valmistelu ennen EXACTO-pisteiden sementointia.

## KÄYTTÄJÄT

Teräsporat on tarkoitettu hammaslääkäreille.

## KOOSTUMUS

Ruostumaton teräs.

## VAROTOIMET

1. Käytä asianmukaisia henkilönsuojaaimia, kuten suojakäsineitä, silmäsuojustaa ja leikkauksavonsuojaa, jotta porauksen synnyttämien hiukkasten hengittämiseltä välttyään.
2. Tarkista ennen teräsporan käyttöä mahdolliset vauriot tai viat, kuten urat ja halkeamat. Hävitä viallinen pora.
3. Ennen ensimmäistä ja jokaisen käytön jälkeen pora on puhdistettava ja steriloitava. Jos instrumentti tai jokin muu saastunut tuote laitetaan poria sisältävään steriliin säiliöön, ne saastuvat eikä niitä saastumisen vuoksi voi käyttää, säilyttää, kuljettaa ja käyttää uudelleen.
4. Varmista ennen toimenpiteen aloittamista, että laite (käyttöväline) on hyvässä kunnossa. Puutteellinen laitteen kunnossapito voi vahingoittaa käyttäjää tai potilasta.
5. Älä pakota teräsporaa laitteeseen. Varmista, että se on täysin paikallaan ja lukittu käyttövälineeseen ennen käyttöä, jotta laitteen, potilaan tai käyttäjän vahingoittuminen vältetään.
6. Varmista, että poraa liikutetaan tasaisesti käytön aikana eikä poraa paineta liiaksi, koska silloin laite voi kuumeta liikaa ja/tai potilas ja/tai käyttäjä voi vahingoittua.
7. Käytä vain autoklaavisterilointimenetelmiä, koska muut menetelmät voivat vioittaa teräsporaa ennenaikaisesti.
8. Älä käytä syövyttäviä puhdistusaineita, kuten klororia tai kloridia, koska niiden vaikuttavat ainesosat syövyttävät ruostumatonta terästä.
9. Käytä teräsporaa vain valmistajan määrittämään käyttöön.

## KÄYTTÖTEKNIKKA

### 1. PORAN TARKISTUS

Laitteelle asetetun suorituskyvyn ja turvastandardien varmistamiseksi laite on tarkistettava ennen käyttöä vaurioiden varalta. Kun laitetta ei ole käytetty aiemmin, siinä ei saa olla halkeamia, porausjälkiä, koneöljyjä, tärinäjälkiä ja laitteen murtumia. Erityistä huomiota on kiinnitettävä poran uriin ja teriin. Jos laitteessa havaitaan joitakin edellä mainittuja puutteita, se on hävitettävä annettujen ohjeiden mukaisesti.

Valmistaja suositteelee, että porat altistetaan enintään 5 kertaa autoclave-höyrysteriloinnille. Tämän ylittävää uudelleenkäyttöä ei ole vahvistettu, eikä sitä siksi suositella.

### 2. ESIKÄSITTELY

#### Ennen käyttöä

Porat on tarkistettava saastumisen, vaurion tai vikojen/kulumisen varalta ennen hampaiden käsittelyä. Kaikki huonossa kunnossa havaitut porat tulee hävittää tässä annettujen ohjeiden mukaisesti.

Teräsporat on steriloitava ennen käyttöä alla olevien ohjeiden mukaisesti:

#### Sterilointi ennen käyttöä

Pakkaa porat kirurgiseen luokitukseen kuuluvaan pussiin.

Käytä seuraavia syklin aikoja:

Jakson aika	Altistumisaika (minuuttia)	Lämpötila	Kuivumisaika (minuuttia)
Esityhjiö (4 sykettä)	3	134 °C ± 0	20

Huomio:

Autoklaavin valmistajan ohjeita on noudatettava ja niitä on aina noudatettava.

Varmista, että sterilisaattorin valmistajan määrittämää enimmäiskuormitusta ei ylitetä.

Varmista, että vähimmäiskuivausaikaa (20 minuuttia) ei vaaranneta, koska sen laiminlyönti voi johtaa kosteuden kertymiseen ja poran korroosioon.

Käytetyn teräsporan käytön ja puhdistuksen / desinfiointiin kuluvan ajan on oltava alle tunti, jotta saataisiin vähennettyä epäpuhtauksien kuivumisen mahdollisuutta ja vaiseuttaa puhdistamista. Teräsporat on pidettävä steriileissä suojuksissa steriloinnin ja käytön välisen ajan, ja ne on säilytettävä ja kuljetettava vain samantasoisesti steriilien tuotteiden kanssa. Steriloituja teräsporia ei saa koskaan säilyttää tai kuljettaa saastuneiden tuotteiden kanssa.

### 3. KÄYTÖ UUDELLEEN

**DESINFIOINTI:** Upota instrumentit käytön jälkeen erityiseen syövyttömään desinfointihauteseen ja tarvittaessa harjaa ne käsin.

**HUUHTELE:** Huuhtele vähintään 1 minuutin ajan.

**PUHDISTUS:** Puhdista ultrasonic-kylvyssä pesuaineella.



HUUHTELE: Huuhtele vähintään 1 minuutin ajan.

KUIVAUS: Kuivaa instrumentit, kunnes näkyviä kosteuden jäämiä ei ole.

TARKASTUS: Tarkasta jokainen instrumentti huolellisesti. Lajittele vauroituneet tai kuluneet instrumentit erikseen.

PAKKAUUS: Laita instrumentit sterilointipusseihin (noudattaen EN ISO 11607-1 -standardia).

Sterilointi:

Käytä seuraavia syklin aikoja:

Jakson aika	Altistumisaika (minuuttia)	Lämpötila	Kuivumisaika (minuuttia)
Esityhjiö (4 sykettä)	3	134 °C ± 0	20

Tässä annetut ohjeet suomeksi:

Autoklaavin valmistajan ohjeita on noudatettava ja niitä on aina noudatettava.

Varmista, että sterilisaattoriin valmistajan määrittämää enimmäiskuormitusta ei ylitetä.

Varmista, että vähimmäiskuivausaikaa (20 minuuttia) ei vaaranneta, koska sen laiminlyönti voi johtaa kosteuden kertymiseen ja poran korroosioon.

Käytetyn teräsporan käytön ja puhdistuksen / desinfiointiin kuluvan ajan on oltava alle tunti, jotta saataisiin vähennettyä epäpuhtauksien kuivumisen mahdollisuutta ja vaikeutta puhdistamista. Teräsporat on pidettävä steriileissä suoissa steriloinnin ja käytön välisenä aikana, ja niitä on säilytettävä ja kuljetettava vain samantasoisesti steriilien tuotteiden kanssa. Steriloituja teräsporia ei saa koskaan säilyttää tai kuljettaa saastuneiden tuotteiden kanssa.

Huolto ja tarkastus:

Varmistaaksesi porien asianmukaisen toiminnan ja jatkuvan turvallisen suorituskyvyn, tarkasta ne huolellisesti puhdistuksen jälkeen vaurioiden ja / tai heikentymisen merkkien varalta, kuten korroosion. Kiinnitä erityistä huomiota urien ja hampaiden siruihin / halkeamiin sekä varteen kohdistuneisiin kolhuihin, vääristymiin ja yleiseen kulumiseen. Kaikki esineet, jotka aiheuttavat huolta, on hävitettävä välittömästi.

Kuljetus:

Teräsporia voidaan kuljettaa märkänä tai kuivana, vaikka märkäkuljetuksessa on lisääntynyt riski tahroille ja / tai korroosiolle. Vahinkojen tai heikentymisen väältämiseksi kuljetuksen aikana on käytettävä asianmukaista suojaa. Porat on säilytettävä puhtaassa, kuivassa ja hyvin hoidetussa poran pidikkeessä tai omassa instrumenttialustassa. Ristisaastumisen riskin vähtentämiseksi vältä puhdistettujen ja likaisten porien säilyttämistä samassa poran pidikkeessä tai instrumenttialustassa.



## Säilytys:

Porat on säilytettävä steriloointisäiliössä (instrumenttialusta, porapidike tai pussi) tarvittaessa. Veden uudelleen saastumisen välttämiseksi säiliöt tai pussit on oltava kuivia ennen niiden avaamista. Säilytys tulee suorittaa kuivissa ja puhtaissa olosuhteissa huoneenlämmössä.

Teräsporat on säilytettävä kuivissa ja puhtaissa säiliöissä, kuten porakoteloiissa ja kuorissa, jotka muodostavat fyysisiä esteitä poran ja ympäristön välillä, kun niitä säilytetään pitkään, käytön välillä tai pitkien käyttämättömien jaksojen aikana.

## 4. KÄYTÖ

- a. Laita pora käsityövälineeseen ja kiristä se.
- b. Noudata jokaisen teräsporamallin kohdalla sille tarkoitettua menetelmää, kuten seuraavassa:
  - GATES-PORAT: Juurikanavan keski- ja servikaalisten osien laajentamiseen.
  - PEESO-PORAT: Intraradikulaaristen kanavien laajentamiseen.
  - EXACTO-PORAT: Juurikanavan valmistelu ennen EXACTO-pisteiden sementointia.

## SÄILYTYS

Tuotetta on säilytettävä viileässä, kuivassa ja puhtaassa ympäristössä.

## HÄVITTÄMINEN

Teräsporat on hävitettävä kansallisten lakiens ja paikallisten viranomaisten suositusten mukaisesti.



# HRVATSKI - SVRDLA ZA ČELIK

## **DEFINICIJA**

SVRDLA ZA ČELIK su rotirajući alati za rezanje koji se koriste za otvaranje korijenskih kanala tijekom endodontskog liječenja i njihovo proširenje za prilagodbu protetskim intrakanalnim kolčića.

## **PREDVIĐENA NAMJENA**

Priprema korijenskog kanala za endodontsko liječenje i cementiranje intrakanalnog kolčića.

## **UPOTREBA**

GATES SVRDLA: Proširenje srednjeg i cervikalnog dijela kanala korijena.

PEESO SVRDLA: Proširenje kanala korijena.

EXACTO SVRDLA: Za pripremu kanal korijena prije cementiranja EXACTO interkanalnih kolčića.

## **PREDVIĐENI KORISNIK**

Čeličnim svrdlima trebaju se koristiti stomatolozi.

## **SASTAV**

Nehrđajući čelik

## **MJERE OPREZA**

1. Nosite odgovarajuću zaštitnu opremu, poput zaštitnih rukavica, zaštitnih naočala i kirurških maski te izbjegavajte udisati čestice nastale bušenjem.
2. Prije upotrebe čeličnih svrdla provjerite ima li znakova oštećenja ili propadanja kao što su brazde ili pukotine. Bacite sva neispravna svrdla.
3. Prije prve i svake sljedeće uporabe svrdlo očistite i sterilizirajte. Ako se instrument ili drugi kontaminirani proizvod stavi u sterilni spremnik koji sadrži svrdla, oni će postati kontaminirani i moraju se smatrati kontaminiranim za buduću upotrebu, skladištenje, transport i ponovnu upotrebu.
4. Prije početka postupka provjerite je li oprema (nasadnik) u dobrom radnom stanju. Neadekvatno održavanje opreme može izazvati ozljede korisnika ili pacijenta.
5. Ne gurajte na silu čelično svrdlo u opremu. Prije uporabe provjerite je li potpuno namješten i blokiran u nasadniku i tko izbjegnete oštećenje uređaja te ozlijede pacijenta ili korisnika.
6. Pripazite neka se svrdlo neprestano pomiče tijekom uporabe i na svrdlo ne primjenjujte pretjerani pritisak jer to može izazvati prekomjerno stvaranje topline i/ili izazvati ozljeda pacijentu i/ili korisniku.
7. Koristite samo metode sterilizacije u autoklavu jer druge metode mogu izazvati prerani istek vijeka trajanja čeličnog svrdla.
8. Ne koristite korozivna sredstva za čišćenje poput klora ili klorida jer su aktivni sastojci korozivni za nehrđajući čelik.
9. Čelično svrdlo koristite samo u svrhu koju je odredio proizvođač.



## TEHNIKA PRIMJENE

### 1. PROVJERA SVRDLA

Kako bi se osiguralo da uređaj zadovoljava predviđene standarde radnih svojstava i sigurnosti, potrebno ga je pregledati prije uporabe kako bi se utvrdila eventualna oštećenja. Kada uređaj prethodno nije korišten, na njemu ne bi trebalo biti pukotina, strojnih rezova, strojnog ulja, rezova i lomova uređaja. Posebnu pozornost treba obratiti na utore i zube svrdla. Svaki uređaj kod kojeg se utvrdi bilo koji od gore navedenih nedostataka treba zbrinuti u skladu s ovdje navedenim uputama.

Proizvođač preporučuje da se bušilice podvrgnu autoclavi najviše 5 puta. Ponovna upotreba izvan tога nije potvrđena i stoga nije preporučena.

### 2. PREDOBRADA

#### Prije upotrebe

Svrdla se moraju pregledati i utvrditi postoje li znakovi kontaminacije, oštećenja ili propadanja/istrošenosti prije upotrebe u stomatološkom postupku. Svako svrdlo kod kojeg se otkrije da nije u standardnom stanju treba zbrinuti u skladu s ovdje navedenim smjernicama.

Čelična svrdla moraju se sterilizirati prije uporabe u skladu s uputama u nastavku:

#### Sterilizacija prije uporabe

Pakirajte bušilice u kirurški vrećicu visoke kvalitete.

Koristite sljedeće vrijeme ciklusa:

Vrijeme ciklusa	Vrijeme izlaganja (minute)	Temperatura	Vrijeme sušenja (minute)
Predvakuum (3 pulsa)	3	134°C ± 0	20

Napomena: Upute proizvođača autoclava moraju se slijediti i pridržavati se u svako doba. Obavezno se provjerite da maksimalni kapacitet naveden od strane proizvođača sterilizatora nije prekoračen. Pobrinite se da minimalno vrijeme sušenja (20 minuta) ne bude ugroženo, jer nedostatak toga može rezultirati nakupljanjem vlage i korozijom bušilice.

Vrijeme između korištenja i čišćenja/dezinfekcije upotrijebljene čelične bušilice trebalo bi biti manje od jednog sata kako bi se smanjila mogućnost da se kontaminanti osuše i otežaju čišćenje. Čelične bušilice treba čuvati unutar sterilnih barijera tijekom razdoblja između sterilizacije i uporabe i samo ih pohranjivati i prevoziti s predmetima istog sterilnog stupnja. Sterilizirane bušilice nikada ne smiju biti pohranjene ili prevožene s kontaminiranim predmetima.

### 3. PONOVARNA UPORABA

**DEZINFEKCIJA:** Potopite instrumente nakon uporabe u posebnu dezinfekcijsku kupku protiv korozije i eventualno ih ručno očistite četkom.

**ISPRATI:** Isperite najmanje 1 minutu.

**ČIŠĆENJE:** Očistite u ultrazvučnoj kupki s deterdžentom.



**ISPRATI:** Isperite najmanje 1 minutu.

**SUŠENJE:** Osushite instrumente dok ne nestanu vidljivi tragovi vlage.

**PREGLED:** Pažljivo pregledajte svaki instrument. Odvojite oštećene ili istrošene instrumente.

**PAKIRANJE:** Stavite instrumente u sterilizacijske vrećice (uskladite s EN ISO 11607-1).

#### Sterilizacija:

Koristite sljedeće vrijeme ciklusa:

Vrijeme ciklusa	Vrijeme izlaganja (minute)	Temperatura	Vrijeme sušenja (minute)
Predvakuum (3 pulsa)	3	134°C ± 0	20

Upute proizvođača autoclava moraju se slijediti i pridržavati se u svako doba. Obavezno se provjerite da maksimalni kapacitet naveden od strane proizvođača sterilizatora nije prekoračen. Pobrinite se da minimalno vrijeme sušenja (20 minuta) ne bude ugroženo, jer nedostatak toga može rezultirati nakupljanjem vlage i korozijom bušilice.

Vrijeme između korištenja i čišćenja/dezinfekcije upotrijebljene čelične bušilice trebalo bi biti manje od jednog sata kako bi se smanjila mogućnost da se kontaminanti osuše i otežaju čišćenje. Čelične bušilice treba čuvati unutar sterilnih barijera tijekom razdoblja između sterilizacije i uporabe i samo ih pohranjivati i prevoziti s predmetima istog sterilnog stupnja. Sterilizirane bušilice nikada ne smiju biti pohranjene ili prevožene s kontaminiranim predmetima.

#### Održavanje i pregled:

Kako biste osigurali pravilan rad i kontinuiranu sigurnu izvedbu bušilica, temeljito ih pregledajte nakon čišćenja na znakove oštećenja i/ili propadanja poput korozije, obraćajući posebnu pažnju na brazde i zube radi čipova/pukotina i drške radi tragova od udaraca, deformacija i općeg trošenja. Svaki predmet koji izaziva zabrinutost mora se odmah odbaciti.

#### Prijevoz

Čelične bušilice mogu se prijevoziti mokre ili suhe, iako pri prijevozu mokrima postoji povećan rizik od mrlja i/ili korozije. Kako biste spriječili oštećenje ili propadanje tijekom prijevoza, mora se koristiti odgovarajuća zaštita. Bušilice moraju biti smještene u čistom, suhom i dobro održavanom držaču za bušenje ili posvećenom ladicom za instrumente. Kako biste smanjili rizik od unakrsne kontaminacije, izbjegavajte čuvanje čistih i prljavih bušilica u istom držaču za bušenje ili ladici za instrumente.

#### Skladištenje

Bušilice treba čuvati u spremniku za sterilizaciju (ladica za instrumente, držač za bušenje ili vrećica) do trenutka kada su potrebne. Kako biste izbjegli ponovno onečišćenje sadržaja vodom, spremnici ili vrećice moraju biti suhi prije otvaranja. Skladištenje treba biti na suhom, čistom mjestu pri sobnoj temperaturi.



Čelične bušilice treba čuvati u suhim i čistim spremnicima, kao što su kutije za bušenje i omoti, koji predstavljaju fizičke barijere između bušilice i okoline kada se čuvaju tijekom duljeg vremenskog razdoblja, između upotreba ili tijekom duljih razdoblja nekorištenja.

#### 4. PRIMJENA

- a. Postavite svrdlo u nasadnik i zategnite ga.
- b. Koristite postupke navedene za svaki model čeličnog svrdla, kako je prikazano u nastavku:
  - GATES SVRDLA: Proširenje srednjeg i cervikalnog dijela kanala korijena.
  - PEESO SVRDLA: Proširenje intraradikularnih kanala.
  - EXACTO SVRDLA: Za pripremu kanal korijena prije cementiranja EXACTO interkanalnih kolčića.

#### SKLADIŠTENJE

Proizvod treba čuvati u hladnom, suhom okruženju bez prljavštine.

#### NAČIN ZBRINJAVANJA

Čelična svrdla zbrinite u skladu s nacionalnim zakonima i preporukama lokalnih vlasti.

# SLOVENŠČINA - JEKLENI SVEDRI

## **DEFINICIJA**

JEKLENI SVEDRI so rotacijska rezalna orodja, ki se uporabljam za odpiranje zobnih koreninskih kanalov med endodontskim zdravljenjem in njihovo širjenje za namestitev protetičnih čepov.

## **NAMEN UPORABE**

Priprava zognega koreninskega kanala za endodontsko zdravljenje in cementiranje čepov.

## **UPORABA**

SVEDRI GATES: Razširitev srednjega in cervikalnega dela zognega koreninskega kanala.

SVEDRI PEESO: Povečanje zognega koreninskega kanala.

SVEDRI EXACTO: Za pripravo koreninskega kanala pred cementiranjem čepov EXACTO.

## **PREDVIDENI UPORABNIK**

Jekleni svedri so namenjeni zobozdravnikom.

## **SESTAVA**

Nerjaveče jeklo.

## **PREVIDNOSTNI UKREPI**

1. Nosite ustrezno osebno zaščitno opremo, kot so rokavice, zaščita za oči in kirurške maske, da preprečite vdihavanje delcev, ki nastanejo med vrtanjem.
2. Pred uporabo jeklenega svedra preverite za znake poškodb ali obrabe, kot so utori ali razpoke. Zavrzite vsak poškodovan sveder.
3. Pred prvo in vsako naslednjo uporabo sveder očistite in sterilizirajte. Če instrument ali drug kontaminiran izdelek postavite v sterilno posodo s svedri, postanejo ti svedri kontaminirani in jih je treba šteti za kontaminirane za prihodnjo uporabo, shranjevanje, prevoz in ponovno uporabo.
4. Pred začetkom postopka se prepričajte, da je oprema (ročnik) v dobrem stanju. Neustrezno vzdrževanje opreme lahko povzroči poškodbe uporabnika ali bolnika.
5. Ne potiskajte jeklenega svedra v opremo na silo. Pred uporabo se prepričajte, da je popolnoma nameščen in zaklenjen v ročnik, da preprečite poškodbe naprave, bolnika ali uporabnika.
6. Poskrbite, da se sveder med uporabo neprekinjeno premika in da na svedru ni pretiranega pritiska, saj lahko pride do prekomernega nastajanja topote in/ali poškodbe bolnika in/ali uporabnika.
7. Uporablajte le načine sterilizacije v avtoklavu (sterilizatorju), ker lahko drugi načini povzročijo prezgodnjo odpoved delovanja jeklenega svedra.
8. Ne uporablajte jedkih čistilnih sredstev, kot sta klor ali klorid, ker so aktivne sestavine jedke za nerjaveče jeklo.
9. Jekleni sveder uporablajte le za namen, ki ga je določil proizvajalec.



## TEHNIKA UPORABE

### 1. PREGLED SVEDRA

Za zagotovitev, da naprava izpolnjuje predvidene standarde delovanja in varnosti, jo je treba pred uporabo pregledati, da ugotovite morebitne poškodbe. Če naprava prej ni bila uporabljena, ne sme vsebovati razpok, strojne obdelave z vrtanjem, strojnih olj, sledi udarcev in zlomov naprave. Posebno pozornost je treba nameniti utorom in urezninam na svedru. Vsako napravo, za katero se ugotovi, da ima katero koli od prej omenjenih napak, je treba odstraniti skladno z navedenimi navodili v tem priročniku.

Proizvajalec priporoča, da se vrtalniki sterilizirajo največ 5-krat. Ponovna uporaba prek tega ni bila potrjena in zato ni priporočljiva.

### 2. PREDHODNA UPORABA

Pred uporabo

Svedre je treba pred uporabo pri zobozdravstvenem posegu pregledati za znake kontaminacije, poškodbe ali obrabe. Vsak sveder, za katerega se odkrije, da ne izpolnjuje standardov, je treba zavreči skladno s smernicami, navedenimi v tem priročniku.

Jeklene svedre morate pred uporabo sterilizirati skladno z naslednjimi navodili:

Sterilizacija pred uporabo

Vrtalnike zapakirajte v kirurško sterilno vrečko.

Uporabite naslednje časovne intervale postopka:

Čas cikla	Čas izpostavitve (minute)	Temperatura	Čas sušenja (minute)
Predvakuum (3 impulzi)	3	134 °C ± 0	20

Opomba:

Navodila proizvajalca avtoklava je treba vedno upoštevati in spoštovati.

Prepričajte se, da največja obremenitev, določena s strani proizvajalca sterilizatorja, ni presežena.

Prepričajte se, da minimalni čas sušenja (20 minut) ni ogrožen, saj lahko neupoštevanje tega povzroči nabiranje vlage in korozijo vrtalke.

Čas med uporabo in čiščenjem/razkuževanjem uporabljeni jeklene vrtalke naj bo krajši od ene ure, da se zmanjša možnost sušenja kontaminantov in olajša čiščenje. Jeklene vrtalke je treba med obdobjem med sterilizacijo in uporabo hraniti v sterilnih pregradah ter jih shranjevati in prevažati samo z izdelki enake sterilne ravni. Sterilizirane vrtalke nikoli ne smejo biti shranjene ali prevažane skupaj z onesnaženimi izdelki.

### 3. PONOVA UPORABA

**RAZKUŽEVANJE:** Po uporabi potopite instrumente v posebno razkuževalno kopel proti koroziji in jih po potrebi ročno očistite.

**SPIRANJE:** Spirajte vsaj 1 minuto.



**ČIŠČENJE:** Očistite v ultrazvočni kopeli z detergentom.

**SPIRANJE:** Spirajte vsaj 1 minuto.

**SUŠENJE:** Instrumente posušite, dokler ni vidnih sledi vlage.

**PREGLED:** Vsak instrument previdno pregledajte. Ločite poškodovane ali obrabljene instrumente.

**Pakiranje:** Instrumente postavite v sterilizacijske vrečke (skladne z EN ISO 11607-1).

#### Sterilizacija:

Uporabite naslednje časovne intervale postopka:

Čas cikla	Čas izpostavitve (minute)	Temperatura	Čas sušenja (minute)
Predvakuum (3 impulzi)	3	134 °C ± 0	20

Navodila proizvajalca avtoklava je treba vedno upoštevati in spoštovati.

Prepričajte se, da največja obremenitev, določena s strani proizvajalca sterilizatorja, ni presežena.

Prepričajte se, da minimalni čas sušenja (20 minut) ni ogrožen, saj lahko neupoštevanje tega povzroči nabiranje vlage in korozijo vrtalke.

Čas med uporabo in čiščenjem/razkuževanjem uporabljeni jeklene vrtalke naj bo krajsi od ene ure, da se zmanjša možnost sušenja kontaminantov in olajša čiščenje. Jeklene vrtalke je treba med obdobjem med sterilizacijo in uporabo hrani v sterilnih pregradah ter jih shranjevati in prevažati samo z izdelki enake sterilne ravni. Sterilizirane vrtalke nikoli ne smejo biti shranjene ali prevažane skupaj z onesnaženimi izdelki.

#### Vzdrževanje in pregled:

Da se zagotovi pravilno delovanje in nadaljnja varna uporaba vrtalk, jih po čiščenju temeljito pregledajte in preverite na znake poškodb in/ali poslabšanja, kot so korozija. Posebno pozornost posvetite utorom in zobem vrtalke, da preverite morebitne odstopanja, kot so razpoke in poškodbe ter shanke za morebitne sledi tresenja, izkrivljanja in splošne obrabe. Vsak element, ki povzroči zaskrbljenost glede stanja, je treba nemudoma zavreči.

#### Prevoz:

Jeklene vrtalke je mogoče prevažati mokre ali suhe, vendar obstaja povečano tveganje za madeže in/ali korozijo, če se prevažajo mokre. Da bi preprečili poškodbe ali poslabšanje med prevozom, je treba uporabiti ustrezno zaščito. Vrtalke je treba hrani v čistem, suhem in dobro vzdrževanem bloku/stojalu za vrtalke ali namenski posodi za instrumente. Da bi zmanjšali tveganje za prenos kontaminacije, se



izogibajte shranjevanju čistih in umazanih vrtalk v istem bloku/stojalu za vrtalke ali posodi za instrumente.

#### Shranjevanje:

Vrtalke je treba shranjevati v sterilizacijskih posodah (plošča za instrumente, stojalo za vrtalke ali vrečka) do uporabe. Da bi se izognili ponovnemu onesnaženju vsebine s strani vode, morajo biti posode ali vrečke suhe pred odpiranjem. Shranjevanje naj bo v suhih, čistih razmerah pri sobni temperaturi.

Jeklene vrtalke je treba shranjevati v suhih, čistih posodah, kot so ohišja za vrtalke in ovojnice, ki tvorijo fizično pregrado med vrtalko in okoljem, ko se hranijo v daljšem obdobju, med uporabo ali med daljšim obdobjem neuporabe.

#### 4. UPORABA

- Namestite sveder v ročnik in ga pritrdite.
- Uporabite postopke, določene za vsak model jeklenega svedra, kot je prikazano v nadaljevanju:
  - SVEDRI GATES: Razširitev srednjega in cervicalnega dela zobnega koreninskega kanala.
  - SVEDRI PEESO: Razširitev intraartikularnih kanalov.
  - SVEDRI EXACTO: Za pripravo koreninskega kanala pred cementiranjem čepov EXACTO.

#### SHRANJEVANJE

Izdelek je treba hraniti v hladnem in suhem okolju brez umazanije.

#### NAČIN ODSTRANJEVANJA

Jeklene svedre zavrzite skladno z nacionalno zakonodajo in priporočili lokalnih oblasti.

# SLOVENSKY - OCEĽOVÉ VRTÁČKY

## **DEFINÍCIA**

OCEĽOVÉ VRTÁČKY sú rotačné rezné nástroje na otváranie koreňových kanálikov pri ošetrovaní zubnej drene a ich zväčšovanie na umiestnenie čapov zubných náhrad.

## **ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE**

Príprava koreňového kanálka na ošetrenie zubnej drene a po cementovaní.

## **UPOTREBENIE**

VRTÁČKY GATES: Zväčšenie stredných a cervikálnych častí koreňového kanálka.

VRTÁČKY PEESO: Zväčšenie koreňového kanálka.

VRTÁČKY EXACTO: Na prípravu koreňového kanálka pred cementovaním čapov EXACTO.

## **URČENÝ POUŽÍVATEĽ**

Tieto oceľové vrtáčky sú určené na použitie zubnými lekármi.

## **ZLOŽENIE**

Nehrdzavejúca oceľ.

## **PREDBEŽNÉ OPATRENIA**

1. Noste vhodné osobné ochranné prostriedky, ako napríklad rukavice, ochrana očí a chirurgické masky.
2. Oceľový vrtáčik pred použitím skontrolujte, či nenesie stopy poškodenia alebo opotrebovania, napríklad drážky alebo praskliny. Každý chybný vrtáčik odhodťte.
3. Vrtáčik pred prvým a každým následným použitím vyčistite a sterilizujte. Ak sa do nádoby obsahujúcej vrtáčky vloží nejaký kontaminovaný nástroj alebo iný kontaminovaný výrobok, kontaminujú sa a pre budúce použitie, skladovanie a prepravu sa musia považovať za kontaminované.
4. Pred začatím procedúry sa uistite, že zariadenie (nadstavec) je v dobrom prevádzkovom stave. Nedostatočná údržba zariadenia môže viesť k zraneniu používateľa alebo pacienta.
5. Oceľový vrtáčik nevkladajte nasilu do zariadenia. Pred použitím sa uistite, že je úplne nasadený a zaistený v nadstavci, aby sa nepoškodila pomôcka a nezranil pacient alebo používateľ.
6. Vrtáčik sa musí pri používaní nepretržite pohybovať a nesmie sa naň veľmi tlačiť, pretože by sa mohol nadmerne zohrievať a mohlo by dôjsť k zraneniu pacienta a/alebo používateľa.
7. Sterilizujte iba v autokláve, pretože iné spôsoby môžu mať za následok predčasné opotrebovanie oceľového vrtáčika.
8. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, ako napríklad chlór alebo chlorid, pretože aktívne prísady pôsobia agresívne na nehrdzavejúcu oceľ.
9. Oceľový vrtáčik používajte iba na konkrétny účel, ktorý určil výrobca.



## SPÔSOB POUŽITIA

### 1. KONTROLA VRTÁČIKA

Aby pomôcka spĺňala zamýšľané štandardy výkonnosti a bezpečnosti, pred použitím sa musí skontrolovať, či nenesie stopy poškodenia. Ak sa vrtáčik predtým nepoužíval, nesmie mať žiadne praskliny, nesmie niesť stopy opotrebovania, nesmie byť znečistený strojovými olejmi, nesmie niesť znaky kmitania a nesmie byť zlomený. Osobitnú pozornosť je potrebné venovať drážkam a zúbkom vrtáčika. Ak sa zistí, že akákoľvek pomôcka vykazuje vyššie uvedené chyby, musí sa zlikvidovať v súlade s pokynmi uvedenými v tomto dokumente.

Výrobca odporúča, aby boli vŕtacie nástroje autoclavované maximálne 5-krát. Opakované použitie nad týmto početom neboli overený a preto sa neodporúča.

### 2. PREDBEŽNÁ ÚPAVA

Pred použitím

Vrtáčiky sa musia pred použitím pri zubnom zákroku skontrolovať, či nenesú znaky kontaminácie, poškodenia alebo zhoršenia stavu/opotrebovania. Každý vrtáčik, u ktorého sa zistí neštandardný stav, sa musí zlikvidovať v súlade s pokynmi uvedenými v tomto dokumente.

Oceľové vrtáčiky sa musia pred použitím sterilizovať podľa nižšie uvedených pokynov:

Sterilizácia pred použitím

Bormašiny uložte do chirurgickej obálky kvality.

Využite nasledujúce časy cyklu:

Doba cyklu	Doba expozície (minúty)	Teplota	Doba sušenia (minúty)
Predbežné vákuum (3 impulzy)	3	134 °C ± 0	20

Poznámka: Inštrukcie od výrobcu autoclávu musia byť dodržiavané a dodržiavané kedykoľvek. Uistite sa, že maximálna záťaž určená výrobcom sterilizátora nie je prekročená. Zabezpečte, že minimálny čas sušenia (20 minút) nie je ohrozený, pretože jeho nedodržanie môže viesť k hromadeniu vlhkosti a korozii vŕtacieho nástroja.

Čas medzi použitím a čistením/sterilizáciou použitého oceľového vŕtacieho nástroja by mal byť kratší ako hodina, aby sa znížila možnosť vyschnutia kontaminantov a zvýšila sa obtiaženosť čistenia. Oceľové vŕtacie nástroje by mali byť počas obdobia medzi sterilizáciou a použitím uchovávané v sterilej bariére a len so zariadeniami rovnakej sterility. Sterilizované vŕtacie nástroje by nikdy nemali byť uchovávané alebo prepravované s kontaminovanými predmetmi.

### 3. OPÄTOVNÉ POUŽITIE

**DEZINFEKCIÁ:** Namočte nástroje po použití do špeciálnej kyslíkovej dezinfekčnej kúpele a prípadne ich ručne očistite.

**OPLÁCHNUTIE:** Opláchnite aspoň 1 minútu.

**ČISTENIE:** Očistite v ultrazvukovej kúpeli s detergentom.



**OPLÁCHNUTIE:** Opláchnite aspoň 1 minútu.

**VYSUŠENIE:** Nástroje vysušte, kým nebudú viditeľné žiadne stopy vlhkosti.

**INŠPEKcia:** Dôkladne skontrolujte každý nástroj. Zoradte poškodené alebo opotrebované nástroje.

**BALENIE:** Umiestnite nástroje do sterilizačných obálok (splňujúcich normu EN ISO 11607-1).

**Sterilizácia:** Využite nasledujúce časy cyklu:

Doba cyklu	Doba expozície (minúty)	Teplota	Doba sušenia (minúty)
Predbežné vákuum (3 impulzy)	3	134 °C ± 0	20

Inštrukcie od výrobcu autoclávu musia byť dodržiavané a dodržiavané kedykoľvek. Zabezpečte, že maximálna záťaž určená výrobcom sterilizátora nie je prekročená. Zabezpečte, že minimálny čas sušenia (20 minút) nie je ohrozený, pretože jeho nedodržanie môže viesť k hromadeniu vlhkosti a korozií vŕtacieho nástroja.

Čas medzi použitím a čistením/sterilizáciou použitého oceľového vŕtacieho nástroja by mal byť kratší ako hodina, aby sa znížila možnosť vyschnutia kontaminantov a zvýšila sa obtiaženosť čistenia. Oceľové vŕtacie nástroje by mali byť počas obdobia medzi sterilizáciou a použitím uchovávané v sterilej bariére a len so zariadeniami rovnakej sterility. Sterilizované vŕtacie nástroje by nikdy nemali byť uchovávané alebo prepravované s kontaminovanými predmetmi.

**Údržba a kontrola:**

Aby ste zabezpečili správne fungovanie a nepretržitý bezpečný výkon vŕtacích nástrojov, dôkladne ich skontrolujte po čistení na prítomnosť akýchkoľvek známok poškodenia alebo opotrebovania, ako je korózia, so zvláštnym zreteľom na drážky a zuby pre praskliny a zlomy a na ramená pre ozubenie, deformácie a všeobecné opotrebenie. Ak sa nájde položka, ktorá vyvoláva obavy, musí byť okamžite zlikvidovaná.

**Doprava:**

Oceľové vŕtacie nástroje môžu byť prepravované mokré alebo suché, aj keď pri preprave mokrých existuje zvýšené riziko škvŕn a/alebo korozie. Aby sa predišlo poškodeniu alebo zhoršeniu počas prepravy, musí sa použiť vhodná ochrana. Vŕtacie nástroje musia byť umiestnené v čistom, suchom a dobre udržiavanom stojane alebo špeciálnom zásobníku pre nástroje. Aby sa znížilo riziko kontaminácie, treba sa vyhnúť ukladaniu čistých a znečistených vŕtacích nástrojov do toho istého stojana alebo zásobníka na nástroje.

**Skladovanie:**

Vŕtacie nástroje by sa mali uchovávať v sterilizačných kontajneroch (nástrojový stojan, stojan na vŕtaky alebo obálka) až do ich potreby. Aby sa zabránilo znečisteniu obsahu vody, musia byť kontajnery alebo obálky pred otvorením suché. Skladovanie by malo byť na suchom, čistom mieste pri izbovej teplote.

Oceľové vŕtacie nástroje by mali byť uchovávané v suchých, čistých kontajneroch, ako sú obaly na vŕtaky a obálky, ktoré tvoria fyzické bariéry medzi vŕtacím nástrojom a prostredím, keď sú uložené počas dlhšieho obdobia, medzi použitím alebo počas dlhších období nevyužitia.



#### 4. UPOTREBENIE

- a. Vrtáčik vložte do nadstavca a utiahnite ho.
- b. Pri každom modeli oceľového vrtáčika uplatňujte určené postupy, ako sú uvedené nižšie:
  - VRTÁČIKY GATES: Zväčšenie stredných a cervikálnych častí koreňového kanálka.
  - VRTÁČIKY PEESO: Predĺženie intraradikulárnych rúrok.
  - VRTÁČIKY EXACTO: Na prípravu koreňového kanálka pred cementovaním čapov EXACTO.

#### SKLADOVANIE

Tento výrobok by sa mal skladovať na chladnom, suchom a čistom mieste.

#### SPÔSOB LIKVIDÁCIE

Oceľové vrtáčiky zlikvidujte v súlade s vnútrostátnymi zákonmi a odporúčaniami miestnymi úradmi.

# **POLSKI - WIERTA STALOWE**

## **DEFINICJA**

WIERTA STALOWE to obrotowe narzędzia tnące używane do otwierania kanałów korzeniowych podczas leczenia endodontycznego i powiększania ich w celu umieszczenia w nich wkładów protetycznych.

## **PRZEZNACZENIE**

Przygotowanie kanału korzeniowego do leczenia endodontycznego i zabiegu cementowania.

## **UŻYTKOWANIE**

WIERŁA GATES: Powiększenie środkowej i szyjkowej części kanału korzeniowego.

WIERŁA PEESO: Powiększenie kanału korzeniowego.

WIERŁA EXACTO: Do przygotowania kanału korzeniowego przed cementowaniem wkładów EXACTO.

## **ZAPLANOWANY UŻYTKOWNIK**

Wiertła stalowe są przeznaczone do użytku przez stomatologów.

## **SKŁAD**

Stal nierdzewna

## **ŚRODKI OSTROŻNOŚCI**

1. Aby uniknąć wdychania cząstek powstających podczas borowania, należy nosić odpowiednie środki ochrony indywidualnej, takie jak rękawice, okulary ochronne i maski chirurgiczne.
2. Przed użyciem wiertła stalowego należy sprawdzić oznaki uszkodzenia lub pogorszenia stanu, takie jak rowki lub pęknięcia. Usunąć wszelkie wadliwe wiertła.
3. Przed pierwszym i każdym kolejnym użyciem należy wyczyścić i wysterylizować wiertło. Jeśli narzędzie lub inny skażony wyrób zostanie umieszczony w sterylnym pojemniku zawierającym wiertła, zostaną one skażone i muszą zostać uznane za skażone do przyszłego użytku, przechowywania, transportu i ponownego użycia.
4. Przed rozpoczęciem procedury należy upewnić się, że urządzenie (uchwyt) jest w dobrym stanie technicznym. Nieodpowiednie metody utrzymania urządzenia mogą spowodować obrażenia użytkownika lub pacjenta.
5. Nie wciskać wiertła stalowego w urządzenie na siłę. Przed użyciem należy upewnić się, że jest ono całkowicie osadzone i zablokowane w uchwycie, aby uniknąć uszkodzenia urządzenia lub obrażeń pacjenta czy użytkownika.
6. Upewnić się, że wiertło jest poruszane w sposób ciągły i że nie jest wywierany na nie nadmierny nacisk, ponieważ może to spowodować nadmierne wytwarzanie ciepła i/lub obrażenia pacjenta i/lub użytkownika.
7. Stosować wyłącznie metody sterylizacji w autoklawie, ponieważ inaczej może dojść do przedwczesnego uszkodzenia wiertła stalowego.

8. Nie należy używać żrących środków czyszczących, takich jak chlor lub chlorek, ponieważ ich aktywne składniki powodują korozję stali nierdzewnej.
9. Wiertła stalowe należy stosować jedynie do celów określonych przez producenta.

## TECHNIKA APLIKACJI

### 1. KONTROLA WIERTEŁ

Aby upewnić się, że urządzenie spełnia zamierzone standardy wydajności i bezpieczeństwa, należy je sprawdzić przed użyciem w celu wykrycia wszelkich uszkodzeń. Nieużywane wcześniej urządzenie nie powinno mieć śladów pęknień, nawierceń, olejów maszynowych, terkotania czy złamań. Szczególną uwagę należy zwrócić na rowki i zęby wiertła. Każde urządzenie, w którym wykryto którakolwiek z wyżej wymienionych wad, powinno zostać zutylizowane zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszym dokumencie.

Producătorul recomandă ca burghiuurile să fie supuse autoclavării de maximum 5 ori. Reutilizarea lor în afara acestor limite nu a fost validată și, prin urmare, nu este recomandată.

### 2. WSTĘPNE LECZENIE

Przed użyciem

Wiertła należy sprawdzić przed użyciem pod kątem oznak zanieczyszczenia, uszkodzenia lub pogorszenia stanu/zużycia zgodnie z procedurą dentystyczną. Wszelkie wiertła wykryte jako niespełniające norm powinny zostać zutylizowane zgodnie z wytycznymi opisanymi w niniejszym dokumencie.

Wiertła stalowe należy wsterylizować przed użyciem zgodnie z poniższymi instrukcjami:

Sterilizarea înainte de utilizare

Ambalați burghiuurile într-o pungă de calitate chirurgicală.

Utilizați următoarele tempi de ciclu:

Czas cyklu	Czas ekspozycji (w minutach)	Temperatura	Czas schnięcia (w minutach)
Wstępne odsysanie (3 impulsy)	3	134°C ± 0	20

Notă:

Instrucțiunile de la producătorul de autoclave trebuie urmate și respectate în mod constant.

Asigurați-vă că încărcătura maximă specificată de producătorul sterilizatorului nu este depășită.

Asigurați-vă că timpul minim de uscare (20 de minute) nu este compromis, deoarece nerespectarea acestuia poate duce la acumularea de umiditate și coroziunea burghiuului.

Timpul dintre utilizare și curățarea/dezinfectarea unui burghiu de oțel folosit trebuie să fie mai mic de o oră pentru a reduce posibilitatea ca contaminanții să se usuce și să facă curățarea dificilă. Burghiuurile de oțel ar trebui păstrate în bariere sterile în intervalul dintre sterilizare și utilizare și ar trebui să fie stocate și transportate doar cu articole de același nivel de sterilizare. Burghiuurile sterilizate nu ar trebui niciodată stocate sau transportate cu articole contaminate.

### 3. REUTILIZARE



**DEZINFECTARE:** Înmuiăți instrumentele după utilizare într-un baie specială anticorespunzătoare și, în cele din urmă, periați-le manual.

**CLĂTIRE:** Clătiți timp de cel puțin 1 minut.

**CURĂȚARE:** Curătați într-un baie cu ultrasunete cu detergent.

**CLĂTIRE:** Clătiți timp de cel puțin 1 minut.

**USCARE:** Uscarea instrumentelor până nu mai există urme vizibile de umiditate.

**INSPETIE:** Inspectați cu atenție fiecare instrument. Sortați instrumentele deteriorate sau uzate.

**AMBALARE:** Așezați instrumentele în pungi de sterilizare (conforme cu EN ISO 11607-1).

#### Sterilizare:

Utilizați următoarele timpi de ciclu:

Czas cyklu	Czas ekspozycji (w minutach)	Temperatura	Czas schnięcia (w minutach)
Wstępne odsysanie (3 impulsy)	3	134°C ± 0	20

#### Instrukcje:

Instrukcje od producenta autoklawu muszą być zawsze przestrzegane i przestrzegane.

Upewnij się, że maksymalne obciążenie określone przez producenta sterylizatora nie jest przekraczane.

Upewnij się, że minimalny czas suszenia (20 minut) nie jest naruszany, ponieważ brak przestrzegania tego może prowadzić do gromadzenia się wilgoci i korozji wiertła.

Czas między użyciem a czyszczeniem/dezynfekcją używanego wiertła stalowego powinien być krótszy niż godzina, aby zmniejszyć możliwość wysychania zanieczyszczeń i utrudnienia procesu czyszczenia. Wiertła stalowe powinny być przechowywane w barierach sterylnych między okresem sterylizacji a użyciem i powinny być przechowywane i transportowane tylko z przedmiotami o tym samym poziomie sterylizacji. Zsterylizowane wiertła nie powinny być nigdy przechowywane ani transportowane razem z zanieczyszczonymi przedmiotami.

#### Konserwacja i inspekcja:

Aby zapewnić odpowiednie funkcjonowanie i ciągłą bezpieczną pracę wiertła, po dokładnym oczyszczeniu należy je dokładnie sprawdzić w poszukiwaniu oznak uszkodzeń lub pogorszenia stanu, takich jak korozja, ze szczególnym uwzględnieniem rowków i zębów, w celu wykrycia odprysków/pęknięć oraz trzepieni w celu znalezienia śladów uderzeń, zniekształceń i ogólnego zużycia. Każdy przedmiot, który wywołuje niepokój, powinien być natychmiast usunięty.

#### Transport:



Wiertła stalowe można transportować mokre lub suche, choć w przypadku transportu mokrego istnieje zwiększone ryzyko plamienia i/lub korozji. Aby zapobiec uszkodzeniom lub pogorszeniu stanu podczas transportu, należy stosować odpowiednią ochronę. Wiertła muszą być przechowywane w czystym, suchym i dobrze utrzymanym bloku/stojaku na wiertła lub specjalnej tacy na narzędzia. Aby zminimalizować ryzyko zanieczyszczenia krzyżowego, należy unikać przechowywania czystych i brudnych wiertła w tym samym bloku/stojaku na wiertła lub tacy na narzędzia.

#### Przechowywanie:

Wiertła powinny być przechowywane w pojemniku do sterylizacji (taca na narzędzia, stojak na wiertła lub worek) do momentu ich użycia. Aby uniknąć ponownego zanieczyszczenia zawartości wodą, pojemniki lub worki muszą być suche przed otwarciem. Przechowywanie powinno odbywać się w suchych, czystych warunkach w temperaturze pokojowej.

Wiertła stalowe powinny być przechowywane w suchych, czystych pojemnikach, takich jak skrzynki na wiertła i koperty, które tworzą fizyczne bariery między wiertłem a otoczeniem, gdy są przechowywane przez dłuższy czas, między użyciem lub przez dłuższe okresy nieużywania.

#### 4. ZASTOSOWANIE

- Umieść wiertło w uchwycie i zaciśnij.
- Użyj procedur określonych dla każdego modelu wiertła stalowego zgodnie z poniższym opisem:

- **WIERŁA GATES:** Powiększenie środkowej i szyjkowej części kanału korzeniowego.
- **WIERŁA PEESO:** Powiększenie kanałów śródstawowych.
- **WIERŁA EXACTO:** Do przygotowania kanału korzeniowego przed cementowaniem wkładów EXACTO.

#### PRZECHOWYWANIE

Produkt należy przechowywać w chłodnym, suchym miejscu, pozbawionym zanieczyszczeń.

#### UTYLIZACJA

Wiertła stalowe należy utylizować zgodnie z przepisami krajowymi i zaleceniami władz lokalnych.

# LIETUVIŠKAI - PLIENINIAI GRAŽTAI

## **APIBRĖŽIMAS**

**PLIENINIAI GRAŽTAI** – tai rotaciniai pjovimo įrankiai, naudojami šaknų kanalams atverti endodontinio gydymo metu ir jiems išplėsti, kad juose būtų galima įstatyti protezų kaiščius.

## **NUMATYTA PASKIRTIS**

Šaknies kanalo paruošimas endodontiniam gydymui ir cementavimui.

## **NAUDOJIMAS**

GATES“ GRAŽTAI: Šaknies kanalo vidurinės ir kaklinės dalies išplėtimas.

PEESO“ GRAŽTAI: Šaknies kanalo išplėtimas.

EXACTO“ GRAŽTAI: Skirtas šaknies kanalui paruošti prieš cementuojant "EXACTO" kaiščius.

## **TIKSLINIS NAUDOTOJAS**

Plieniniai grąžtai skirti naudoti odontologams.

## **SUDĒTIS**

Nerūdijantis plienas.

## **ATSARGUMO PRIEMONĖS**

1. Dėvėkite tinkamas asmenines apsaugos priemones, pavyzdžiui, pirštines, apsauginius akinius ir chirurgines kaukes, kad neįkvėptumėte grežimo metu susidarančių dalelių.
2. Prieš naudodami plieninį grąžtą, patikrinkite, ar jis nėra pažeistas arba nusidėvėjęs, pavyzdžiui, ar nėra griovelį arba jtrūkimų. Išmeskite bet kokius pažeistus grąžtus.
3. Prieš pirmą ir kiekvieną paskesnį naudojimą išvalykite ir sterilizuokite grąžtą. Jei jų sterilių talpyklą, kurioje yra grąžtai, jdedamas užterštas instrumentas ar kitas užterštas produktas, grąžtai bus užteršti ir turi būti laikomi užterštais tolesniams naudojimui, laikymui, transportavimui ir pakartotiniams naudojimui.
4. Prieš pradėdami procedūrą, įsitikinkite, kad įranga (antgalis) gerai veikia. Dėl netinkamos įrangos priežiūros gali susižeisti naudotojas arba nukentėti pacientas.
5. Nestumkite plieninio grąžto į įrangą jėga. Prieš naudodami prietaisą įsitikinkite, kad jis yra visiškai įstatytas ir užfiksotas antgalyje, kad būtų išvengta prietaiso sugadinimo, paciento ar naudotojo sužalojimo.
6. Užtirkinkite, kad naudojant grąžtas būtų judinamas nepertraukiamai ir nebūtų pernelyg spaudžiamas, nes dėl to gali išsiskirti pernelyg didelis karštis ir (arba) būti sužalotas pacientas ir (arba) naudotojas.
7. Naudokite tik sterilizacijos autoklave metodus, nes dėl kitų metodų plieninis grąžtas gali anksčiau laiko sugesti.
8. Nenaudokite korozinių valymo priemonių, pavyzdžiui, chloro ar chlorido, nes veikliosios medžiagos ardo nerūdijantį plieną.
9. Plieninį grąžtą naudokite tik gamintojo nurodytam tikslui.



## NAUDOJIMO TECHNIKA

### 1. GRAŽTO PATIKRA

Siekiant užtikrinti, kad prietaisas atitiktų numatytaus veikimo ir saugos standartus, prieš naudojimą jį reikia apžiūrėti ir nustatyti bet kokius pažeidimus. Anksčiau nenaudotas prietaisas turi būti be įtrūkimų, apdirbimo grąžtų ir mašinų alyvų, dilimo žymių ir prietaiso įtrūkimų. Ypatingą dėmesį reikėtų atkreipti į grąžto griovelius ir dantukus. Bet kurj prietaisą, kuriame rasta pirmiau minėtų trūkumų, reikia sunaikinti laikantis čia pateiktų nurodymų.

Gamintojas rekomenduoja, kad gręžimo peiliai būtų sterilizuojami autoclavavimu ne daugiau kaip 5 kartus. Vélesnis naudojimas nepatvirtintas ir todėl nerekomenduojamas.

### 2. IŠANKSTINIS PARUOŠIMAS

Prieš pradedant naudoti

Prieš naudojant grąžtus odontologinei procedūrai, jie turi būti patikrinti, ar néra užteršimo, pažeidimo ar nusidėvėjimo požymių. Netinkamos būklės grąžtai turi būti sunaikinti laikantis čia pateiktų gairių.

Plieniniai grąžtai prieš naudojimą turi būti sterilizuojami pagal toliau pateiktas instrukcijas:

Sterilizacija prieš naudojimą

Supakuokite gręžimo peilius chirurginės kokybės dėžutėje.

Naudokite šias ciklo trukmes:

Ciklo trukmė	Ekspozicijos laikas (minutėmis)	Temperatūra	Džiuvimo laikas (minutėmis)
Išankstinis vakuumavimas (3 impulsai)	3	134°C ± 0	20

Pastaba:

Visada reikia vadovautis autoklavo gamintojo instrukcijomis ir jų laikytis.

Užtirkinkite, kad NEBŪTŲ viršyta sterilizatoriaus gamintojo nurodyta didžiausia apkrova.

Užtirkinkite, kad nebūtų pažeistas minimalus džiovinimo laikas (30 minučių), nes to nepadarius gali kauptis drėgmę ir prasidėti grąžto korozija.

Laikas tarp naudoto plieninio grąžto naudojimo ir valymo / dezinfekavimo turėtų būti trumpesnis nei viena valanda, kad sumažėtų tikimybė, jog teršalai išdžius ir apsunkins valymą. Laikotarpiu tarp sterilizacijos ir naudojimo plieniniai grąžtai turėtų būti laikomi steriliuose barjeruose, o sandėliuojami ir gabeni am tik kartu su to paties sterilumo lygio daiktais. Sterilizuotų grąžtų niekada nelaikykite ir netransportuokite kartu su užterštais daiktais.

### 3. PAKARTOTINIS NAUDOJIMAS

DEZINFEKCIJA: Po naudojimo įmerkite įrankius į specialų antikorozinį dezinfekavimo tirpalą ir galutinai juos rankiniu būdu išsepēkite.

PLAUTI: Plaukite bent 1 minutę.



**VALYMAS:** Valykite ultragarsu su valikliu.

**PLAUTI:** Plaukite bent 1 minutę.

**DZIOVINTI:** Išdžiovinkite įrankius iki tol, kol nematysite jokio drėgmės pėdsako.

**TIRINĖJIMAS:** Atnaujinkite kiekvieną įrankį atidžiai tikrinti. Išskirkite pažeistus ar išdėvėtus įrankius.

**SUPAKAVIMAS:** Idékite įrankius į sterilizacijos krepšius (atitinkančius EN ISO 11607-1 standartą).

## Sterilizacija

Naudokite šias ciklo trukmes:

Ciklo trukmė	Ekspozicijos laikas (minutėmis)	Temperatūra	Džiuvimo laikas (minutėmis)
Išankstinis vakuumavimas (3 impulsai)	3	134°C ± 0	20

Pastaba:

Visada reikia vadovautis autoklavo gamintojo instrukcijomis ir jų laikytis.

Užtikrinkite, kad NEBŪTŲ viršyta sterilizatoriaus gamintojo nurodyta didžiausia apkrova.

Užtikrinkite, kad nebūtų pažeistas minimalus džiovinimo laikas (30 minučių), nes to nepadarius gali kaupitis drėgmė ir prasidėti grąžto korozija.

Laikas tarp naudoto plieninio grąžto naudojimo ir valymo / dezinfekavimo turėtų būti trumpesnis nei viena valanda, kad sumažėtų tikimybė, jog teršalai išdžius ir apsunkins valymą. Laikotarpiu tarp sterilizacijos ir naudojimo plieniniai grąžtai turėtų būti laikomi steriliuose barjeruose, o sandeliuojami ir gabenami tik kartu su to paties sterilumo lygio daiktais. Sterilizuotų grąžtų niekada nelaikykite ir netransportuokite kartu su užterštais daiktais.

Techninė priežiūra ir tikrinimas:

Norėdami užtikrinti tinkamą grąžtų veikimą ir nuolatinį saugų darbą, po valymo kruopščiai juos apžiūrėkite, ar néra pažeidimų ir (arba) gedimo požymių, pavyzdžiui, korozijos, ypatingą dėmesį atkreipdami į griovelius ir dantukus, ar néra įskilimų ir (arba) įtrūkimų, ir į koton, ar néra įskilimų, deformacijų ir bendro nusidėvėjimo. Bet koks aptiktas daiktas, kurio būklė kelia abejonių, turi būti nedelsiant išmestas.

## Transportavimas

Plieninius grąžtus galima transportuoti drėgnus arba sausus, tačiau jei jie transportuojami drėgni, padidėja dėmių susidarymo ir (arba) korozijos rizika. Kad gabenant būtų išvengta pažeidimų ar sugadinimo, būtina naudoti tinkamą apsaugą. Grąžtai turi būti laikomi švariame, sausame ir gerai prižiūrimame grąžtų bloke ir (arba) stove arba specialiame instrumentų dėkle. Kad sumažintumėte kryžminio užteršimo riziką, nelaikykite švarių ir nešvarių grąžtų tame pačiame grąžtų bloke ir (arba) stove ar instrumentų dėkle.



## Laikymas

Grąžtai turi būti laikomi sterilizavimo talpykloje (instrumentų dėkle, grąžtų stove ar maišelyje), kol jų prireiks. Siekiant išvengti pakartotinio turinio užteršimo vandeniu, talpyklos ar maišeliai prieš atidarant turi būti sausi. Laikyti sausoje, švarioje vietoje, kambario temperatūroje.

Plieniniai grąžtai turėtų būti laikomi sausose, švariose talpyklose, pavyzdžiui, grąžtų dėžėse ir gaubtuose, kurie sudaro fizines kliūties tarp grąžtų ir aplinkos, kai jie laikomi ilgesnį laiką, tarp naudojimo arba ilgesniais nenaudojimo laikotarpiais.

## 4. NAUDOJIMAS

a. Įstatykite grąžtą į rankinį antgalį ir priveržkite jį.

b. Naudokite kiekvienam plieno grąžto modeliui nurodytas procedūras, kaip parodyta toliau:

- GATES“ GRĄŽTAI: Šaknies kanalo vidurinės ir kaklinės dalies išplėtimas.
- PEESO“ GRĄŽTAI: Intraradikulinių kanalų išplėtimas.
- EXACTO“ GRĄŽTAI: Skirtas šaknies kanalui paruošti prieš cementuojant "EXACTO" kaiščius.

## LAIKYMAS

Produktas turi būti laikomas vésioje, sausoje ir neužterštoje aplinkoje.

## ŠALINIMO BŪDAS

Plieninius grąžtus utilizuokite laikydamiesi šalies įstatymų ir vienos valdžios institucijų rekomendacijų.

# ČESKY - OCELOVÉ VRTÁKY

## **DEFINICE**

OCELOVÉ VRTÁKY jsou rotační řezné nástroje používané k otevření kořenových kanálků při endodontickém ošetření a jejich zvětšování pro umístění protetických sloupků.

## **ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ**

Příprava kořenového kanálku pro endodontické ošetření a postcementace.

## **VYUŽITÍ**

VRTÁKY GATES: Rozšíření střední a krčkové části kořenového kanálku.

VRTÁKY PEESO: Rozšíření kořenového kanálku.

VRTÁKY EXACTO: Pro přípravu kořenových kanálků před cementací sloupků EXACTO.

## **ZAMÝŠLENÝ UŽIVATEL**

Ocelové vrtáky jsou určeny pro použití zubními lékaři.

## **SLOŽENÍ**

Nerezová ocel.

## **BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ**

1. Používejte vhodné osobní ochranné pomůcky, jako jsou rukavice, ochrana očí a chirurgické masky, abyste se vyhnuli vdechování částic vznikajících při vrtání.
2. Před použitím ocelového vrtáku zkонтrolujte, zda nejeví známky poškození nebo opotřebení, například rýhy nebo praskliny. Vadné vrtáky vyhodte.
3. Před prvním a každým dalším použitím vrtačku vyčistěte a sterilizujte. Pokud se do sterilního kontejneru obsahujícího vrtáky vloží nástroj nebo jiný kontaminovaný výrobek, dojde k jejich kontaminaci a pro budoucí použití, skladování, přepravu a opětovné použití je třeba je považovat za kontaminované.
4. Před zahájením zákroku se ujistěte, že je zařízení (násadec) v pořádku. Nedostatečná údržba zařízení může vést ke zranění uživatele nebo pacienta.
5. Ocelový vrták nezasouvejte do zařízení silou. Před použitím se ujistěte, že je zcela usazen a zajištěn v nástavci, aby nedošlo k poškození přístroje, pacienta nebo uživatele.
6. Dbejte na to, aby se vrtačka během používání plynule pohybovala a aby na ni nebyl vyvýjen nadměrný tlak, protože to můžezpůsobit nadměrné zahřívání a/nebo poškození pacienta a/nebo uživatele.
7. Používejte pouze metody sterilizace v autoklávu, protože jiné metody mohouzpůsobit předčasné selhání ocelového vrtáku.
8. Nepoužívejte korozivní čisticí prostředky, jako je chlor nebo chlorid, protože jejich účinné složky působí korozivně na nerezovou ocel.
9. Ocelový vrták používejte pouze k účelu určenému výrobcem.



## POSTUP APLIKACE

### 1. KONTROLA VRTÁKU

Aby bylo zajištěno, že přístroj splňuje zamýšlené výkonné a bezpečnostní normy, měl by být před použitím zkontovalán, aby se zjistilo jeho případné poškození. Předtím nepoužívané zařízení by mělo být bez prasklin, vrtání, strojních olejů, stop po chvění a lomů zařízení. Zvláštní pozornost věnujte drázkám a zubům na vrtáku. Každé zařízení, u kterého se zjistí některá z výše uvedených závad, by mělo být zlikvidováno v souladu s pokyny uvedenými v tomto dokumentu.

Výrobce doporučuje, aby vrtáky prošly maximálně 5krát autoclave sterilizací. Opakované použití nad tuto hodnotu nebylo ověřeno a není proto doporučeno.

### 2. PŘEDBĚŽNÉ OŠETŘENÍ

Před použitím

Před použitím při stomatologickém zákroku musí být vrtáky zkontovalány, zda nevykazují známky znečištění, poškození nebo opotřebení. Všechny vrtáky, u nichž se zjistí, že jsou v nevhodujícím stavu, by měly být zlikvidovány v souladu s pokyny uvedenými v tomto dokumentu.

Ocelové vrtáky je třeba před použitím sterilizovat podle níže uvedených pokynů:

Sterilizace před použitím

Zapakujte vrtáky do chirurgického obalu.

Použijte následující cyklové časy:

Doba cyklu	Doba expozice (v minutách)	Teplota	Doba sušení (v minutách)
Předvakuvání (3 pulzy)	3	134°C ± 0	20

Poznámka:

Instrukce od výrobce autoklávu musí být vždy následovány a dodržovány.

Ujistěte se, že maximální zatížení, které je specifikováno výrobcem sterilizátoru, není překročeno.

Zajistěte, že minimální doba sušení (20 minut) není ohrožena, protože nedodržení této doby může způsobit hromadění vlhkosti a korozi vrtáku.

Čas mezi použitím a čištěním/dezinfekcí použitého ocelového vrtáku by měl být menší než jedna hodina, aby se snížila možnost vyschnutí kontaminantů a ztížení čištění. Ocelové vrtáky by měly být během intervalu mezi sterilizací a použitím udržovány v sterilních bariérách a měly by být skladovány a přepravovány pouze s položkami stejně sterilní úrovně. Sterilizované vrtáky by nikdy neměly být skladovány nebo přepravovány s kontaminovanými položkami.

### 3. OPAKOVANÉ POUŽITÍ

DEZINFEKCE: Ponořte nástroje po použití do speciálního antikorozního dezinfekčního koupele a případně je ručně vyčistěte.

OPLACH: Opláchněte po dobu nejméně 1 minutu.

ČIŠTĚNÍ: Vyčistěte v ultrazvukové lázni s detergentem.

OPLACH: Opláchněte po dobu nejméně 1 minutu.

SUŠENÍ: Nástroje sušte do doby, než nebudou viditelné stopy vlhkosti.

KONTROLA: Pečlivě zkontrolujte každý nástroj. Odsed'te poškozené nebo opotřebované nástroje.

BALENÍ: Umístěte nástroje do sterilizačních obalů (soulad s normou EN ISO 11607-1).

#### Sterilizace:

Použijte následující cyklové časy:

Doba cyklu	Doba expozice (v minutách)	Teplota	Doba sušení (v minutách)
Předvakuování (3 pulzy)	3	134°C ± 0	20

#### Poznámka:

Instrukce od výrobce autoklávu musí být vždy následovány a dodržovány.

Ujistěte se, že maximální zatížení, které je specifikováno výrobcem sterilizátoru, není překročeno.

Zajistěte, že minimální doba sušení (20 minut) není ohrožena, protože nedodržení této doby můžezpůsobit hromadění vlhkosti a korozi vrtáku.

Čas mezi použitím a čištěním/dezinfekcí použitého ocelového vrtáku by měl být menší než jedna hodina, aby se snížila možnost vyschnutí kontaminantů a ztěžení čištění. Ocelové vrtáky by měly být během intervalu mezi sterilizací a použitím udržovány v sterilních bariérách a měly by být skladovány a přepravovány pouze s položkami stejně sterilní úrovni. Sterilizované vrtáky by nikdy neměly být skladovány nebo přepravovány s kontaminovanými položkami.

#### Údržba a kontrola:

Aby byla zajištěna správná funkce a nepřetržitá bezpečná provozuschopnost vrtáků, pečlivě je po čištění zkontrolujte na přítomnost jakýchkoli známk poškození a/nebo opotřebení, jako je koroze, s důrazem na drážky a zuby na praskliny, a hřidele na praskliny, deformace a obecné opotřebení. Jakýkoli položka nalezená v takovém stavu, který způsobuje obavy, musí být okamžitě zlikvidována.

#### Přeprava:

Ocelové vrtáky lze přepravovat jak mokré, tak suché, i když při přepravě mokrých vrtáků existuje zvýšené riziko skvrn a/nebo koroze. Aby se předešlo poškození nebo degradaci během přepravy, musí být použita vhodná ochrana. Vrtáky musí být uloženy v čistém, suchém a dobře udržovaném vrtacím bloku/stojanu



nebo věnovaném nástrojovém tácku. Aby se snížilo riziko přenosu kontaminace, vyvarujte se skladování čistých a zašpiněných vrtáků ve stejném vrtacím bloku/stojanu nebo nástrojovém tácku.

#### Skladování:

Vrtáky by měly být skladovány v sterilizačním kontejneru (nástrojovém tácku, stojanu na vrtáky nebo v obalu) až do jejich použití. Aby se předešlo znečištění obsahu vodou, musí být obaly nebo obálky suché před otevřením. Skladování by mělo probíhat v suchých, čistých podmínkách při pokojové teplotě.

Ocelové vrtáky by měly být skladovány v suchých, čistých obalech, jako jsou vrtací krabice a obálky, které tvoří fyzické bariéry mezi vrtákem a okolím, když jsou uchovávány po delší dobu, mezi použitím nebo během prodloužených období nečinnosti.

#### 4. POUŽITÍ

- a. Vložte vrták do ručního dílu a utáhněte jej.
- b. Použijte postupy specifikované pro jednotlivé modely ocelových vrtáků, jak je uvedeno níže:
  - VRTÁKY GATES: Rozšíření střední a krčkové části kořenového kanálku.
  - VRTÁKY PEESO: Zvětšení intraradikulárních kanálků.
  - VRTÁKY EXACTO: Pro přípravu kořenových kanálků před cementací sloupců EXACTO.

#### SKLADOVÁNÍ

Výrobek by měl být skladován v chladném, suchém a neznečištěném prostředí.

#### ZPŮSOB LIKVIDACE

Ocelové vrtáky likvidujte v souladu s vnitrostátními předpisy a doporučeními místních úřadů.

# MAGYAR - ACÉL FÚRÓSZÁRAK

## MEGHATÁROZÁS

AZ ACÉL FÚRÓSZÁRAK forgó vágóeszközök, melyeket gyökércsatornák megnyitására használnak endodontológiai kezeléseknél, valamint tágításukhoz, a protézis csapok helyének kialakításánál.

## RENDELTELÉSSZERŰ ALKALMAZÁS

A gyökércsatorna előkészítése endodontológiai kezeléshez és cementálás után.

## HASZNÁLAT

GATES FÚRÓSZÁRAK: A gyökércsatorna középső és nyaki részének tágítása.

PEESO FÚRÓSZÁRAK: Gyökércsatorna tágítása.

EXACTO FÚRÓSZÁRAK: A gyökércsatorna előkészítéséhez EXACTO csap behelyezése előtt.

## RENDELETETÉSSZERŰ FELHASZNÁLÓ

Az acél fúrósárok fogorvosi használatra készültek.

## ÖSSZETÉTEL

Rozsdamentes acél.

## ÓVINTÉZKEDÉSEK

1. Viseljen megfelelő egyéni védőfelszerelést (PPE), mint például kesztyű, szemvédő és sebészeti maszk, a fúrásnál keletkező részecskék belélegzése ellen.
2. Az acél fúrósár használata előtt ellenőrizze, hogy ne legyenek rajta sérülések vagy elhasználódás jelei, mint például barázdák vagy repedések. minden sérült fúrót le kell selejtezni.
3. Az első, és minden további használat előtt tisztítsa meg és fertőtlenítse a fúrót. Ha a fúrósárat tartalmazó steril tárolóba eszközt vagy más szennyezett terméket helyez, ezek szennyeződnek, és a jövőbeni használat, tárolás, szállítás és ismételt használat szempontjából szennyezettség tekintendők.
4. Az eljárás megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy az eszköz (fúró) működőképes állapotban legyen. Az eszköz nem megfelelő karbantartása sérülést okozhat a felhasználónak vagy a betegnek.
5. Ne eröltesse bele az acél fúrósárat az eszközbe. Használat előtt ellenőrizze, hogy teljesen illeszkedik és rögzítve van-e az eszközben, az eszköz, a beteg vagy a felhasználó sérülésének elkerülése érdekében.
6. Győzőjön meg róla, hogy a használat alatt a fúrósár folyamatosan mozogjon, és ne gyakoroljon túlzott nyomást a fúrósárra, mivel ekkor túlzott hő keletkezik és/vagy megsérülhet a beteg és/vagy a felhasználó.
7. Kizárolag autoklávot használjon a fertőtlenítéshez, mivel más módszerek esetén az acél fúrósár idő előtt tönkremehet.
8. Ne használjon korrozív tisztítószereket, mint például klór vagy klorid, mert a hatóanyagok megmarhatják a rozsdamentes acélt.
9. Az acél fúrósárok kizárolag a gyártó által meghatározott célra használhatók.



## ALKALMAZÁSI TECHNIKA

### 1. A FÚRÓSZÁR VIZSGÁLATA

Ahhoz, hogy az eszköz megfeleljen a kívánt teljesítménynek és a biztonsági standardoknak, használat elő át kell vizsgálni, hogy azonosítja az esetleges sérüléseket. Ha korábban nem használták, az eszközön nem lehetnek repedések, gyártási szilánkok, gépolaj, forgácsolási nyomok vagy törések. Különös figyelmet kell fordítani a fúrósára barázdáira és fogazatára. Ha bármely eszközön a fenti hibák közül bármelyiket észleli, az eszközt le kell selejtezni az itt található utasításoknak megfelelően.

A gyártó azt ajánlja, hogy a fúrókat legfeljebb 5 alkalommal sterilizálják autoklávval. A további használatot nem validálták, és ezért nem ajánlott.

### 2. ELŐKEZELÉS

Használat előtt

A fúrósákat ellenőrzni kell, hogy ne legyenek rajta szennyeződés, károsodás vagy elhasználódás/kopás jelei, mielőtt fogászati eljárásra használja. minden olyan fúrósárat, mely kifogásolható állapotban van, le kell selejtezni az itt található iránymutatásoknak megfelelően.

Az acél fúrósákat használat előtt fertőtleníteni kell, az alábbi utasítások szerint:

Használat előtti sterilizálás

Csomagolja be a fúrókat sebészeti minőségű tasakba.

Kövesse az alábbi ciklusidőket:

Ciklusidő	Expozíciós idő (perc)	Hőmérséklet	Szárítási idő (perc)
Elő vákuum (3 impulzus)	3	134 °C ± 0	20

Megjegyzés:

Az autokláv gyártójának utasításait mindenkor be kell tartani és betartani.

Biztosítsa, hogy ne lépje túl a sterilizáló gyártójának által meghatározott maximális terhelést.

Győződjön meg arról, hogy a minimális szárítási idő (20 perc) ne legyen veszélyeztetve, mivel ennek elmulasztása nedvesség felhalmozódásához és a fúró korróziójához vezethet.

A használt acélfúró tisztítása/dezinfeçãoja és az használat közötti időnek kevesebbnek kell lennie, mint egy óra, hogy csökkentse a szennyeződések kiszáradásának és a tisztítás nehézkességének lehetőségét. Az acélfúrókat sterilitási korlátok között kell tartani a szterilizálás és a használat közötti időszakban, és csak olyan tárgyakkal szabad tárolni és szállítani, amelyek ugyanazon sterilitási szinten vannak. Sterilizált fúrókat soha nem szabad szennyezett tárgyakkal tárolni vagy szállítani.

### 3. ÚJRAFELHASZNÁLÁS

**DEZINFEKCIÓ:** Márton be minden eszközt a használat után egy speciális, korróziógátló dezinficiáló fürdőbe, majd végül kézzel tisztítsa meg őket.

**ÖBLÍTÉS:** Öblítse le legalább 1 percig.

**TISZTÍTÁS:** Tisztítsa meg ultrahangos fürdőben mosószerrel.



**ÖBLÍTÉS:** Öblítse le legalább 1 percig.

**SZÁRADÁS:** Szárazítsa meg az eszközöket, amíg nincs látható nedvesség nyoma.

**ELLENŐRZÉS:** Gondosan ellenőrizze meg minden eszközt. Szortírozza ki a sérült vagy elhasználódott eszközöket.

**CSOMAGOLÁS:** Helyezze az eszközöket szterilizáló tasakokba (az EN ISO 11607-1 szabványnak megfelelően).

#### Szterilizálás:

Kövesse az alábbi ciklusidőket:

Ciklusidő	Expozíciós idő (perc)	Hőmérséklet	Szárítási idő (perc)
Elő vákuum (3 impulzus)	3	134 °C ± 0	20

Az autokláv gyártójának utasításait mindenkor be kell tartani és betartani.

Ügyeljen arra, hogy a sterilizáló gyártójának által meghatározott maximális terhelés ne legyen túllépve.

Győződjön meg arról, hogy a minimális szárítási idő (20 perc) ne legyen veszélyeztetve, mivel ennek elmulasztása nedvesség felhalmozódásához és a fúró korróziójához vezethet.

A használt acélfúró tisztítása/dezinfekciója és az használat közötti időnek kevesebbnek kell lennie, mint egy óra, hogy csökkentse a szennyeződések kiszáradásának és a tisztítás nehézkességének lehetőségét. Az acélfúrókat sterilitási korlátok között kell tartani a szterilizálás és a használat közötti időszakban, és csak olyan tárgyakkal szabad tárolni és szállítani, amelyek ugyanazon sterilitási szinten vannak. Sterilizált fúrókat soha nem szabad szennyezett tárgyakkal tárolni vagy szállítani.

#### Karbantartás és ellenőrzés:

Az eszközök megfelelő működésének és biztonságos működésének biztosítása érdekében alaposan ellenőrizze meg őket a tisztítás után, és figyeljen a korrózió jeleire és/vagy romlásra, például a barázdák és fogak repedéseire, az orsókra pedig a koppintás nyomaira, torzulásra és általános kopásra. Bármely eszközt, amely aggodalomra ad okot, azonnal el kell dobni.

#### Szállítás:

Az acélfúrókat nedvesen vagy szárazon lehet szállítani, bár ha nedvesen szállítják, megnő a festékelhordás és/vagy korrózió kockázata. Annak érdekében, hogy a szállítás során ne okozzunk kárt vagy romlást, megfelelő védelemmel kell rendelkeznünk. Az eszközöket tartsuk egy tiszta, száraz és jól karbantartott fúróblokkban/állványban vagy külön dedikált műszeres tálban. A keresztszennyeződés kockázatának csökkentése érdekében kerüljük az tiszta és szennyezett eszközök tárolását ugyanabban a fúróblokkban/állványban vagy műszeres tálcaiban.



## Tárolás:

Az eszközöket tároljuk szterilizáló tartályban (műszeres tál, fúróállvány vagy tasak), amíg szükség van rájuk. Annak érdekében, hogy a tartalmat ne szennyezzük újra vízzel, a tartályok vagy tasakok előtt száraznak kell lenniük. A tárolás száraz, tiszta körülmények között történjen szobahőmérsékleten.

Az acélfúrókat száraz, tiszta tárolódényekben, például fúrótokokban és borítékokban kell tárolni, amelyek fizikai gátat képeznek a fúró és a környezet között, amikor hosszabb ideig, használatok között vagy hosszabb inaktivitási időszakok alatt tárolják őket.

## 4. ALKALMAZÁS

- Helyezze a fúrószákat a fúróba, majd szorítsa meg.
- Alkalmazza az alábbi acél fúrószár modellekre vonatkozó eljárásokat:

- GATES FÚRÓSZÁRAK: A gyökércsatorna középső és nyaki részének tágítása.
- PEESO FÚRÓSZÁRAK: Intraradikuláris csatornák tágítása.
- EXACTO FÚRÓSZÁRAK: A gyökércsatorna előkészítéséhez EXACTO csap behelyezése előtt.

## TÁROLÁS

A terméket hűvös, száraz, szennyeződésmentes környezetben kell tárolni.

## ÁRTALMATLANÍTÁS MÓDJA

Az acél fúrószákat a nemzeti jogszabályoknak és a helyi hatóságok ajánlásainak megfelelően kell ártalmatlanítani.



# TÜRKÇE - ÇELİK DRİLL'LER

## **TANIM**

ÇELİK DRİLL'LER; endodontik tedavi sırasında kök kanallarının açılması ve protez postlarının yerleştirileceği şekilde genişletilmesi için kullanılan döner kesme aletleridir.

## **UYGULAMA AMACI**

Kök kanalının endodontik tedavi ve post sementasyonu için hazırlanması.

## **KULLANIM**

GATES DRİLL'LERİ: Kök kanalının orta ve servikal kısımlarının genişletilmesi.

PEESO DRİLL'LERİ: Kök kanalının genişletilmesi.

EXACTO DRİLL'LERİ: EXACTO postlarının sementasyonu öncesindeki kök kanalı hazırlığında kullanılır.

## **HEDEF KULLANICI**

Çelik drill'ler, diş hekimleri tarafından kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

## **BİLEŞİM**

Paslanmaz çelik.

## **ÖNLEMLER**

1. Eldiven, koruyucu gözlük ve delgi işleminden kaynaklanan partiküllerin solunmasını önlemek üzere cerrahi maske gibi uygun KKE'leri kullanın.
2. Çelik drill'in kullanımı öncesinde, oluk ve çatlaklar gibi hasar ve bozulma belirtilerini kontrol edin. Kusurlu drill'leri kullanımından kaldırın.
3. İlk kullanım ve bunu takip eden her kullanım öncesinde drill'i temizleyip sterilize edin. Drill'lerin bulunduğu steril kabin içine bir alet veya kirlenmiş başka bir ürünün yerleştirilmesi hâlinde drill'ler de kirlenecektir ve sonraki kullanımlar, saklama, taşıma ve yeniden kullanım açısından kirli olarak kabul edilmeleri gereklidir.
4. İşleme başlamadan önce ekipmanın (piyasamen) iyi durumda olduğundan emin olun. Ekipman bakımının yeterli şekilde yapılmaması, kullanıcının veya hastanın yaralanmasına yol açabilir.
5. Çelik drill'i ekipmana zorla sokmaya çalışmayın. Cihazın, hastanın veya kullanıcının zarar görmesini önlemek için, kullanım öncesinde drill'in yerine tamamen oturup kilitlendiğinden emin olun.
6. Kullanım sırasında drill'in sürekli olarak hareket ettiğinden emin olun ve aşırı ısı oluşumuna yol açabileceğinden ve/veya hastaya ve/veya kullanıcıya zarar verebileceğinden ötürü drill'e fazla baskı uygulamayın.
7. Diğer yöntemlerin çelik drill'de erken bozulmalara yol açabilmeleri sebebiyle yalnızca otoklavlı sterilizasyon yöntemlerini kullanın.
8. Aktif bileşenlerin paslanmaz çeliği aşındırması sebebiyle klor ve klorür gibi aşındırıcı maddeler kullanmayın.



9. Çelik drill'i, yalnızca üreticinin belirttiği amaçlar doğrultusunda kullanın.

## UYGULAMA TEKNİĞİ

### 1. DRİLL'İN İNCELENMESİ

Drill, cihazın istenen performansı ve güvenlik standartlarını karşılamasını sağlamak üzere ve olası hasarları tespit etmek amacıyla, kullanım öncesinde incelenmelidir. Eğer daha önceden kullanılmadıysa, cihazda çatlaklar, taşlama drill'leri, makine yağları, taşlama izleri ve kırılmalar olmaz. Drill'in oluk ve dış kısımlarına özel ihtimam gösterilmelidir. Yukarıda belirtilen kusurlardan herhangi birinin bulunduğu cihazların tümü, burada belirtilen talimatlara göre kullanımdan kaldırılmalıdır.

Üretici, matkapların en fazla 5 kez otoklavlanması önermektedir. Bu süreçten sonra tekrar kullanım doğrulanmamıştır ve bu nedenle önerilmez.

### 2. TEDAVİ ÖNCESİ AŞAMA

Kullanım öncesinde

Drill'ler; dental işlemlerde kullanılmadan önce kirlilik, hasar ve bozulma/yıpranma belirtilerine karşı incelenmelidir. Standartların altında olduğu tespit edilen tüm drill'ler, burada belirtilen kılavuz ilkeler doğrultusunda kullanımdan kaldırılmalıdır.

Çelik drill'ler, kullanım öncesinde aşağıdaki talimatlara göre sterilize edilmelidir:

Kullanımdan önce sterilizasyon

Matkapları cerrahi sınıf torbada paketleyin.

Aşağıdaki döngü sürelerini kullanın:

Çevrim Süresi	Maruz Kalma Süresi (dakika)	Sıcaklık	Kurutma Süresi (dakika)
Ön vakumlu (3 atım)	3	134°C ± 0	20

Not:

Otoklav üreticisinin talimatları her zaman takip edilmeli ve uyulmalıdır.

Sterilizatör üreticisi tarafından belirtilen maksimum yükün aşılmasıından emin olunmalıdır.

Minimum kuruma süresinin (20 dakika) tehlikeye atıldığından emin olunmalı, aksi takdirde matkap üzerinde nem birikimi ve korozyona neden olabilir.

Kullanılmış bir çelik matkap kullanımı ile temizlenmesi/dezenfekte edilmesi arasındaki süre bir saatten az olmalıdır, böylece kirletici maddelerin kuruması ve temizlemenin zorlaşması olasılığını azaltır. Çelik matkaplar sterilizasyon ve kullanım arasındaki süre boyunca steril bariyerler içinde tutulmalı ve sadece aynı steril seviyedeki ürünlerle birlikte saklanmalı ve taşınmalıdır. Sterilize edilmiş matkaplar kirli ürünlerle asla aynı yerde saklanmamalı veya taşınmamalıdır.

### 3. Yeniden Kullanım

Dezenfeksiyon:

Kullanımdan sonra aletleri özel anti-korozif bir dezenfektan banyosuna batırın ve sonunda manuel olarak fırçalayın.

**Yıkama:**

En az 1 dakika boyunca durulayın.

**Temizlik:**

Deterjanlı bir ultrasonik banyoda temizleyin.

**Yıkama:**

En az 1 dakika boyunca durulayın.

**Kurutma:**

Aletlerde görünür nem izi kalmayana kadar kurutun.

**Muayene:**

Her aleti dikkatlice inceleyin. Hasarlı veya aşınmış aletleri ayırin.

**Paketleme:**

Aletleri sterilizasyon torbalarına (en iso 11607-1'e uygun) yerleştirin.

**Sterilizasyon:**

Aşağıdaki döngü sürelerini kullanın:

Çevrim Süresi	Maruz Kalma Süresi (dakika)	Sıcaklık	Kurutma Süresi (dakika)
Ön vakumlu (3 atım)	3	134°C ± 0	20

Autoklav üreticisinin talimatları her zaman takip edilmeli ve uygulmalıdır.

Sterilizatör üreticisi tarafından belirtilen maksimum yükün aşılmadığından emin olunmalıdır.

Minimum kuruma süresinin (20 dakika) tehlkiye atılmadığından emin olunmalı, aksi takdirde matkap üzerinde nem birikimi ve korozyona neden olabilir.

Kullanılmış bir çelik matkap kullanımı ile temizlenmesi/dezenfekte edilmesi arasındaki süre bir saatten az olmalıdır, böylece kirletici maddelerin kuruması ve temizlemenin zorlaşması olasılığını azaltır. Çelik matkaplar sterilizasyon ve kullanım arasındaki süre boyunca steril bariyerler içinde tutulmalı ve sadece aynı steril seviyedeki ürünlerle birlikte saklanmalı ve taşınmalıdır. Sterilize edilmiş matkaplar kirli ürünlerle asla aynı yerde saklanmamalı veya taşınmamalıdır.

**Bakım ve muayene:**

Matkapların uygun işleyişini ve güvenli performansını sürdürmek için temizlemeden sonra hasar ve/veya bozulma belirtileri açısından titizlikle incelenmelidir, bu, özellikle matkapların çatlaklar için yonga/çatlaklar ve şaftların kararma işaretleri, deformasyon ve genel aşınma ve yıpranma açısından üzerinde durarak yapılmalıdır. Endişeye yol açan bir durumda olan her öğe hemen atılmalıdır.



### Taşıma:

Çelik matkaplar ıslak veya kuru taşınabilir, ancak ıslak taşınması durumunda lekelenme ve/veya korozyon riski artar. Taşıma sırasında hasar veya bozulmayı önlemek için uygun koruma kullanılmalıdır. Matkaplar temiz, kuru ve bakımlı bir matkap bloğunda/ayakta veya özel bir enstrüman tepsisinde saklanmalıdır. Çapraz bulaşma riskini azaltmak için temiz ve kirli matkapları aynı matkap bloğunda/ayakta veya enstrüman tepsisinde saklamaktan kaçınılmalıdır.

### Saklama:

Matkaplar ihtiyaç duyulana kadar sterilizasyon kabında (enstrüman tepsisi, matkap standı veya torba) saklanmalıdır. Su tarafından yeniden kirletilmesini önlemek için kapların veya torbaların açılmadan önce kuru olması gerekmektedir. Saklama işlemi kuru, temiz koşullarda oda sıcaklığında yapılmalıdır.

Çelik matkaplar uzun süre saklandıklarında, kullanılmadıklarında veya kullanım aralarında matkapların çevresel etkenlerden korunmasını sağlayan matkap kasaları ve zarflar gibi kuru, temiz kaplarda saklanmalıdır.

## 4. UYGULAMA

- a. Drill'i piyasemene yerleştirin ve sıkılaştırın.
- b. Her bir çelik drill modeli için aşağıda gösterilen prosedürleri kullanın:

- GATES DRILL'LERİ: Kök kanalının orta ve servikal kısımlarının genişletilmesi.
- PEESO DRILL'LERİ: İnteradiküler kanalların genişletilmesi.
- EXACTO DRILL'LERİ: EXACTO postlarının sementasyonu öncesindeki kök kanalı hazırlığında kullanılır.

## SAKLAMA

Ürün serin, kuru ve temiz bir ortamda saklanmalıdır.

## BERTARAF YÖNTEMİ

Çelik drill'leri, ulusal yasalara ve yerel makamların önerilerine göre bertaraf edin.



# БЪЛГАРСКИ - STEEL DRILLS

## ОПРЕДЕЛЕНИЕ

STEEL DRILLS са ротационни режещи инструменти, използвани за отваряне на коренови канали по време на ендодонтско лечение и разширяването им с цел поставяне на протезни щифтове.

## ПРЕДНАЗНАЧЕНО ПРИЛОЖЕНИЕ

Подготовка на кореновия канал за ендодонтско лечение и след циментиране.

## УПОТРЕБА

GATES DRILLS: Разширяване на средния и цервикалния участък от кореновия канал.

PEESO DRILLS: Разширяване на кореновия канал.

EXACTO DRILLS: За подготовка на кореновия канал преди циментирането на щифтове EXACTO.

## ЦЕЛЕВИ ПОТРЕБИТЕЛ

Стоманените свредла са предназначени за употреба от стоматолози.

## СЪСТАВ

Неръждаема стомана.

## ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

1. Носете подходящи ЛПС като ръкавици, предпазни средства за очи и хирургични маски, за да предотвратите вдишването на образуваните при пробиването частици.
2. Преди да използвате стоманеното свредло проверете за признаки за повреди или влошаване на качеството им, например вдълбнатини или пукнатини. Изхвърлете всички дефектни свредла.
3. Почистете и стерилизирайте свредлото преди първата и всяка последваща употреба. Ако инструменти или друг замърсен продукт бъде поставен в стерилния контейнер, в който се намират свредлата, те ще се замърсят и трябва да се считат за замърсени за бъдеща употреба, съхранение, транспортиране и повторна употреба.
4. Преди началото на процедурата се уверете, че оборудването (наконечника) е в добро техническо състояние. Неподходящата поддръжка на оборудването може да доведе до нараняване на потребителя или пациента.
5. Не вкарвайте със сила стоманеното свредло в оборудването. Преди употреба се уверете, че е напълно прилегнало и фиксирано в наконечника, за да избегнете повреда на изделието или нараняване на пациента или потребителя.
6. Уверете се, че свредлото се движи непрекъснато по време на употреба и към него не се прилага прекомерен натиск, тъй като това може да причини отделяне на прекомерна топлина и/или нараняване на пациента и/или потребителя.
7. Използвайте единствено методи за стерилизация в автоклав, тъй като други методи може да предизвикат трайна повреда на стоманеното свредло.



8. Не използвайте корозивни почистващи препарати като хлор или хлорид, тъй като активните вещества са корозивни към неръждаема стомана.
9. Използвайте стоманеното свредло единствено за целта, посочена от производителя.

## ТЕХНИКА ЗА ПРИЛАГАНЕ

### 1. ПРОВЕРКА НА СВРЕДЛОТО

За да гарантирате, че свредлото отговаря на предвидените стандарти за ефективност и безопасност, преди употреба трябва да бъде проверено за откриване на повреди. Ако не е използвано преди това, свредлото трябва да няма пукнатини, нарези от механична обработка, машинни масла, следи от вибрации и счупвания. Трябва да се обръща особено внимание на жлебовете и зъбците на свредлото. Ако при някое изделие са налице горепосочените недостатъци, същото трябва да бъде изхвърлено в съответствие с указанията в настоящия документ.

Производителят препоръчва боровите да бъдат подлагани на автоклавиране максимум 5 пъти. Повторната употреба след този брой не е потвърдена и поради това не се препоръчва.

### 2. ПРЕДИ ЛЕЧЕНИЕ

Боровете трябва да бъдат прегледани за признания на контаминация, повреда или увреждане/износ преди да бъдат използвани в зъболечебна процедура. Всякакъв бор, който се открие в недостатъчно състояние, трябва да се изхвърли в съответствие с насоките, изложени тук. Стоманените борове трябва да бъдат стерилизирани преди употреба съгласно инструкциите по-долу:

#### Стерилизация преди употреба

пакетирайте боровете в хирургичен пакет със стерилност качество.

Използвайте следните времена за цикъла:

Продължителност на цикъла	Продължителност на експозиция (минути)	Температура	Продължителност на изсушаване (минути)
Предварителен вакуум (3 пулса)	3	134°C ± 0	20

Забележка: Инструкциите на производителя на автоклава трябва да се следват и спазват по всяко време. Уверете се, че максималната товароподемност, указана от производителя на стерилизатора, не се надвишава. Уверете се, че минималното време за изсушаване (20 минути) не бива да се нарушава, тъй като неспазването му може да доведе до натрупване на влага и корозия на боровете.

Времето между използването и почистването/дезинфекцията на употребяван стоманен бор трябва да бъде по-малко от един час, за да се намали възможността за изсъхване на контаминациите и затруднено почистване. Стоманените борове трябва да се съхраняват в стерилни бариери по време на интервала между стерилизацията и употребата и само с предмети със същия стерилен стандарт. Стерилизираните борове никога не трябва да се съхраняват или пренасят с контаминирани предмети.



### 3. ПОВТОРНА УПОТРЕБА

Повторна употреба Дезинфекция: Потопете инструментите след употреба в специална антикорозионна дезинфектантна баня и при нужда четкайте ги ръчно.

Изплакване: Изплакнете поне 1 минута.

Почистване: Почистете в ултразвукова баня с препарат за почистване.

Изплакване: Изплакнете поне 1 минута.

Изсушаване: Изсушете инструментите, докато няма видими следи от влага.

Преглед: Внимателно проверете всеки инструмент. Изхвърлете повредени или износени инструменти.

Опаковка: Поставете инструментите в стерилизационни пликове (съответстващи на EN ISO 11607-1).

Стерилизация:

Използвайте следните времена за цикъла:

Продължителност на цикъла	Продължителност на експозиция (минути)	Температура	Продължителност на изсушаване (минути)
Предварителен вакуум (3 пулса)	3	134°C ± 0	20

Инструкциите на производителя на автоклава трябва да бъдат спазвани и придържани по всяко време. Уверете се, че максималната носимост, посочена от производителя на стерилизатора, не се надвишава. Уверете се, че минималното време за изсушаване (20 минути) не се компрометира, тъй като незавеждането му може да доведе до натрупване на влага и корозия на бормашината.

Времето между употребата и почистването/дезинфекцията на употребявана стоманена бормашина трябва да бъде по-малко от един час, за да се намали вероятността за изсъхване на замърсителите и затруднено почистване. Стоманените бормашини трябва да се съхраняват в стерилни бариери по време на интервала между стерилизацията и употребата и да се съхраняват и пренасят само с предмети със същия стерилен стандарт. Стерилизираните бормашини никога не трябва да се съхраняват или пренасят с замърсени предмети.

Поддръжка и инспекция:

За да се осигури правилната функция и продължителната безопасна работа на бормашините, те трябва да бъдат внимателно инспектирани след почистване за признаци на повреди и/или увреждане като корозия, като се обрне специално внимание на бордовете и зъбите за скъсани/надломени места и дръжките за забележки, деформации и обща износеност. Всеки предмет, който се намира в състояние, което предизвиква загриженост, трябва незабавно да бъде изхвърлен.



## Транспорт:

Стоманените бормашини могат да се транспортират мокри или сухи, въпреки че при транспортирането на мокри има увеличен риск от петна и/или корозия. За да се предотврати повредата или увреждането по време на транспортиране, трябва да се използва подходяща защита. Бормашините трябва да се съхраняват в чист, сух и добре поддържан блок/стойка за бормашина или посветена тавичка за инструменти. За да се намали риска от кръстосано замърсяване, избягвайте съхранението на чисти и замърсени бормашини в същия блок/стойка за бормашина или тавичка за инструменти.

## Съхранение:

Бормашините трябва да се съхраняват в съда за стерилизация (тава за инструменти, стойка за бормашина или чанта) до момента на използване. За да се предотврати повторното замърсяване на съдържанието от вода, контейнерите или чантите трябва да бъдат сухи преди отваряне. Съхранението трябва да се извършва на сухо, чисто място при стайна температура.

Стоманените бормашини трябва да се съхраняват в сухи, чисти контейнери, като кутии за бормашина и пликове, които представляват физически бариери между бормашината и околната среда, когато се съхраняват за продължителни периоди, между употреби или по време на продължителни периоди на неупотреба.

## 4. ПРИЛОЖЕНИЕ

а. Поставете свредлото в наконечника и го затегнете.

б. Използвайте за процедурите, посочени по-долу за всеки модел стоманено свредло:

- GATES DRILLS: Разширяване на средния и цервикалния участък от кореновия канал.
- PEESO DRILLS: Разширяване на интрарадикуларен канал.
- EXACTO DRILLS: За подготовка на кореновия канал преди циментирането на щифтове EXACTO.

## СЪХРАНЕНИЕ

Продуктът трябва да се съхранява на студено, сухо и несъдържащо прах място.

## МЕТОД НА ИЗХВЪРЛЯНЕ

Изхвърляйте стоманените свредла в съответствие с националните закони и препоръките на местните органи.

# ΕΛΛΗΝΙΚΑ - ΧΑΛΥΒΔΙΝΕΣ ΦΡΕΖΕΣ

## ΟΡΙΣΜΟΣ

Οι ΧΑΛΥΒΔΙΝΕΣ ΦΡΕΖΕΣ είναι περιστροφικά εργαλεία κοπής που χρησιμοποιούνται για το άνοιγμα των ριζικών σωληνών κατά τη διάρκεια της ενδοδοντικής θεραπείας και τη διεύρυνσή τους για την διοχέτευση των οδοντικών στηριγμάτων.

## ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Προετοιμασία του ριζικού σωλήνα για την ενδοδοντική θεραπεία και μετά την οδοντική τσιμεντοποίηση.

## ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ

ΦΡΕΖΕΣ GATES: Διεύρυνση του μέσου και αυχενικού τμήματος του ριζικού σωλήνα.

ΦΡΕΖΕΣ PEESO: Διόγκωση ριζικού σωλήνα.

ΦΡΕΖΕΣ EXACTO: Για την προετοιμασία των ριζικών σωληνών πριν από την οδοντική τσιμεντοποίηση των στηριγμάτων EXACTO.

## ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΟΣ ΧΡΗΣΤΗΣ

Οι χαλύβδινες φρέζες προορίζονται για χρήση από οδοντιάτρους.

## ΣΥΝΘΕΣΗ

Ανοξείδωτο ατσάλι.

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΣΙΣ

1. Φοράτε κατάλληλα ΜΑΠ, όπως γάντια, προστατευτικά ματιών και χειρουργικές μάσκες, για να αποφύγετε την εισπνοή σωματιδίων που παράγονται από τη διάτρηση.
2. Πριν χρησιμοποιήσετε την χαλύβδινη φρέζα, ελέγχετε για σημάδια ζημιάς ή φθοράς, όπως αυλακώσεις ή ρωγμές. Απορρίψτε τυχόν ελαττωματική φρέζα.
3. Πριν από την πρώτη και κάθε επόμενη χρήση, καθαρίστε και αποστειρώστε τη φρέζα. Εάν ένα εργαλείο ή κάποιο άλλο μολυσμένο προϊόν τοποθετηθεί στο αποστειρωμένο δοχείο που περιέχει τις φρέζες, θα μολυνθούν και πρέπει να θεωρηθούν μολυσμένες για μελλοντική χρήση, αποθήκευση, μεταφορά και επαναχρησιμοποίηση.
4. Πριν ξεκινήσετε τη διαδικασία, βεβαιωθείτε ότι ο εξοπλισμός (χειρολαβή) είναι σε καλή κατάσταση λειτουργίας. Η ανεπαρκής συντήρηση του εξοπλισμού μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό του χρήστη ή του ασθενούς.
5. Μην πιέζετε την χαλύβδινη φρέζα στον εξοπλισμό. Βεβαιωθείτε ότι είναι πλήρως καθισμένη και κλειδωμένη στη χειρολαβή πριν τη χρησιμοποιήσετε για να αποφύγετε την πρόκληση βλάβης στη συσκευή, στον ασθενή ή στον χρήστη.
6. Βεβαιωθείτε ότι η φρέζα μετακινείται συνεχώς κατά τη χρήση και ότι δεν εφαρμόζεται υπερβολική πίεση στη φρέζα, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει υπερβολική παραγωγή θερμότητας ή / και βλάβη στον ασθενή ή / και στο χρήστη.



7. Χρησιμοποιήστε μόνο μεθόδους αποστείρωσης αυτόκλειστου επειδή άλλες μέθοδοι μπορεί να προκαλέσουν πρόωρη αποτυχία της χαλύβδινης φρέζας.
8. Μην χρησιμοποιήστε διαβρωτικά καθαριστικά όπως χλώριο ή χλωρίδιο επειδή τα ενεργά συστατικά είναι διαβρωτικά για τον ανοξείδωτο χάλυβα.
9. Χρησιμοποιήστε την χαλύβδινη φρέζα μόνο για το σκοπό που καθορίζεται από τον κατασκευαστή.

## ΤΕΧΝΙΚΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗ

### 1. ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΦΡΕΖΑΣ

Για να διασφαλιστεί ότι η συσκευή πληροί τα προβλεπόμενα πρότυπα απόδοσης και ασφάλειας, θα πρέπει να επιθεωρείται πριν από τη χρήση για τον εντοπισμό τυχόν ζημιών. Όταν δεν έχει χρησιμοποιηθεί προηγουμένως, η συσκευή πρέπει να είναι χωρίς ρωγμές, φρέζες μηχανικής κατεργασίας, λάδια μηχανής, σημάδια κοπής και σπάσιμο συσκευής. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στις αυλακώσεις και τα δόντια της φρέζας. Κάθε συσκευή που διαπιστώνεται ότι έχει οποιοδήποτε από τα προαναφερθέντα ελαττώματα θα πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται στο παρόν.

Ο κατασκευαστής συνιστά τα τρυπάνια να υποβληθούν σε αυτόκλειση έως 5 φορές το πολύ. Η επαναχρησιμοποίηση πέραν αυτού δεν έχει επικυρωθεί και, επομένως, δεν συνιστάται.

### 2. ΠΡΟΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ

Πριν από τη χρήση

Οι φρέζες πρέπει να επιθεωρούνται για σημεία μόλυνσης, βλάβης ή φθοράς / έχουν φορεθεί πριν χρησιμοποιηθούν σε οδοντιατρική διαδικασία. Κάθε φρέζα που διαπιστώνεται ότι είναι σε υποβαθμισμένη κατάσταση θα πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τις οδηγίες που περιγράφονται στο παρόν.

Οι χαλύβδινες φρέζες πρέπει να αποστειρώνονται πριν από τη χρήση σύμφωνα με τις παρακάτω οδηγίες:

**Αποστείρωση πριν από τη χρήση**

Συσκευάστε τα τρυπάνια σε χειρουργική σακούλα υψηλής ποιότητας.

Χρησιμοποιήστε τα ακόλουθα χρονικά διαστήματα κύκλου:

Χρόνος κύκλου	Χρόνος έκθεσης (λεπτά)	Θερμοκρασία	Χρόνος στεγνώματος (λεπτά)
Προ-κενό (3 παλμοί)	3	134°C ± 0	20

Σημείωση:

Οι οδηγίες από τον κατασκευαστή του αυτοκλάβωνα πρέπει να ακολουθούνται και να τηρούνται πάντοτε.

Βεβαιωθείτε ότι δεν υπερβαίνετε το μέγιστο φορτίο που ορίζει ο κατασκευαστής του αποστειρωτή.

Βεβαιωθείτε ότι δεν θίγετε τον ελάχιστο χρόνο στεγνώματος (20 λεπτά), διότι η αποτυχία να τον τηρήσετε μπορεί να οδηγήσει σε συσσώρευση υγρασίας και διάβρωση του τρυπανιού.

Ο χρόνος μεταξύ της χρήσης και του καθαρισμού / απολύμανσης ενός χρησιμοποιημένου ατσαλένιου τρυπανιού πρέπει να είναι λιγότερο από μία ώρα για να μειώσετε τον κίνδυνο να στεγνώσουν τα ρύπανση και να δυσκολέψουν τον καθαρισμό. Τα ατσαλένια τρυπάνια πρέπει να διατηρούνται εντός απολυμαντικών φραγμάτων κατά το διάστημα μεταξύ αποστείρωσης και χρήσης και να αποθηκεύονται και να μεταφέρονται μόνο με αντικείμενα του ίδιου απολυμαντικού επιπέδου. Τα αποστειρωμένα τρυπάνια δεν πρέπει ποτέ να αποθηκεύονται ή να μεταφέρονται με ρυπαρά αντικείμενα.

### 3. ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ

**ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ:** Βυθίστε τα όργανα μετά τη χρήση σε ειδικό αποτρυπημένο απολυμαντικό μπάνιο κατά της διάβρωσης και ενδεχομένως βουρτσίστε τα με το χέρι.

**ΕΒΓΑΛΜΑ:** επλύντε για τουλάχιστον 1 λεπτό.

**ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ:** Καθαρίστε σε υπερήχου σε μπάνιο με απορρυπαντικό.

**ΕΒΓΑΛΜΑ:** επλύντε για τουλάχιστον 1 λεπτό.

**ΣΤΕΓΝΩΜΑ:** Στεγνώστε τα όργανα μέχρι να μην υπάρχουν ορατά ίχνη υγρασίας.

**ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ:** Επιθεωρήστε προσεκτικά κάθε όργανο. Διαχωρίστε τα φθαρμένα ή φθαρμένα όργανα.

**ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ:** Τοποθετήστε τα όργανα σε απολυμαντικές σακούλες (σύμφωνα με τον EM ISO 11607-1).

**Αποστείρωση:**

Χρησιμοποιήστε τα ακόλουθα χρονικά διαστήματα κύκλου:

Χρόνος κύκλου	Χρόνος έκθεσης (λεπτά)	Θερμοκρασία	Χρόνος στεγνώματος (λεπτά)
Προ-κενό (3 παλμοί)	3	134°C ± 0	20

Σημείωση:

Οι οδηγίες από τον κατασκευαστή του αυτοκλάβωνα πρέπει να ακολουθούνται και να τηρούνται πάντοτε.

Βεβαιωθείτε ότι δεν υπερβαίνετε το μέγιστο φορτίο που ορίζει ο κατασκευαστής του αποστειρωτή.

Βεβαιωθείτε ότι δεν θίγετε τον ελάχιστο χρόνο στεγνώματος (20 λεπτά), διότι η αποτυχία να τον τηρήσετε μπορεί να οδηγήσει σε συσσώρευση υγρασίας και διάβρωση του τρυπανιού.

Ο χρόνος μεταξύ της χρήσης και του καθαρισμού / απολύμανσης ενός χρησιμοποιημένου ατσαλένιου τρυπανιού πρέπει να είναι λιγότερο από μία ώρα για να μειώσετε τον κίνδυνο να στεγνώσουν τα ρύπανση και να δυσκολέψουν τον καθαρισμό. Τα ατσαλένια τρυπάνια πρέπει να διατηρούνται εντός απολυμαντικών φραγμάτων κατά το διάστημα μεταξύ αποστείρωσης και χρήσης και να αποθηκεύονται και να μεταφέρονται μόνο με αντικείμενα του ίδιου απολυμαντικού επιπέδου. Τα αποστειρωμένα τρυπάνια δεν πρέπει ποτέ να αποθηκεύονται ή να μεταφέρονται με ρυπαρά αντικείμενα.



### Συντήρηση και επιθεώρηση:

Για να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία και η συνεχής ασφαλής απόδοση των φρεζών, επιθεωρήστε τες διεξοδικά μετά τον καθαρισμό για τυχόν σημάδια βλάβης ή / και φθοράς όπως διάβρωση, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στις αυλακώσεις και τα δόντια για αποκόμματα / ρωγμές και στα στελέχη για σημάδια κοπής, παραμόρφωσης και γενικής φθοράς. Κάθε αντικείμενο που βρίσκεται σε κατάσταση που προκαλεί ανησυχία πρέπει να απορρίπτεται αμέσως.

### Μεταφορά:

Οι χαλύβδινες φρέζες μπορούν να μεταφερθούν βρεγμένες ή στεγνές, παρόλο που εάν μεταφερθούν βρεγμένες, υπάρχει αυξημένος κίνδυνος χρώσης ή / και διάβρωσης. Προκειμένου να αποφευχθούν ζημιές ή φθορά κατά τη μεταφορά, πρέπει να χρησιμοποιήσεται κατάλληλη προστασία. Οι φρέζες πρέπει να περιέχονται σε καθαρό, στεγνό και καλά συντηρημένο μπλοκ/βάση διάτρησης ή ειδικό δίσκο αποστείρωσης εργαλείων. Για να μειώσετε τον κίνδυνο διασταυρούμενης μόλυνσης, αποφύγετε την αποθήκευση καθαρών και λερωμένων φρεζών στο ίδιο μπλοκ/βάση διάτρησης ή δίσκο αποστείρωσης εργαλείων.

### Αποθήκευση:

Οι φρέζες πρέπει να αποθηκεύονται στο δοχείο αποστείρωσης (δίσκος εργαλείων, βάση διάτρησης ή θήκη) για όσο χρειαστεί. Για να αποφευχθεί η εκ νέου μόλυνση του περιεχομένου από νερό, οι περιέκτες ή οι σάκοι πρέπει να είναι στεγνοί πριν από το άνοιγμα. Η αποθήκευση πρέπει να γίνεται σε ξηρές, καθαρές συνθήκες σε θερμοκρασία δωματίου.

Οι χαλύβδινες φρέζες θα πρέπει να αποθηκεύονται σε ξηρούς, καθαρούς περιέκτες, όπως θήκες φρεζών και φακέλους, που σχηματίζουν φυσικούς φραγμούς μεταξύ της φρέζας και του περιβάλλοντος όταν διατηρούνται για παρατεταμένες χρονικές περιόδους, μεταξύ χρήσεων ή κατά τη διάρκεια παρατεταμένων περιόδων μη χρήσης.

## 4. ΕΦΑΡΜΟΓΗ

- Τοποθετήστε τη φρέζα στη χειρολαβή και σφίξτε την.
- Χρησιμοποιήστε τις διαδικασίες που καθορίζονται για κάθε μοντέλο χαλύβδινης φρέζας, όπως φαίνεται παρακάτω:

- ΦΡΕΖΕΣ GATES: Διεύρυνση του μέσου και αυχενικού τμήματος του ριζικού σωλήνα.
- ΦΡΕΖΕΣ PEESO: Διεύρυνση ενδοριζικών αγωγών.
- ΦΡΕΖΕΣ EXACTO: Για την προετοιμασία των ριζικών σωληνών πριν από την οδοντική τσιμεντοποίηση των στηριγμάτων EXACTO.

### ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Το προϊόν πρέπει να φυλάσσεται σε δροσερό, ξηρό και χωρίς βρωμιά περιβάλλον.

**ΜΕΘΟΔΟΣ ΑΠΟΡΡΙΨΗΣ**

Απορρίψτε τις χαλύβδινες φρέζες σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και τις συστάσεις των τοπικών αρχών.